

GUJARATI  
PRATAUGH

BY THE NATIONAL METHOD OF SCIENTIFIC  
PRONUNCIATION (THIMM'S SYSTEM)

N. M. DHRUVA







# GUJARATI SELF-TAUGHT

BY THE NATURAL METHOD WITH PHONETIC  
PRONUNCIATION (THIMM'S SYSTEM)

N. M. DHRUVA



ASIAN EDUCATIONAL SERVICES  
NEW DELHI ★ CHENNAI ★ 2007

# **ASIAN EDUCATIONAL SERVICES**

\* 6A SHAHPUR JAT, NEW DELHI - 110 049

Tel. : +91-11- 26491586, 26494059 Fax : 011- 26494946

email : aes@aes.ind.in

\* 2/15, 2nd FLOOR, ANSARI ROAD,  
DARYAGANJ, NEW DELHI - 1100 02  
Tel : +91- 11- 23262044  
email : aesdg@aes.ind.in

\* 19, (NEW NO. 40), BALAJI NAGAR FIRST STREET,  
ROYAPETTAH, CHENNAI - 600 014  
Tel. : +91- 44 - 28133040 / 28131391 Fax : 044 - 28131391  
email : asianeds@md3.vsnl.net.in

[www.aes.ind.in](http://www.aes.ind.in)

Printed and Hand-Bound in India



First Published : London, 1920

First AES Reprint : New Delhi, 1999

Second AES Reprint : New Delhi, 2007

ISBN: 81206014224

EAN : 978812061422

Published by Gautam Jetley

For ASIAN EDUCATIONAL SERVICES

6A, Shahpur Jat, New Delhi - 110 049

Processed by AES Publications Pvt. Ltd., New Delhi-110049

Printed at Chaudhary Offset Process, Delhi - 110051.

Marlborough Self Taught Series

# Gujarati Self-Taught

by the Natural Method.

—WITH—

Phonetic Pronunciation.

THIMM'S



SYSTEM.

BY

N. M. DHRUVA.

*Grasia College, Gondal (Kathiawar, India.)*

Printed in Great Britain.

LONDON:

E. MARLBOROUGH & CO LTD., 51 & 52 OLD BAILEY, E.C.4.



## PREFACE.

---

THIS volume of Gujarati is primarily intended to supply a working and practical knowledge of the language for the benefit of those who require to use the spoken tongue for the purposes of business or pleasure. With this in view many vocabularies are supplied carefully selected to suit the needs of the Gujarati speaking districts and classified according to subject, and also a large number of colloquial phrases and sentences of a practical character, similarly classified. Throughout the volume the pronunciation of the Gujarati words is added, according to Marlborough's system of phonetics—a system which has grown out of long experience, and is of so simple a nature that, by means of it, a stranger to the language who knows English only, can read off the words at a glance and thus easily make himself understood amongst Gujarati speaking people. At the same time the main principles and the most important rules of the Grammar of Gujarati are supplied, with vocabularies and exercises, thus enabling the student to obtain an intelligent acquaintance with the structure of the language, and to pave the way to a thorough knowledge of it later on.

GRASIA COLLEGE,  
Gondal. (*Kathiawar-India.*)      }  
July 1920.      } N. M. DHRUVA,



## CONTENTS.

---

**I. THE ALPHABET AND PRONUNCIATION—Pages 1 to 5.**

Consonants .. .. .. .. .. .. ..	1
Consonants and Vowel signs combined .. .. ..	3
Preliminary Notes .. .. .. .. .. ..	5
Vowel Letters.. .. .. .. .. ..	1
Vowel Letters and signs .. .. .. .. ..	3

**II. VOCABULARIES—Pages 6 to 60.**

Adjectives .. .. .. .. .. .. ..	47
Adverbs, Conjunctions and Prepositions .. .. ..	57
Animals, Birds and Insects .. .. .. ..	10
Cardinal Numbers .. .. .. .. .. ..	42
Commercial Terms .. .. .. .. ..	31
Diseases, Drugs, &c. .. .. .. .. ..	20
Dress and the Toilet .. .. .. .. ..	23
Food .. .. .. .. .. ..	22
House and Household Articles .. .. .. ..	25
Human Body .. .. .. .. ..	19
Legal and Trading Terms .. .. .. ..	34
Mankind: Relations .. .. .. .. ..	17
Metals, Minerals and Jewels .. .. .. ..	8
Miscellaneous Words .. .. .. .. ..	40
Ordinal Numbers .. .. .. .. ..	46
Professions and Trades .. .. .. .. ..	28
Pronouns .. .. .. .. .. ..	46
Religious Terms .. .. .. .. ..	38
Shooting and Fishing .. .. .. .. ..	37
Time and Seasons &c. .. .. .. .. ..	14
Days of the Week .. .. .. .. ..	16
Hindu Months .. .. .. .. ..	16
Muhammedan Months .. .. .. .. ..	17
Parsi Months .. .. .. .. ..	17
Seasons .. .. .. .. ..	16
Travelling .. .. .. .. ..	27
Trees, Fruits, Flowers and Vegetables.. .. ..	12



# GUJARATI SELF-TAUGHT.

## I The Alphabet and Pronunciation.

### The Vowel Letters.

Letters.	Roman character	Pronunciation.
એ	u	as <i>u</i> in <i>up</i> , <i>furrow</i> .
આ	ā	„ <i>a</i> „, <i>far</i> .
ઇ	i	„ <i>i</i> „, <i>bit</i> .
ઈ	ee	„ <i>ee</i> „, <i>steel</i> .
ଓ	oo	„ <i>oo</i> „, <i>foot</i> .
ଓ	oo	„ <i>oo</i> „, <i>moon</i> .
એ	e	„ <i>e</i> „, <i>bet</i> .
ਐ	ai	„ <i>ai</i> „, <i>bait</i> .
ଓ	o	„ <i>o</i> „, <i>tone</i> .
ଓ	ow	„ <i>ow</i> „, <i>town</i> .
એ	ii	soft nasal as in <i>lung</i> .
એ:	uh	generally not used.

### The Consonants.

ક	k	as in <i>king</i> .
ખ	kh	guttural as in <i>loch</i> .
ગ	g	as in <i>gun</i> .
ધ	gh	g with aspirate sounded together ( <i>g+h</i> )
ચ	ch	as in <i>church</i> .
છ	ch	ch with aspirate sounded together ( <i>ch+h</i> )
જ	j	as in <i>judge</i> .
ઝ	jh	j with aspirate sounded together ( <i>j+h</i> )
ત	t	as <i>t</i> in <i>table</i> .
ઠ	th	t with aspirate sounded together ( <i>t+h</i> )
ડ	d	as <i>d</i> in <i>dull</i> .
ડ	dh	d with aspirate sounded together ( <i>d+h</i> ).

Letters.	Roman character	Pronunciation.
અ	ŋ	nearly as the nasal sound heard in <i>Colonel</i> .
ા	t	uttered with point of tongue on roots of upper teeth.
િ	th	as in <i>thin</i> .
એ	d	uttered with point of tongue on roots of upper teeth.
ધ	dh	d with aspiration sounded together (d+h)
ન	n	as in <i>nun</i> .
પ	p	as in <i>pain</i> .
ફ	f	,, <i>fame</i> .
બ	b	,, <i>baby</i> .
ભ	bh	b with aspiration sounded together (b+h)
મ	m	as in <i>mug</i>
ય	y	,, <i>yarn</i> .
ર	r	,, <i>run</i> .
લ	l	,, <i>luck</i> .
વ	v	,, <i>vain</i> .
શ	sh	,, <i>shine</i> .
ષ	sh	s with aspiration sounded together (s+h)
સ	s	as in <i>sin</i> (always sharp)
હ	h	,, <i>hum</i> .
જ	j	l sound uttered with the tip of the tongue curved backward.
ક્ષ	ksh	as <i>ctio</i> in fraction.
ગ્ન	gn	,, <i>agnate</i> .

### The Vowels.

There are two ways of writing the vowels:—

(1) The whole vowel is written when used by itself (*i. e.* independently of the consonant) in the formation of a word as, અરણ, urub, an *Arab*.

(2) When vowels are combined with consonants, they are not written in full, but vowel signs only are used, as follows:—

Vowel letters.	Vowel signs.	Joined to a consonant.	Pronunciation.
એ	(none)	ક	ku as cu in cut.
એઠ	િ	કિ	કા as ca in car.
ઇ	િ	કિ	ki as in kit.
ઈ	ી	કી	kee „ keel.
ଓ	ુ	કુ	કું as cou in could.
ଓ	ુ	કુ	ko as coo in cool.
એ	ે	કે	ke as in kettle.
એ	ે	કે	kai „ kail.
ઓ	ો	કો	ko „ kodak.
ઓ	ો	કો	cow like cow.
એ	.	કન	kn soft nasal as in ung.
એઃ	:	કન	kuh (not used).

### Consonants and Vowel Signs combined.

Consonant and Vowel letters	Consonant and Vowel Signs.	Pronunciation.	Examples.
ક + એ	ક	ku	કલમ, kulum, a pen.
ક + એઠ	કિ	કા	કામ, kām, work.
ક + ઇ	કિ	કિ	કિડિ, kidi, an ant.
ક + ઈ	કી	kee	કીમત, keemut, price.
ક + ઉ	કુ	કું	કુકડી, kookdee, a hen.
ક + ઊ	કુ	koo	કૂચ, kooch, march.
ક + એ	કન	ke	કેડી, kedee, a prisoner.

Consonant and Vowel letter.s.	Consonant and Vowel Signs.	Pronun- ciation.	Examples.
କ + ଏଁ	ଏଁ	kai	କିଲାସ, kailās, parallese.
କ + ଓଁ	ଓଁ	ko	କୋଡ଼ି, kotdee, a room.
କ + ଓଁନ୍ଦ୍ରିୟ	ଓଁନ୍ଦ୍ରିୟ	kow	କୋଵୁତ, kowvut, strength.
କ + ଅଁ	ଅଁ	kung	କଂଗାଳ, kungāl, a beggar.
କ + ଏଁଃ	ଏଁଃ	kuh	(not used)

Note.—The combination of the consonant ଯ (j) with the vowels ଈ, ଇ, and ଉ is peculiar and may therefore be noted:—ୟ + ଈ = ଯୀ = jee; ୟ + ଇ = ଯୁ = joō; and ୟ + ଉ = ଯୁ = joo.

All other consonants are combined with the vowel-signs as shewn in the above table; as, ା + ଈ = ଲୀ = lee; &c.

### Preliminary Notes.

When a consonant is pronounced, it is necessary to add a vowel in order to give it a full and distinct sound. Thus all Gujarati Consonants have the sound of U inherent in them; but as a rule the final consonant in a word is pronounced without the U; as *kulum*.

The following four points of advantage possessed by Gujarati orthography make it easy to acquire a correct knowledge of pronunciation and spelling:—

1. Each sound is represented by a distinct letter, and that one sound is always the same.
2. No sound is represented by more than one letter.
3. A word has no redundant letters in it.
4. It is very concise, as the Vowels and the nasals are not written in their full forms, but are represented by signs only

### Conjunct Letters.

Those consonants that have the perpendicular stroke, drop the stroke, and to the remnant is affixed the letter following, as બુ+દુ=બડુ bd. In the case of other letters, the usual method of combining them is to write the combining letters side by side in contact, as કુ+દુ=કડુ kt.

The combination of એ with ટ્, ટ્, ઢ્ and of ર્ with ટ્ is peculiar and may therefore be noted, as એ, એ, એ and ર્.

The mode of combining ર્ is different in different places. When it precedes a consonant with which it is to be combined, it is written like એ above that consonant; as પર્વ purv; when it follows a consonant it is written like એ by side of the preceding consonant with a perpendicular stroke; as એ pr, and underneath like એ with letters without perpendicular strokes; as એ tr.

The sign એ represents ર્ when combined with ન, ર, લ, વ as એન, એલ, એવ.

The combination of એ+મ=એ; એ+ય=એ, શ્રી+એ=શ્રી; એ+ય=શ્રી and એ+મ=શ્રી should also be noted.

## II.—Vocabularies.

### The world and Nature.

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
Air	હવા f.	<i>huvā</i>
bay	ઉપસાગર m.	<i>oṛpsāgur</i>
channel	ખાડી f.	<i>khādee</i>
climate	હવા-પાણી n. p.	<i>huvā-pāṇee</i>
clouds	વાદળાં n. p.	<i>vādlān</i>
coast	કંઠો, કિનારો m.	<i>kāntha</i> , <i>kinārō</i>
cold	દાઢ, ઠંડી f.	<i>tāḍh</i> , <i>thundē</i>
comet	ધૂમકેતુ m.	<i>dhoonketoo</i>
continent	અંડ m.	<i>khund</i>
country	દેશ m.	<i>desh</i>
darkness	અંધારં n	<i>uindhārōñ</i>
desert	રણ્ણ n.	<i>run</i>
dew	આકળ f.	<i>jhākul</i>
dust	ધૂળ, માટી f.	<i>dhootl</i> , <i>māṭee</i>
earth	પૃથ્વી f.	<i>pruthvee</i>
—quake	ધરતીકંપ m.	<i>dhurtee-kunp</i>
east	પૂર્વ f.	<i>poorv</i>
ebb	ઓટ f.	<i>ot</i>
eclipse	ગ્રહણં n.	<i>gruhuṇ</i>
fire	આગ, અગ્નિ f. m.	<i>āg</i> , <i>ugni</i>
flood	રેલ, ભરતી f.	<i>rel</i> , <i>bhurtee</i>
foam	ફીણું n.	<i>feen</i>
fog	ધૂમસ f. m.	<i>dhoomus</i>
frost	હિમ n.	<i>him</i>
full-moon	પૂનમ f.	<i>poonum</i>
geography	ભૂગોળ f.	<i>bhoogol</i>
gulf	અખાત m.	<i>ukhāt</i>
hails	કરા m. p	<i>kurā</i>
heaven, paradise	રવગં ન.	<i>svurg</i>

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
heat	તાપ, ગરમી m. f.	<i>tāp, gurmee</i>
hell	નર્ક n.	<i>nurk</i>
hill	ટેકરી f.	<i>tekree</i>
island	બેટ m.	<i>bet</i>
lake	સરોવર n.	<i>surovur</i>
land	જમીન f.	<i>jumeen</i>
light	અજવાળું n.	<i>ujvaloōn</i>
lightning	વિજલી f.	<i>vijlee</i>
mainland	ખંડ m.	<i>khund</i>
mist	ધૂમસ m.	<i>dhoōmus</i>
moon	ચંદ્ર m.	<i>chundr</i>
moonlight	ચાંદની f.	<i>chāndnee</i>
mountain	પર્વત m.	<i>purvut</i>
mud	કાદવ m.	<i>kāduv</i>
nature	કુદરત f.	<i>koodrat</i>
north	ઉત્તર f.	<i>oottur</i>
ocean	મહાસાગર n.	<i>muhā-sāgar</i>
peninsula	દ્રીપદ્મણ m.	<i>dveep-kulp</i>
plain	મેદાન n.	<i>medān</i>
planet	ગ્રહ m.	<i>gruh</i>
polar-star	ધ્રુવ-તારી m.	<i>dhroōv-tāro</i>
pond, tank	તળાવ n.	<i>tuļav</i>
rain	વરસાદ m.	<i>dursād</i>
rainbow	મેઘ-ધનુષ્ય n.	<i>megh-dhunooṣhy</i>
rays	કિરણ n. p.	<i>kirun</i>
river	નરી f.	<i>nudee</i>
rivulet	નાળું n.	<i>nālōōn</i>
rock	ખડક f.	<i>khuduk</i>
sand	રેતી f.	<i>reteee</i>
sea	સમુદ્ર, દરીયો m.	<i>sumoōdr, duriyo</i>
seaport	ખંડર n.	<i>bundur</i>
seashore	દરિયા-કાંઠો m	<i>duriyā-kāñth</i>

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
shade, shadow	છાયો m.	<i>chāyo</i>
sky	આકાશ n.	<i>ākāsh</i>
snow, ice	બરફ n.	<i>buruf</i>
south	દક્ષિણ f.	<i>duk̄shin</i>
stars	તારા m. p.	<i>tārā</i>
storm	તોફાન n.	<i>tofān</i>
stream	અરો m.	<i>jhuro</i>
sun	સૂર્ય, સુરજ m.	<i>soory, sooruj</i>
tide	ભરતી f.	<i>bhurtee</i>
thunder	ગર્જના f.	<i>gurjuna</i>
town	શહેર, ગામ n.	<i>shuher, gām</i>
valley	ખીણુ f.	<i>kheen</i>
village	ગામડું n.	<i>gāmḍooñ</i>
waterfall	ધોંઘ m.	<i>dhodh</i>
waves	મોજાં n. p.	<i>mojāñ</i>
weather	હવા f.	<i>huvā</i>
well	કૂવો m.	<i>koovo</i>
west	પશ્ચિમ f.	<i>pushchim</i>
whirl-wind	વંટાલિયો m.	<i>vintoliyo</i>
wind	પવન, વા m.	<i>puvun, vā</i>
world	જગત, દુનિયા n. f.	<i>jugut, dooniyyā</i>

### Metals, Minerals and Jewels.

Agate	અકીક n.	<i>ukeek</i>
alum	ફુટકડી f.	<i>futukdee</i>
bangle	બંગડી f.	<i>bingdee</i>
brass	પિતળ n.	<i>pitul</i>
brooch	લોલક n.	<i>loluk</i>
chain	સાંક્ષી, છેડો f. m.	<i>sānkṣee, chedo</i>
chalk	ચાક m.	<i>chāk</i>
clay	મારી f.	<i>mātee</i>
coal	કોલરો m.	<i>kolro</i>

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
copper	ત્રાંબું n.	trānbōo
coral	પરવાળાં n. p.	purvālān
diamond	હીરા m.	heero
ear-ring	અરિંગ n.	ering
emerald	જમરૂદ, પાનું n:	jumrōod, pānōoñ
flint	ચુકમુક m.	chukmuk
gold	સોનું n.	sonooñ
gravel	કાંકરી f.	kānkree
iron	લોહું n.	lo <u>dh</u> oñ
jewel	રલ n.	rutn
lead	સિસું n.	sisooñ
lime	ચુંદો m.	choono
marble	આરસ m.	ārus
mercury	પારો m.	pāro
metal	ધારુ f.	dhātoõ
mineral	ખનિજ n.	khunij
necklace	કંઠી f.	kun <sup>t</sup> hee
pearl	મેતી n.	motee
ring	વીણી f.	veen <sup>t</sup> re
ruby	માણેક n.	mānek
sapphire	નીલમ n.	neelum
silver	રૂપું, ચંદી n. f.	rooñpoõñ, chāndee
soda (carbonate of)	ખારો m.	khāro
steel	પોલાદ, ગજવેલ n. f.	polād, gujvel
stone	પટથર m.	put-thur
tin	કલાંધ f.	k. lui
topaz	પોખ્રાજ n.	pokhrāj
zinc	જસત n.	jusut

## Animals, Birds and Insects.

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
Alligator	મગર m.	<i>mugur</i>
ant	કિડી f.	<i>kidee</i>
ass, donkey	ગદ્ડો m.	<i>gudheō</i>
bear	રીંઘ n.	<i>reeinch</i>
beast	પશુ n.	<i>pushoo</i>
bird	પક્ષી n.	<i>pukshée</i>
buck	કાળિયાર m.	<i>kāliyār</i>
buffalo	ભેંસ f.	<i>bhēns</i>
bugs	માંકડ m. f.	<i>māinkud</i>
bullock, ox	ખળદ m.	<i>bulud</i>
butterfly	પતંગિયું n.	<i>putangiyoñin</i>
camel	ઉટ m.	<i>ooint</i>
cat	બિલાડી f.	<i>bilādee</i>
cow	ગાય f.	<i>gāy</i>
crane	ખગલો m.	<i>buglo</i>
crow	કાગડો m.	<i>kāgdo</i>
cuckoo	કોયલ f.	<i>koyul</i>
dog	કૂતરો m.	<i>kootro</i>
duck	ખતક f.	<i>butuk</i>
eagle	ગરૂડ m.	<i>guroōd</i>
elephant	હાથી m.	<i>hāthee</i>
falcon, hawk	ખાજ m.	<i>bāj</i>
flea	ચાંચડ m.	<i>chānchud</i>
fly	માખી f	<i>mākhée</i>
fox	લોંકડી f	<i>lonkdee</i>
frogs	દેડકાં n. f.	<i>dedkān</i>
goat	ખકરો m.	<i>bukro</i>
hare, rabbit	સસલું n.	<i>susloñin</i>
horse	ઘડો m.	<i>ghodo</i>
jackal	શિયાળ n.	<i>shiyāl</i>

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
kite	સમડી f.	<i>sumdee</i>
lamb, sheep	ઘેડું n.	<i>ghetooñ</i>
leopard	ચિત્તો m.	<i>chitto</i>
lion	સિંહ m.	<i>sinh</i>
lizard	ગરેણી f.	<i>gurolee</i>
locust	તીડ ન.	<i>teed</i>
monkey	વાંદરા m.	<i>vāndro</i>
mosquito	મચ્છર n.	<i>much-chur</i>
mouse, rat	ઉંદર ન.	<i>oñdur</i>
mule	ખુચર n.	<i>khuchur</i>
owl	ધુવડ ન.	<i>ghrovud</i>
panther	દીપડો m.	<i>deepdo</i>
parrot	પોપર ન.	<i>poput</i>
peacock	મોર ન.	<i>mor</i>
pig	ડુક્કર n.	<i>dókkur</i>
pigeon, dove	કબૂતર ન.	<i>kubootur</i>
pony	ટેડું n.	<i>tuttoo</i>
poultry	મુરધાં n. p.	<i>moorghāñ</i>
rhinoceros	ગેંડું n.	<i>genðooñ</i>
scorpion	વીણ્છી m.	<i>veenchee</i>
snake	સાપ m.	<i>sāp</i>
sparrow	ચકલી f.	<i>chuklee</i>
spider	કરાળિયો m.	<i>kuroliyō</i>
squirrel	ખિસકોણી f.	<i>khiskolee</i>
stag	સાબર n.	<i>sibur</i>
tiger	વાધ m.	<i>vāgh</i>
tortoise	કાચબો m.	<i>kāchbo</i>
vulture	ગીંદું n.	<i>geedh</i>
wasp, hornet	ભમરા m.	<i>bhumro</i>
weasel	નોણિયું n.	<i>noñiyooñ</i>
white-ant	ઉંઘાંફ f.	<i>oodhāi</i>
wolf	વડ n.	<i>vuroñ</i>

## Trees, Fruits, Flowers and Vegetables.

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
Almond	બદામ f.	budām
apple	સફરજન n.	sufurjun
babul-tree	ખાવળ m.	bāvul
bamboo	વાંસ m.	vāns:
bananas	સોનેરી કેળાં n. p.	soneree kelān
black-wood	સીસમ n.	seesum
boquet	ગજરો m.	gujro
brinjals	રિંગણું n. p.	ringṇān
bud	કળી f.	kulce
cabbage	કોબી n.	kobee
cactus	થોર m.	thor
carrots	ગાજર n. p.	gājur
chilli	મરચાં n. p.	murchān
cocoanut	નાલિયેર n.	nāliyer
creeper	વેલો m.	velo
cucumber	કાકડી f.	kākdee
custard-apple	સીતાર્કળ n.	seetākul
date	ખજૂર, ખારેક f.	khujoor, khārek
ebony	અબનુસ n.	ubnoos
figs	અંજર n. p	unjeer
flower	કુલ્લ n.	fool
fruit	કૃપી n.	fūl
garland	હાર m.	hār
garlic	લસણ n.	lusun
gourd	દૂધી f.	doodhee
grapes	દ્રાક્ષ f.	drāksh
guava	લમકળ n.	jāmfūl
hemp	શાખું n.	shun
jack-fruit	ફલ્લસ n.	falus
jasmine	ઝુંધ f.	joo-i

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
jessamine	ચમેદી f.	chumelee
jujube-tree	બોરડી f.	bordee
lemon	લીંબુ n.	leenboō
lotus	કુમળ n.	kumul
maize	મકાઈ f.	mukāī
mango	કેરી f.	keree
mango-tree	આણો m.	āṇo
mint	કુદીનો m.	fōrdeeno
mulberry	શેતુર n.	shetoor
onion	કંગલી, કાંદા f.	dōcinglee, kāndā
orange	નારંગી f.	nāruṅgee
palm-tree	તાડ m.	tāḍ
pine-apple	અનેતાસ n.	unenās
plantains	કેળાં n. ♀	kelān
plantain-tree	કેળ f.	kel
pomegranate	દાડમ n.	dādum
potatoes	ખટારાં n. p.	būṭāṭān
pumpkin	કોળું n.	kolōvñ
radish	મૂળો m.	moolu
rose	ગુલાબ m	goōlāb
sandal-wood	સુખડ f.	sōokhud
sugar-cane	શેરડી f.	sherdee
tamarind	આંખરી f.	āṅblee
teak-wood	સાગ m.	sāg
tree	ઝાડ n.	jhāḍ
vegetables	શાક-ભાજી f.	shāk-bhājee
walnut	અષોડ n.	ukhod
water-melon	તરખુચ n.	turboōch

## Time and Seasons &amp;c.

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
afternoon	બપોર પછી	bupor-puchee
beginning	શરૂ	shroo
birthday	વર્ષગાંઠ f.	vurshgānṭh
christmas	નાતાળ	nātāl
dawn	પ્રભાત n.	prubhāt
day	દિવસ m.	divus
day and a half	દોઢ દિવસ m.	dodh divus
day by day	દિવસેદિવસ	divus-o-divus
day of the month	તારીખ f.	tareekh
— week	વાર m	vār
day after to-morrow	પરમ દિવસ m.	purum-divus
day before yesterday	પરોદિયું n.	
daybreak	દરરોજ	
every day	રોજોરોજનૂં	roje-rojnoōn
from day to day	થોડા દિવસમાં	thodā divus-mān
in a few days	થોડા દિવસ પહેલાં	thodā divus puhelān
some days ago		
easter	ઇસ્ટર (E)	istur
end	આખર f.	ākhur
evening	સાંજ f.	sānj
fortnight	પુખવાડિયું n.	pukhvādiyooṁ
holiday	તહેવાર m.	tuhevār
hour	કલાક m.	kulāk
—, half an	અરધો કલાક m.	urdho kulāk
—, quarter of an	પા કલાક m.	pā kulāk
hourly	કલાકે કલાકે	kulāke kulāke
last night	ગઇરાતે f.	gui rāte
later	માત્રથી	modethhee

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
mid-day	મધ્યાન, બપોર <i>m.</i>	<i>mudhyān, bupor</i>
midnight	મધ્યરાત <i>f.</i>	<i>mudh-rāt</i>
midsummer	ખરો ઉનાણો <i>m.</i>	<i>k<u>h</u>uro oonālo</i>
month	મહિનો, માસ <i>m.</i>	<i>muhino, mās</i>
—last	ગયે મહિને	<i>guye muhine</i>
—next	આવતે મહિને	<i>āvute muhine</i>
monthly	માસિક	<i>māsik</i>
morning	સવાર <i>f.</i>	<i>suvār</i>
night	રાત <i>f.</i>	<i>rāt</i>
ightly	રોજ રાતે	<i>roj rāte</i>
noon	મધ્યાન, બપોર <i>ml.</i>	<i>mudhyān, bupor</i>
now	હમણાં	<i>humṇān</i>
now-a-days	આજકાલ	<i>ājkāl</i>
part	ભાગ <i>m.</i>	<i>b<u>h</u>ag</i>
quarter	પા ભાગ <i>m.</i>	<i>pā-b<u>h</u>ag</i>
season	રૂઠ <i>f.</i>	<i>rōotoo</i>
second	પણ <i>f.</i>	<i>tu!</i>
sunrise	સૂર્યોదય <i>m.</i>	<i>sooryoduy</i>
sunset	સૂર્યાસ્ત <i>m.</i>	<i>sooryāst</i>
time	વખત <i>m.</i>	<i>vuk<u>h</u>ut</i>
today	આજ <i>f.</i>	<i>āj</i>
tomorrow	આવતી કાલ <i>f.</i>	<i>āvtee kāl</i>
—morning	કાલ સવારે	<i>kāl suvāre</i>
tonight	આજ રાતે	<i>āj rāte</i>
twilight	સંદ્યા <i>f.</i>	<i>sandhyā</i>
week	અઠવાડિયું <i>n.</i>	<i>uthvādiyoɔ̄n</i>
weekly	અઠવાડિયે	<i>uthvādiye</i>
whole	આંઝું <i>n.</i>	<i>āk<u>h</u>oɔ̄n</i>
year	વર્ષ <i>n.</i>	<i>vursh</i>
yearly	વાર્ષિક	<i>vārshik</i>
yesterday	ગઇ કાલ <i>f.</i>	<i>gui-kāl</i>
—morning	ગઇ કાલ સવારે	<i>gui kāl suvāre</i>
—night	ગઇ કાલ રાતે	<i>gui kāl rāte</i>

### The Days of the Week

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
Sunday	રવિવાર m.	<i>ruvivār</i>
Monday	સોમવાર m.	<i>somvār</i>
Tuesday	મંગળવાર m.	<i>māngalvār</i>
Wednesday	બુધવાર m.	<i>bōdhvār</i>
Thursday	ગુરુવાર m.	<i>gōoroovār</i>
Friday	શુક્રવાર m.	<i>shookrvār</i>
Saturday	શનિવાર m.	<i>shunivār</i>

### The Months.

November	કાર્તુક m	<i>kārtuk</i>
December	માગશુર m.	<i>māgshur</i>
January	પોષ m.	<i>posh</i>
February	માહા m.	<i>māhā</i>
March	ફાગણ m.	<i>fāgiṇ</i>
April	ચેતર m.	<i>chaitur</i>
May	વેશાખ m.	<i>vaishākh</i>
June	જેઠ m.	<i>jeth</i>
July	આષાઢ m.	<i>āshāḍh</i>
August	શ્રાવણ m.	<i>shrāvṇ</i>
September	ભાડરવો m.	<i>bhāḍurvo</i>
October	આરો m.	<i>āsho</i>

### The Seasons

Winter	શિયાળો m.	<i>shiyālo</i>
Spring	વસંત f.	<i>vusāt</i>
Autumn	પાંખર f.	<i>pāṅkhur</i>
Summer	ઉનાળો m.	<i>ūnālo</i>
Rainy season	ચોમાસું n.	<i>chomāsoñ</i>

### The Muhammedan Months.

name of month in Gujarati.	Gujarati (romanized).
મોહરમ	<i>mohurum</i>
સુફર	<i>sufur</i>
રબિ-યુલ-અવલ	<i>rubi-pol-uvvul</i>
રબિ-યુલ-આખર	<i>rubi-oöl-ākhur</i>
જમાદિ-યુલ-અવલ	<i>jumādi-oöl-uvvul</i>
જમાદિ-યુલ-આખર	<i>jumādi-oöl-ākhur</i>
રજાબ	<i>rujub</i>
શાઅ માન	<i>shu-u-bāñ</i>
રમજાન	<i>rumjhān</i>
ડાંવાલ	<i>shuvvāl</i>
જિલકુદ	<i>jhilkud</i>
જિલહુજ	<i>jhilhuj</i>

### The Parsi Months.

ફરવરીન	<i>furfurdeen</i>
અર્રેભિલુષ્ત	<i>urdee-behisht</i>
ઓરદાદ	<i>khordād</i>
તીર	<i>teer</i>
અમરદાદ	<i>umurdād</i>
શહેરેવર	<i>shuherevur</i>
મેહર	<i>mehur</i>
આવાં	<i>āvāñ</i>
આદર	<i>ādur</i>
ઈ	<i>ae</i>
બુહમન	<i>buhmun</i>
અસંદાર	<i>ustiñdar</i>

### Mankind: Relations.

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
Ancestors	બાપદાદ m. p.	<i>bāp-dāda</i>
aunt (paternal) (maternal)	ફોઇ f. માસી f.	<i>foi</i> <i>māsee</i>

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
brother	ભાઈ m.	<u>bhāi</u>
brother's daughter	ભત્રિજી f.	<u>bhutrijee</u>
,,    son	ભત્રિજો m.	<u>bhutrijo</u>
child	છાકુંડ, ખાળું n.	<u>chokroon, bāluk</u>
cousin	પિતરાઈ m. or f.	<u>pitrāi</u>
daughter	દીકરી f.	<u>deekree</u>
family	કુટુંબ n.	<u>kootoomb</u>
father	બાપ m.	<u>bāp</u>
father-in-law	સસરેઠ m.	<u>susro</u>
girl	છાકરી f.	<u>chokree</u>
grandfather	દાદો m.	<u>dādo</u>
grandmother	દાદી f.	<u>dādee</u>
grandson	પૈત્ર m.	<u>powtr</u>
heir	વારસ m. or f.	<u>vārus</u>
husband	ધર્મિ m.	<u>dhunee</u>
husband's sister	નાનુંદ f.	<u>nānund</u>
man	આદમી m.	<u>ādmee</u>
marriage	લગ્ન n.	<u>lugn</u>
mother	મા f.	<u>mā</u>
mother-in-law	સાસુ f.	<u>sāsoō</u>
nephew	ભાણેજ, ભત્રિજો m..	<u>bhānej, bhutrijo</u>
parents	માબાપ	<u>mā-bāp</u>
sister	બહેન f.	<u>buhēn</u>
sister's son	ભાણેજ m.	<u>bhānej</u>
,,    daughter	ભાણેજ f.	<u>bhānej</u>
,,    husband	ખનેવી m.	<u>bunevē</u>
son	દીકરેઠ m.	<u>deekro</u>
uncle (paternal)	કાકો m	<u>kāko</u>
uncle's wife	કાકી f.	<u>kākee</u>
uncle (maternal)	મામો m.	<u>māmo</u>
uncle's wife	મામી f.	<u>māmee</u>
wife	વૃહુ, સ્ત્રી f.	<u>vhoo, stree</u>

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
wife's brother	સાંજો m.	sālō
„ sister	સાંજી f.	sājee

## The Human Body.

Back	પીઠ f.	<i>peeth</i>
beard	દાઢી f.	<i>dādhee</i>
belly, stomach	પેટ n.	<i>pet</i>
blood	લોહી n.	<i>lohee</i>
body	શરીર n.	<i>shureer</i>
bones	હાડકાન n. p.	<i>hādkān</i>
cheeks	ગાલ m. p.	<i>gāl</i>
chest	છાતી f.	<i>chātee</i>
ears	કાન m. p.	<i>kān</i>
elbow	કોણી f.	<i>kōṇee</i>
eyes	આંખો f. p.	<i>āṅkho</i>
feet	પગ m. p.	<i>pug</i>
finger	આંગળી f.	<i>āṅgulee</i>
forehead	કપાળ n.	<i>kupāl</i>
hair	વાળ m. p.	<i>vāl</i>
hand, arm	હાથ m.	<i>hāth</i>
head	માથું n.	<i>māthooñ</i>
heart	હૃદય n.	<i>hruduy</i>
jaw	જડબું n.	<i>judboñ</i>
joints	સાંખા m. p.	<i>sāndhā</i>
knee	ધુંટણું n.	<i>ghoointun</i>
lips	હોઠ m. p.	<i>hoth</i>
lung	ફેરસું n.	<i>fefsoñ</i>
mouth	મોહં, મહો n.	<i>modhñoñ, mhōñ</i>
nails	નખ m. p.	<i>nukh</i>
neck	ગરુદન f.	<i>gurdun</i>
nose	નાક n.	<i>nāk</i>
nostrils	નસુકારાં n. p.	<i>nuskorāñ</i>

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
palm	હુથેળી f.	<i>huthelee</i>
pulse	નાડ f.	<i>nāḍ</i>
ribs	પાંસળીઓ f. p.	<i>pānsulee-o</i>
shoulder	ખલો m.	<i>khubho</i>
skeleton	હાડપિંજર n.	<i>hādpinjur</i>
skin	ચામડી f.	<i>chāmdee</i>
teeth	દાંત m. p.	<i>dānt</i>
throat	ગળું n.	<i>gulooñ</i>
thumb	અંખુરો m.	<i>ungooñho</i>
tongue	જીબ f.	<i>jeebh</i>
waist	કુમર f.	<i>kumur</i>
wrist	કાંદોં n.	<i>kāndooñ</i>

### Diseases, Drugs, etc.

Acid	તેજાખ m.	<i>tejāb</i>
alum	ફુલકડી f.	<i>futukdee</i>
aperient	જુલાખ m.	<i>joolāb</i>
arsenic	સોમલ m.	<i>somul</i>
asthma	દમ m.	<i>dum</i>
bile	પિત્ત n.	<i>pitt</i>
boil	ગુમણું n.	<i>goomdooñ</i>
camphor	કુપૂર m.	<i>kupoor</i>
cardamom	એલચી f.	<i>elchee</i>
castor-oil	એરંડિયું n.	<i>erundiyoñ</i>
chicken-pox	અનઘડાં n. p.	<i>uchubdāñ</i>
chiretta	કરિયાતું n.	<i>kuriyatooñ</i>
cinnamon	તુજ m.	<i>tuj</i>
cold	સરદી, સફેખમ f. n.	<i>surdee, sufekhum</i>
constipation	કબજિયત f.	<i>kubjiyut</i>
consumption	કશ m.	<i>kshuy</i>
contagious disease	ચેપી રોગ m.	<i>chepee-rog</i>
convulsions	આંચકી f.	<i>ānchkee</i>
cough	ઉધરસ f.	<i>oôdhrus</i>

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
diarrhoea	અતિસાર m.	<i>utisär</i>
disease	દ્વાર, રોગ n., m.	<i>durd, rog</i>
drug	દવા f.	<i>duvā</i>
dysentery	મરડો m.	<i>murdō</i>
dyspepsia	અજીર્ણ n.	<i>ujeern</i>
fever	તાવ m.	<i>tāv</i>
fomentation	શેક m.	<i>shek</i>
giddiness	ફેર, ચકરી m. p., f	<i>fer, chukree</i>
ginger	સુંઠ, આદુ f. n.	<i>sōonth, adoo</i>
gum	ગુંડર m.	<i>goonlur</i>
honey	મંદ્વ n.	<i>mudh</i>
indigo	ગળી f.	<i>gulee</i>
insanity	ગાંડપણ n.	<i>gānḍpun</i>
itch	ખસ f.	<i>khus</i>
jaundice	કુમારો m.	<i>kumlo</i>
linseed	અળસી f.	<i>ulsee</i>
measles	ઓરી n. p.	<i>oree</i>
musk	કસુરી f.	<i>kustoorree</i>
nausea, vomit	ઉલટી f.	<i>oöltec</i>
oil	તેલ n.	<i>tel</i>
opium	અફીણ n.	<i>ufeen</i>
paralysis	પદ્ધતાત m.	<i>pukshghit</i>
pepper	મરી n. p.	<i>muree</i>
pill	ગોળી f.	<i>golce</i>
plague	મરદી f.	<i>murkee</i>
ring-worm	દરાજ f.	<i>durāj</i>
rheumatism	સંધીવા m.	<i>sunthee-vā</i>
saffron	કેસર n.	<i>kesur</i>
satpetre	સુરોખાર m.	<i>soorakhär</i>
small-pox	શિતળા m. p.	<i>shilā</i>
soap	સાયુ m.	<i>sāboō</i>
suicide	આયુધાત m.	<i>āpghāt</i>

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
sulphur	ગંધક m.	gundhuk
sunstroke	લૂ f.	loo
swelling	સોણે m.,	sojo
vinegar	સુરક્કા m.	soōrk.
wax	મીણુ n.	meen
wine	આસવ m.	āsuv
worms	કરમ n. p.	kuruni
wound	ધા m.	ghā
Food.		
barley	જવ m. p.	juv
bread	રોટલી f.	rotlee
breakfast	નાસ્તો m.	nāsto
broth	શેરવો m.	shervoo
bun	પુરી f.	pōree
butter	માખણ n.	mākhun
cigar, cigarette	બીડી f.	beedee
cheese	પનીર n	puneer
coffee	કાફી f.	kāfee
cream	મલાઈ f	mulāi
curds	દહિં n.	duhiñ
dinner	ખાણું n.	khāñōñ
eggs	ઇડાં n. p.	indān
flour	લોટ, આટો m.	lot, ātō
food	ખોરાક m.	khorāk
honey	મધ n,	midh
jam, jelly	મુરબ્બો m.	moorbbo
loaf	રોટલો m.	rotlo
meat	માંસ, ગોંસ n.	māns, gos
millet	બાજરી f.	bājree
milk	દૂધ n	doodh
mustard	રાધ f.	rāi
peas	વટાણા m. p.	vutāñā

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
pepper	મરી n. p.	<i>muree</i>
pickle	અથાણું n.	<i>uthānūn</i>
pulse	દાળ f.	<i>dāl</i>
rice	ચોખા m. p.	<i>chokhā</i>
sago	સાખુ-ચોખા m. p.	<i>sāboō-chokhā</i>
salt	ભીડું n.	<i>meethooñ</i>
sesamum	તલ m. p.	<i>tul</i>
sugar	ખાંડ f.	<i>khānd</i>
supper	વાળું n.	<i>vāloō</i>
sweet-meat	મીઠાધ ફ.	<i>meethāi</i>
syrup	શરખત n.	<i>shurbut</i>
tea	ચાં f.	<i>chā</i>
treacle	ગોળ m	<i>gol</i>
vegetable	શાક-ભાજી f.	<i>shāk-bhājee</i>
wheat	ઘઉં m p.	<i>ghuoon</i>

## Dress and the Toilet.

Apron	મેલખાયું n.	<i>melkhāyooñ</i>
belt	કુમરપ્રોટા m.	<i>kumur-prōṭo</i>
blanket	ધાખળી f.	<i>dhāblee</i>
bonnet	સ્ત્રીની ટોપી f.	<i>stree-neetopee</i>
braces	ગાલિસ f.	<i>gālis</i>
brocade	કિનખાબ f.	<i>kinkhab</i>
broadcloth	ખનાત f.	<i>bxnāt</i>
brush	ખશ (E) n.	<i>brush</i>
button	બટન (E) n.	<i>butun</i>
cap	ટોપી f.	<i>topee</i>
carpet	શેતરંજ f.	<i>shetrunjee</i>
chemise	પેરણું n.	<i>perun</i>
cloak	જબો m.	<i>jubho</i>
clothes	કપડાં n. p.	<i>kupdān</i>
collar	ગલેબંદ m.	<i>gule-bund</i>
comb	દાંતિઝી m.	<i>dāntiyo</i>

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
coat	કગલો, કોટ (E) m.	duglo, kot
coverlet	ચાદર f.	ehādur
cuff	કડ (E) m.	kuf
curtain	પડટો m.	pud-do
cotton	સુતર, રૂ n.	sōotur, rōo
gloves	હાથનાં મેજાં n. p.	hāth-nān mojān
hand-kerchief	રૂમાલ m.	rōomāl
mat	સાદડી f.	sād-ḍee
mosquito-curtain	મચ્છર-દાની f.	much-chur-dānce
napkin	હાથરમાં m.	hāth-rōomāl
necktie	નેકટાઇ (E) f.	nek-tā-i
petticoat	ધાધરો m.	ghāghro
pillow	ઓશિકું n.	oshikōn
— case	ગલેઝ m.	gulef
pocket	ગજવું n.	gujvōoñ
purse	થેલી f.	thelee
quilt	રૂજાય f.	rujāi
shawl	રાલ f.	shāl
sheet	ઓઅાડ, ચાદર m. f.	ochād, chādur
shirt	ખમીસ n.	khumees
shoes	જોડા, ઝુર m. p.	jodā, iōrt
silk	રેશમ n.	reshum
sleeves	બાંધો f. f.	bāñvo
slippers	સપાટ m. p.	supāṭ
stockings, socks	મેજાં n. p.	mojān
tablecloth	મેજની ચાદર f.	mej-iue chādur
thread	દોરો m.	doro
towel	ફુલાલ (E) m.	fūval
trousers, drawers	પાયજામા m. o	pāyjāmā
turban	પાથડી f.	pāghdee
umbrella	છત્રી f.	chutree
under-vest	બનિયન n	buniryun

## English

## Gujarati.

## Gujarati (romanized)

veil

ઝુરખો *m.**boorkho*

waistcoat

વાસ્કોટ (*E*) *n.**vaskot*

wool

ઓન *n.**oon*

## House and Household Articles.

Balcony

ગોખ, અરખો *m.**gokh, jhurookho*

basket

ટોપલી *f.**toplee*

bath-room

હમામખાના *n.**humāmkhānā*

bed-room

શયનશહ *n.**shuyungruh*

bedstead

ખાટલો, પલંગ *m.**khātlo, pulung*

carpet

શેતરણ *f.**shetrunjee*

cellar

ભાંધરં *n.**bhonyroin*

chamber

ઓરડો *m.**ordo*

chair

ઝુરસી *f.**khoorsee*

chest, box

પેટી *f.**petee*

chimney

ધુમાડિયું *n.**dhoomādiyōin*

clock, watch

ધડિયાળ *n.**ghudiyāl*

comb

દાંતિયો *m.**dāntiyo*

cradle

ઘાડિયું, પારણું *n., n.**ghodiyooñ, pārnōñ*

cupboard

કુબાટ *m.**kubāt*

cups and saucers

પ્યાલા-રકાબી *n. f.**pyalā-rukābee*

dining-room

ભોજનશહ ..

*bhojungruh*

door

ખારણું *n.**bārunyōñ*

drawer

ખાતું *n.**khānoon*

drawing-room

દીવાનખાના *n.**deevānkhanā*

easy chair

આરામ ઝુરસી *f.**ārām khōrsee*

fan

પંખો *m.**pinkho*

flag-staff

વાવટા-કાડી *f.**vāvṭā-kāthēe*

fork

કાંટો *m.**kānto*

foundation

પાયો *m.**pāyo*

fountain

કુવારો *m.**kuvaro*

garden

ખગીચ્છા *m.**bngrecho*

hearth

સગડી *f.**sugdee*

English	Gu arati	Gujarati (romanized)
hedge	વાડ f.	vād
inkstand	ખડિયો m.	<u>khudiyo</u>
jug	કુણો m.	koojo
key	કુંચી f.	koonchee
kitchen	રસોડું n.	rusodoōn
knife	છરી f.	churee
lantern	ફાનસ n.	fānus
lattice	ઝળી f.	jālee
lock	તાળું n.	tāloōn
looking glass	અરિસો m.	uriso
pack-needle	સોયો m.	soyo
paper	કાગળ m.	kāgul
pen	કુલમ f.	kulum
pencil	સિસાપેન f.	sisāpen
peg	ખિંટી f.	<u>khintee</u>
penknife	ચાકું n.	chākoo
razor	અસ્ટ્રો m.	ustro
roof	છાપુરું n.	chāprōōn
ruler	આંકણી f.	ānkṇee
salt-cellar	નિમકદાન n.	nimukdān
scissors	કાલર f.	kātūr
shelf	અભરાઇ f.	<u>ubhrāi</u>
sofa	કોચ m.	koch
stable	તબેલો m.	tubelo
staircase	દાદર m.	dādur
steps	પગથિયાં n. pl.	puguthiyān
table	મેજ n.	mej
terrace	અગાસી f.	ugāsee
tray	ખૂભચો m.	<u>khoomcho</u>
tumbler	ખાલો m.	pyālo
umbrella	છત્રી f.	chutree
verandah	ઝાંશરી f.	oshree
wall	દીવાલ f.	deevāl

## Travelling.

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
Arrival	આગમન n.	āgumun
bag	થેલો m.	thelo
bill	હિસાબ m.	hisāb
bridle, reins	લગામ f.	lugām
box, trunk	પેટી f.	petee
camp	છાવણી f.	ckāvunee
carriage	ગાડી f.	gādee
coachman	ગાડીવાળો m.	gādee-vālo
cushion	ગાર્ડી f.	gādee
custom-house	માંડવી f.	māndvee
departure	રવાનગી f.	ruvānghee
engine	અંજિન (E) n.	unjin
fare	ભાડું n.	bhāḍoön
guard	ગાડ (E) m.	gārd
guide	ભોમિયો m.	bhomiyō
guide-book	માર્ગ-દર્શિકા f.	mārg-durshikā
hotel	વીશી f.	veeshee
interpreter	કુલ્લાખેયો m.	dōobhīshiyō
key	કુંચી f.	kooñchee
landlady	વીશીવાળી f.	veeshee-vālee
landlord	વીશીવાળો m.	veeshee-vālo
luggage	સામાન m.	sāmān
office	ઓફિસ (E) f.	ofis
payment	ચુકાવો m.	choōkāvo
pilot	સુકાની m.	soōkānee
porter	દરવાન, મજૂર m	durvān, mujoor
railway	રેલવે (E) f	relve
railway carriage	આગગાડી f.	āg-gādee
, station	સ્ટેશન (E) n.	steshun
receipt	રસીદ f.	ruseed
road	રસ્તો m.	rusto

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
saddle	જીન n.	jeen
station-master	સ્ટેશન માસ્ટર (E) n.	steshun-māstur
steamer	સ્થાગબોટ f.	āg-bot
strap	પુઠો m.	puto
ticket	ટિકેટ (E) f.	tiket
tent	તંબુ m.	tamboo
—pegs	મેખ f.	mekh
train	ટ્રેન (E), રેલગાડી f.	tren, relgādee
voyage	સુફર f.	sufur
waiter	ખિદમતમાર m.	khidmutgar
whip	ચાખુક m.	chāboōk

### Professions and Trades.

Ambassador	એલચી m.	elchee
admiral	દરિયાધ સેનાપતિ m.	duriyāi senāputi
agent	આડતિયો m.	ādutiyo
side-de-camp	નુકીબ m.	nukeeb
artisan	કારિગર m	kārigur
astrologer	નેશી m.	joshee
astronomer	ખગોળવેતા m.	khugolvettā
atheist	નાસ્તિક m.	māstik
author	ગ્રંથકર્તા m.	grinth-kurtā
backbiter	ચાડિયો m.	chādiyo
baker	ભુટિયારો m.	bhutiyāro
banker	નાણાવઢી m.	nānāvudē
barber	હુજામ m.	hujām
bard	ભાટ m.	bhāt
bird-catcher	વાધરી m.	vāghree
blacksmith	લુહાર m.	loohār
brasier	કંસારો m.	kunsāro
broker	દલાલ m.	dulāl
butcher	કસાઈ m.	kusāi

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
candidate	ઉમેદવાર m.	oɔmedvār
captain	કુપ્તાન (E) m.	kup'ān
carder	પિંજરો m.	pinqāro
carpenter	સુતાર m.	sootār
chemist	રસાયણી m.	rusāyāṇee
clergyman	પાદ્રી m.	pādree
clerk	કાર્કૂન m.	kārkoon
commander-in-chief	સેનાપતિ m.	senāputi
cobbler	ચમાર m.	chamār
confectioner	કંદોઇ m.	kundoi
contractor	ઇજારદાર m	ijārdār
cook	રસોયો m.	rusoyo
cowherd	ગોવાળ m.	govāl
cultivator	ખેડૂત m.	khedooṭ
customer	ધરાક n.	ghurāk
doctor, physician	વૈદ્ય m.	vaidy
draper	કાપડિયો m.	kāpudiyo
druggist, grocer	ગાંધી m.	gāndhee
drummer	ટોલી m.	dholee
dyer	રંગરેજ m.	rungrej
editor	અન્ધિપતિ m.	udhipuli
farrier	નાલબંદ m.	nālbānd
gardener	માણી m.	mālee
goldsmith	સોની m.	sonee
groom	ઘોડાવાફો m.	ghodāvāfо
insolvent	દેવાળિયો m.	devālīyo
interpreter	દુલાષિયો m.	doobhāṣhiyo
jeweller	જવેરી m.	jhuveree
judge	ન્યાયાધિકારી m.	nyāyādhikārī
juggler	મદારી m.	mudāree
labourer	મજૂર m.	mujoor

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
land-holder	નગરદાર m.	jāgeerdār
laundress	ધોખણી f.	dhabuin
lawyer	વકીલ m.	vukīel
liquor-vendor	કલાલ m.	kulāl
magician	જાડુગર m.	jādooğur
mathematician	ગણિત-વેત્તા m.	gunit-vettā
merchant	વેપારી m.	vepāree
messenger	એપિયો m.	khepiyo
midwife	સુયાલી .	sōoyānce
milkman	દૂધવાળા m.	doodhvālo
musician	ગવૈયો m.	guvaiyo
nurse	આચા f.	āyā
oilman	ધાંચી m.	ghāinchee
painter	ચિત્તારી m.	chitāro
pedlar	ફરિયો m.	feriyo
partner	ભાંખિયો m.	bhāṅgiyo
photographer	છાબી પાડનાર m.	chubee pādnar
pirate	ચાંચિયો m.	chāñchiyo
poet	કવિ m.	kuri
potter	કુંભાર m.	koonbhār
prime minister	દીવાન, મુખ્ય-કાર્બારી m.	deevān, móokhy kārbhāree
printer	છાપનાર m.	chāpnār
reporter	ખબરપત્રી m.	khuburputree
robber	લૂટારી m.	lootāro
sailor	ખલાસી m.	khulāsre
scavanger	ભાંગી m.	bhānggee
servant	નોકર m.	noki r
shepherd	ભરવાડ m.	bhurvāḍ
shoemaker	મોચરી m.	mochree
stationer	કાગદી m.	kāgdee
tailor	દરજી m.	durjī e

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
teacher	શિક્ષક m.	<i>shihshuk</i>
tenant	ભાડૂત m.	<i>bhādoot</i>
tinman	કલાદિગર m.	<i>kuluigur</i>
treasurer	ખજનનચી m.	<i>khujanchee</i>
washerwoman	ધોખી m.	<i>dholee</i>
watchmaker	ઘડિયાળી m.	<i>ghudiyālēe</i>
watchman	પગી m.	<i>pugee</i>
weaver	વણુકર m.	<i>vunkur</i>
woodcutter	કથિયારો m.	<i>kuthiyāro</i>

## Commercial Terms.

Account	હિસાબ m.	<i>hisāb</i>
—current	ચાલુ હિસાબ m	<i>chāloo hisāb</i>
—, to close	હિસાબ બંધ કરવો m.	<i>hisāb būndh kurvo</i>
—, to settle	હિસાબ ચુક્તો કરવો m.	<i>hisāb choōktō kurvo</i>
—, of sale	બેચાણુનો હિસાબ m.	<i>vechān-no hisāb</i>
acknowledgement	પુહોંચ f.	<i>puhoinch</i>
advance (of money)	અગાઉથી આપેલા પૈસા m. f.	<i>ugā-oō-thee āpelā pāisā</i>
advice (letter of)	ખબર પત્ર m.	<i>khubur-patr</i>
agency	આડત f.	<i>ādut</i>
agent	આડતિયો m.	<i>ādutio</i>
apprentice	ઉમેદવાર m.	<i>oōmedvār</i>
arrangement	ગોઠવણુ f.	<i>gothvun</i>
arrears	બાકી લદેણુ n.	<i>bākee luhenoōn</i>
assets	મિલકત f.	<i>milkut</i>
authorize, to	સત્તા આપવી f.	<i>suttā āpvee</i>
auction	હરરાજ, લીલામ f. n.	<i>hur-rājee, lilām</i>
average	સરેરાશ f.	<i>surerāsh</i>
balance	બાકી, સીલક f.	<i>bākee, shiluk</i>
balance-sheet	સરવૈયુ n.	<i>survaiyōōn</i>
bank	શરારી પેઢી f.	<i>shurāfee pedhee</i>
bale	ગાંસડી f.	<i>gānsudee</i>

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
bargain	સાદું, સોદો <i>n.</i> , <i>m.</i>	sātōon, sodo
bill	હુંડી <i>f.</i>	hooñdee
book-keeper	નામાવાળો <i>m.</i>	nāmāvālo
brokerage	દલાતી <i>f.</i>	dulālee
business	ધંચો <i>m.</i>	dhundho
buyer	લેનાર <i>m.</i>	lenār
cargo	માલ, ભરતી <i>m., f.</i>	māl, bhurtee
catalogue	નેથ, પત્રક <i>m. n.</i>	nonth, patruk
charter a ship, to	વહાણ મારે રાખવું <i>n.</i>	vuhāñ <u>bhāde</u> rākhuvooñ
claim	દાવો <i>m.</i>	dāvo
company	કંપની ( <i>E</i> ) <i>f.</i>	kunspunee
contract	કરાર, ઇજારો <i>m.</i>	kurār, ijāro
credit, on	ଓંધારે <i>n.</i>	oñdhāre
credit-balance	જમા રકમ <i>f.</i>	jumā rukum
customs duties	જકાત <i>f.</i>	jukāt
damages	નુકસાની <i>f.</i>	nōoksānee
„ to claim	નુકસાની માગવી <i>f.</i>	nōoksānee māgvee
date	મુદ્દત <i>f.</i>	moodut
date, at 3 months	ત્રણ મહિનાની મુદ્દતની <i>f.</i>	trun̄ muhinānee mōodutnee
debit and credit	જમા ઓંધાર <i>n.</i>	jumā-oñdhār
demurrage	અમરેજ ( <i>E</i> ) <i>n.</i>	demrej
discount	વળતર <i>n.</i>	vultur
—, to	હુંડી વટારવી <i>f.</i>	hooñdee vutāv-vee
dividend	વહેંચણી <i>f.</i>	vuhēñ hunce
dock, harbour	ગોડી <i>f.</i>	godee
—dues	ગોડી ભાડું <i>n.</i>	godee- <u>bhādooñ</u>
drawer (of bill)	હુંડી લખનાર <i>m.</i>	hooñdee lukhnār
duty, export	નાયક દાણ <i>n.</i>	jāvuk-dāñ
„ free	બિન જકાતી	bin-jukātee
—, import	આવક દાણ <i>n.</i>	āvuk-dāñ

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
duty, liable to endorsement exchange (of money)	દાખુપાત્ર શેરો m. લેવડ-દેવડ f.	<i>dāñ-pātr</i> <i>shero</i> <i>levud-devud</i>
factory	કારખાનું n.	<i>kārkhanōñ</i>
firm	પેઠી f.	<i>pedhee</i>
forwarding agent	મારફતિયો m.	<i>mārfutiyo</i>
freight	નોર n.	<i>nor</i>
gross weight	સખાર્ડાન તોલ m	<i>subārdān tol</i>
guarantee	જામીનગિરી f.	<i>jāmeengiree</i>
I. O. U.	મારે તમને દેવા છે	<i>māre tumne devā che</i>
import & export	આવક-નવક n.	<i>āvuk-jāvuk</i>
income	પેદાશ f.	<i>pedāsh</i>
information	ખબર m. p.	<i>khubur</i>
insurance	વીમાં માટે m.	<i>veemo</i>
— policy	વીમાં-ખત n.	<i>veemā-khut</i>
— premium	વીમાનો હુફ્તો m.	<i>veemāno hufto</i>
insure against, to	વીમાં ઉત્તરાવવો m.	<i>veemo ootrāv-vo</i>
interest	અયજ n.	<i>vyāj</i>
liabilities	જુવાબદારી f.	<i>juvābdāree</i>
manager	મેનેજર (E) m.	<i>menejur</i>
market	બજાર f.	<i>bujār</i>
— price	બજાર ભાવ m.	<i>bujār-<u>bhāv</u></i>
package	દાગિનો m.	<i>dāgeeno</i>
payable to	નોગ	<i>jog</i>
per cent	ટકા m. p.	<i>tukā</i>
price	ભાવ m.	<i>bhāv</i>
— list	ભાવ-પત્રક n.	<i>bhāv-patrak</i>
—, net	ચોકમો ભાવ m.	<i>chok-kho <u>bhāv</u></i>
—, whole sale	સામણો ભાવ m.	<i>sāmāñ <u>bhāv</u></i>
principal	મુદ્દલ રકમ f	<i>moodul rukum</i>

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
property	મિલ્કત f.	<i>milkut</i>
rate	ભાવ m.	<i>bhāv</i>
ready money	રોકડ f.	<i>rokud</i>
rent	ભાડું n.	<i>bhādooñ</i>
retail	શૃદ્ધક n.	<i>chootuk</i>
—, to sell by settling day	શૃદ્ધક વેચવું n. પતવણીની મુદત	<i>chootuk vechvoõñ putuvṇee-née moodut</i>
share	હિસ્સો, શેર (E) m.	<i>hisso, sher</i>
ship, to	વહાણ ભરવું n.	<i>vuhāñ bhur:ooñ</i>
solvent	સંધર m.	<i>sudh-dhar</i>
stock	જથ્થો m.	<i>juth-tho</i>
—exchange	શેર ખણર n.	<i>sher-bujār</i>
trade	વેપાર m.	<i>vepār</i>
trustee	જુમેદાર, ટ્રસ્ટી (L) m.	<i>joomedār trustee</i>
under-writer	વીમો ઉતારનાર m.	<i>veemo-oölärnär</i>
usage	શિરસ્તો m.	<i>shirusto</i>
warehouse	વખાર f.	<i>vukhār</i>
wharf	ડક્કો m.	<i>dukko</i>
wharfage	ડક્કા-ભાડું n	<i>dukkā-bhādooñ</i>
wholesale	સામદું n.	<i>sāmtooñ</i>

### Legal and Trading Terms.

Accused	તોહમતદાર m.	<i>tohmudār</i>
adopted son	દત્તપુત્ર m.	<i>duttپootr</i>
agreement	કરાર m.	<i>kurār</i>
argument	દલીલ f.	<i>duleel</i>
arbitrator	લવાદ, પંચ m.	<i>luvād, pañch</i>
attachment	ટાંચ, જપ્તિ f.	<i>tāñch, jupti</i>
attestation	શાખ f.	<i>shākh</i>
bail	જામીન m.	<i>jāmeen</i>
balance	શિલુક f	<i>shiluk</i>
balance sheet	સરવૈયું ..	<i>survaiyooñ</i>

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
bond	ખત n.	<u>khut</u>
capital	મૂડી f.	<i>moodee</i>
cash	રોકડ f.	<i>rokud</i>
charter	પૃષ્ટા m.	<i>pṛutto</i>
cheque	હુંડી f.	<i>hooṇdee</i>
civil	દિવાની f.	<i>divānee</i>
client	અસીલ m.	<i>useel</i>
commission	આડત f.	<i>āḍut</i>
complaint	ફરિયાદ f.	<i>furiyād</i>
compromise	સમાંધાની f.	<i>sumādhānēe</i>
credit side	જમે બાજુ f.	<i>jume bājoo</i>
creditor	લહેણુદાર m.	<i>luhēṇḍār</i>
criminal	ફોજદારી f.	<i>fojdāree</i>
day book	રોજ મેળ m,	<i>rojmel</i>
debit side	ઉધાર ભાજુ f.	<i>oōdhar bājū</i>
debt	કરજ n.	<i>kuruj</i>
debtor	કરજદાર m.	<i>kurujdār</i>
decree	હુકમનામું n.	<i>hooķumnāmooṁ</i>
deed of sale	કબાલો m.	<i>kubālo</i>
defamation	બદનકશી f.	<i>budnukshee</i>
defendant	પ્રતિવાદી m.	<i>prutivādee</i>
deposition	જુખાની f.	<i>joo'bānee</i>
discount	વટાવ m.	<i>vutāv</i>
divorce	તલાક, છૂટાછેડા m. p.	<i>tulāk, chootāchēḍā</i>
document	દસ્તાવેજ m.	<i>dusṭāvej</i>
earnest money	ખાનું n.	<i>buhānooṁ</i>
estate	જાગીર f.	<i>jāgeer</i>
evidence	પુરાવો m.	<i>poorāvo</i>
excise, duty	જકાત, દાણ f. n.	<i>jukāt, dāṇ</i>
export	નિકાસ f.	<i>nikās</i>
gift	બક્ષિશ f.	<i>bukshish</i>
immovable property	સ્થાવર મિલકત f.	<i>sthāvur-milkut</i>

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
import	આયાત f.	āyāt
income	આવક f.	āvuk
instalment	કંધું, હસ્તો n., m.	kandhoōn, husto
insurance	વીમો m.	veemo
interest	વ્યાજ n.	vraj
invoice	ભરતીયું n.	bhurtiyooṁ
judgment	ફંસલો, ઠરાવ m.	fenslo thurāv
jury	પંચ m. p.	punch
justice	ઇન્સાફ, ન્યાય m.	insaf, nyāy
ledger	ખાતા વહી f.	khatāvuhī
legacy	વારસો m.	vārso
license	પરવાનો m.	parvāno
liquidation	ફડચો m.	fadcho
loss	નુકસાન, ખોટ n. f.	nooksān, khot
maintenance	ભરણ-પોષણ n.	bharun-poshun
memorandum	યાદી f.	yādee
monopoly	ઇજારો m.	ijāro
mortgage	ગીરો n.	geero
movable property	જંગમ મિલકત f.	jungum-milkut
murderer	ઝૂની m.	khoonee
oath	સોગંદ, પ્રતિજ્ઞા m.p.f.	sogund, prutigñā
partnership	પંચાળું n.	panchāluṁ
petition	અરજી f.	urjee
petitioner	અરજદાર m.	urujdār
plaintiff	વાદી m.	vādee
possession	કુબોનો m.	kubjo
postscript	દાન કલમ m. p.	tājākulum
prisoner	કેદી m.	kedee
proclamation	દંદ્રો m.	dhandhero
profit	નફો m.	nafu
receipt	પહોંચ f.	pahoch
release	ફારકતી f.	fārakti

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
sample	નમુનો <i>m.</i>	numoono
security	નમીનગિરી <i>f.</i>	jameengiree
signature	સહી <i>f.</i>	suhee
smuggling	દાણુચોરી <i>f.</i>	danchoree
suit	દાવો <i>m.</i>	davo
tax	કર, વેરો <i>m.</i>	kur, vero
transportation	દેશ નિકાલ <i>m.</i>	desh nikal
witness	શાક્ષી <i>m.</i>	shakshee

### Shooting and Fishing.

Axe, hatchet	કુંડાડી <i>f.</i>	koo <h>hadee</h>
bait	ગલ <i>m.</i>	gul
barrel	નળી <i>f.</i>	nulee
boat	હોડી, મથવો <i>f., m.</i>	hodee, mu <u>ch</u> vo
boat-hook	હોડીનો આંકડો <i>m.</i>	hodee-no-ankdo
boat-pole	હોડીનો વાંસડો	hodee-no-vansdo
boatman	ખારવો <i>m.</i>	khirvo
breech (of a gun)	કુંદો <i>m.</i>	koonlo
bullet	ગોળી <i>f.</i>	golee
cartridge	કાર્ટૂસ <i>n.</i>	kartoos
cord	રસી <i>f.</i>	rusee
dagger	ખંજર <i>n.</i>	khunjur
double-barrelled	બે નળીની <i>f.</i>	be nuleenee
fish	માછલી <i>f.</i>	machulee
—hook	કાંટો <i>m.</i>	kanto
fisherman	માધી માર' <i>m.</i>	macheemar
gimlet	સારડી <i>f.</i>	sardee
grindstone	સરાણુ <i>f.</i>	suran
gun	બંદુક <i>f.</i>	bandook
gunpowder	દાર <i>m.</i>	daroov
hammer	હુથોડો <i>m.</i>	huthodo
hand-saw	હાથ-કરુવત <i>m.</i>	hath-kurvut
knife	છરી <i>f.</i>	churee

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
matches	દિવાસળી f. ♂	<i>divāsu_lee</i>
nails	ખીલા m. ♂	<i>kheelā</i>
net	જાળ f.	<i>jāl</i>
padlock	તાળું n.	<i>tāloṛin</i>
pincers	ચિપિયો m	<i>chipiyo</i>
pistol	પિસ્ટોલ (E) f.	<i>pistol</i>
ramrod	ગુજ m.	<i>guj</i>
revolver	રિવોલ્વર (E) f	<i>rivolvur</i>
screw	પેચ m.	<i>pech</i>
screwdriver	ચાવી f.	<i>chāvce</i>
sheath	મિયાન n.	<i>miyān</i>
shooting	શિકાર-ખાળ f.	<i>shikār-bājee</i>
shots	છરા m. ♂	<i>churā</i>
sport	શિકાર m.	<i>shikār</i>
sportsman	શિકારી m.	<i>shikāree</i>
sword	તરવાર f.	<i>turvār</i>
tools	હુથિયાર n. ♂	<i>huthiyār</i>

### Religious Terms.

Alms	દાન n.	<i>dān</i>
angel	દેવદૂત m.	<i>dev-doot</i>
belief	અદ્ધા f.	<i>shrud-dhā</i>
death	મોત, મરણ n.	<i>mot, muran</i>
demon, devil	રાક્ષસ m.	<i>rākshus</i>
divine worship	પૂજા f.	<i>poojā</i>
doubt	શુંકા f.	<i>shunkā</i>
everlasting	શાશ્વત	<i>shāshvut</i>
envy	ઇધર્ફી f.	<i>irshī</i>
faith	આસ્થા f.	<i>āsthā</i>
fast	ઉપવાસ m.	<i>oopvās</i>
fear	ભય, ડર m.	<i>bhuy, dur</i>
forgiveness	ક્ષમા f.	<i>kshumā</i>
gladness	આનંદ m.	<i>ānand</i>

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
hatred	દેશ m.	<i>dvesh</i>
heart	હૃદય n.	<i>hruduy</i>
heaven	સ્વરૂપ n.	<i>svurg</i>
hell	નરક n.	<i>nurk</i>
holiness	પવિત્રતા f.	<i>pavitr-tā</i>
holy spirit	આત્મા m.	<i>ātmā</i>
honour	અભર્તુ f.	<i>ābhortu</i>
hope	આશા f.	<i>āshā</i>
ignominy	ઉલંક n.	<i>kulunk</i>
Jesus Christ	ઇશ્વર પિતૃત્વ m.	<i>isoo khrist</i>
knowledge	જ્ઞાન n.	<i>gnān</i>
life	જીવણી f.	<i>jīvṇee</i>
love	પ્રેમ, રાગ m.	<i>prem, rāg</i>
may God pre- serve you	ઇશ્વર તમારું રક્ષણ- કરો	<i>ishvur tumārooñ rukshun kure</i>
mercy	દ્યા f	<i>duyā</i>
mind	મન, ખુદ્દિ n., f.	<i>mun, bōd-dhi</i>
missionary	પાદરી m.	<i>pādree</i>
New Testament	નવો કરાર m.	<i>novo kurār</i>
Old Testament	જુનો કરાર m.	<i>joono kurār</i>
pain	કુઝ n.	<i>dookh</i>
place of worship	મંદિર n.	<i>min'ir</i>
please God	ઇશ્વરચાળા f.	<i>ishvur- -ch-chā</i>
peace	શાંતિ f.	<i>shānti</i>
praise	સ્તુતિ f.	<i>stooti</i>
prayer	પ્રાર્થના f.	<i>prārthnā</i>
psalm	ભજન n.	<i>bhujun</i>
religion	ધર્મ m	<i>dhurm</i>
right, justice	ન્યાય m.	<i>nyāy</i>
righteousness	સદાચાર m.	<i>sudāchār</i>
saint	સાધુ m.	<i>sādhoo</i>
salvation	મુક્તિ f.	<i>mookti</i>

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
sin	પાપ n.	pāp
sorrow	ખેડ, કલેરા n.	khed, klesi
soul, spirit	જીવ, આત્મા m.	jeev, ātmā
temptation	લાલચ f.	lāluch
thought	વિચાર m.	vichār
trust	વિશ્વાસ, શ્રદ્ધા m., f.	vishvās, shruddhā
wisdom	દુહાપણ n.	duhāpuṇ
word of God	ઇશ્વર-વચન n.	ishvur-vuchun
worship of God	ઇશ્વર-ભક્તિ f.	ishvur-bhukti
worshipper of God	ઇશ્વર-ભક્ત m.	ishvur-bhukt
wrong-doing	અધર્મ m.	adhrm
The Hindu Tri- nity	ત્રિમૂર્તિ f.	trimoorti
The Creator	બ્રહ્મા m.	brahmā
The Preserver	વિષણુ m.	vishṇoo
The Destroyer	મહેશ m.	muhesh

## Miscellaneous Words.

Address	સરનામું, માનપત્ર n.	surnāmōōn, mān- putr
anchor	લંગર n.	lungur
bridge	પુલ m.	pool
building	મકાન n.	mukān
bush	ઝડપી f.	jhādee
cattle	દોર n. p.	dhor
chariot	રથ m.	ruth
church	દેવણ n.	devuṇ
coffee-house	ઘાવાખાનું n.	ghāvā-khānoōn
courtyard	ચોક m.	chok
date	તારીખ f.	tāreekh
deck	તુતક n.	tootuk
ditch	ખાડ f.	khaḍi

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
edifice	ઇમારત f.	<i>imārat</i>
envelope	કુવર n	<i>kuvur</i>
fence	વાડ f.	<i>vāḍ</i>
field, farm	ખેતર n.	<i>khetur</i>
fine	દિં m.	<i>dind</i>
flag	વાવટો m.	<i>vāvṭo</i>
—staff	વાવટા-કાડી f.	<i>vāvṭā-kāṭhee</i>
footpath	કેડી f.	<i>kedee</i>
forest, wood	જુંગલ n.	<i>jungul</i>
grass	ધાસ n.	<i>ghās</i>
guest	મહેમાન	<i>muhemān</i>
happiness	સુખ n.	<i>sookh</i>
hay	ખડક n.	<i>khud</i>
highroad	રાજમાર્ગ m.	<i>rājmārg</i>
hcspital	દુવાખાનું n.	<i>duvā-khānoōn</i>
hut	ઝુંપડું n.	<i>jhoonpudooñ</i>
ink	શાહી f.	<i>shāhee</i>
inn	ધર્મચાળા f.	<i>dhurm-shāfā</i>
joy	આનંદ m.	<i>ānund</i>
lane, street	શેરી f.	<i>sheree</i>
letter-box	ટપાલની પેરી f.	<i>tupāl-nee-petee</i>
misery	દુખ n.	<i>dookh</i>
mosque	મસ્જિદ f.	<i>musjid</i>
murder	ખૂન n.	<i>khoon</i>
nib	ટાંક f.	<i>tānk</i>
palace	મહેલ m.	<i>muhel</i>
peace	શાંતિ, સલાહ f.	<i>shānti, sulāh</i>
post	ટપાલ f.	<i>tupāl</i>
—man	ટપાલવાળો m.	<i>tupāl-vālo</i>
—master	ટપાલ માસ્તર	<i>tupāl-māstur</i>
—office	ટપાલ ઓફિસ f.	<i>tupāl ofis</i>
prison	કેડખાનું n.	<i>ked-khānoōn</i>

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
public-ho	પીઠું n.	peeth <u>oo</u> n
right	હુક m.	huk
rope	દોરડું n.	dordoo <u>n</u>
school	નિશાળ f.	nishal
—master	મહેતાજી m.	muhetajee
seal	મહોર f.	muhor
sealing wax	લાખ f.	lakh
ship	વહાણું n.	vuh iu
shop	દુકાન f.	dookan
telegram	તાર m.	tar
temple	મંદિર n.	mandir
theatre	નાટકશાળા f.	natukshala
timber	કાઠ m.	kat
tomb	કુબર f.	kubur
tower	ભૂરજ m.	booruj
townhall	પૂર-ગૃહ n.	poor-gruh
tree	આડ n.	jhad
university	પાઠકાળા f.	p <u>a</u> th-shala
writing	અક્ષર m. p.	ukshur

## Cardinal Numbers.

English figures	Gujarati figures	Gujarati	Gujarati (romanized)
1	૧	એક	ek
2	૨	બે	be
3	૩	ત્રણું	truu <u>n</u>
4	૪	ચાર	char
5	૫	પાચ	painch
6	૬	છ	ch
7	૭	સાત	sat
8	૮	આઠ	ath
9	૯	નવ	nuv
10	૧૦	દસ	dus

English figures	Gujarati figures	Gujarati	Gujarati (romanized)
11	૧૧	અગિયાર	ugiyār
12	૧૨	ખાર	bār
13	૧૩	તેર	ter
14	૧૪	ચ્યાદ	chowd
15	૧૫	પંદર	pundur
16	૧૬	સોળ	sol
17	૧૭	સત્તર	suttur
18	૧૮	અડાર	udhār
19	૧૯	ઓગણીસ	ogun̄ees
૨૦	૨૦	વીસ	vers
૨૧	૨૧	એકવીસ	ekvees
૨૨	૨૨	ખાવાસ	bāvees
૨૩	૨૩	ત્રેવીસ	trevees
૨૪	૨૪	ચ્યાવીસ	choreees
૨૫	૨૫	પચીસ	puchees
૨૬	૨૬	ષણીસ	chuvees
૨૭	૨૭	સત્તાનીસ	suttāvees
૨૮	૨૮	અઠાવીસ	uthāvees
૨૯	૨૯	ઓગણુનીસ	ogun̄-trees
૩૦	૩૦	નીસ	trees
૩૧	૩૧	એકનીસ	ektrees
૩૨	૩૨	ખનીસ	butrees
૩૩	૩૩	તેનીસ	tetrees
૩૪	૩૪	ચોનીસ	chotrees
૩૫	૩૫	પાંનીસ	pāntrees
૩૬	૩૬	છનીસ	chutrees
૩૭	૩૭	સાડનીસ	sāḍtrees
૩૮	૩૮	આડનીસ	āḍtrees
૩૯	૩૯	ઓગણુચાલીસ	ogun̄-chālers
૪૦	૪૦	ચાલીસ	chālees
૪૧	૪૧	એકતાલીસ	ektālees
૪૨	૪૨	બેંતાલીસ	beintālees

English figures	Gujarati figures	Gujarati	Gujarati (romanized)
43	૪૩	ત્રેતાલીસ	tretālees
44	૪૪	ચુમાલીસ	choomālees
45	૪૫	પિસ્તાલીસ	pistālees
46	૪૬	છેંતાલીસ	chēntālees
47	૪૭	સુડતાલીસ	sōodtālees
48	૪૮	અડતાલીસ	udtālees
49	૪૯	ઓગણુપચાસ	ogun- <u>puchās</u>
50	૫૦	પચાસ	puchās
51	૫૧	એકાવન	ekāvun
52	૫૨	બાવન	bāvun
53	૫૩	ત્રેપન	trepun
54	૫૪	ચોપન	chopun
55	૫૫	પંચાવન	punchāvun
56	૫૬	છપન	chupun
57	૫૭	સત્તાવન	suttāvun
58	૫૮	અઠાવન	uthāvun
59	૫૯	ઓગણુસાઠ	ogun-sāth
60	૬૦	સાઠ	sāth
61	૬૧	એકસાઠ	eksuth
62	૬૨	બાસાઠ	bāsuth
63	૬૩	ત્રેસાઠ	tresuth
64	૬૪	ચોસાઠ	chosuth
65	૬૫	પાંસાઠ	pānsuth
66	૬૬	છાસાઠ	chāsuth
67	૬૭	સડસાઠ	sudsuth
68	૬૮	અડસાઠ	udsuth
69	૬૯	ઓગણુતેર	ognoter
70	૭૦	સિતેર	sitter
71	૭૧	એકોતેર	ekoter
72	૭૨	બોંતેર	bonter
73	૭૩	તોંતેર	tointer
74	૭૪	ચુમોતેર	choomoter

English figures	Gujarati figures	English	Gujarati (romanized)
75	૭᳚	પંચાતેર	<i>punchoter</i>
76	૭૬	છાતેર	<i>chointer</i>
77	૭૭	સત્તાતેર	<i>suttoter</i>
78	૭૮	અઠાતેર	<i>uthoter</i>
79	૭૯	ઓગણાએંશી	<i>ognā-eishee</i>
80	૮૦	એંશી	<i>enshee</i>
81	૮૧	એકાશી	<i>ekāshee</i>
82	૮૨	બાશી	<i>bāshee</i>
83	૮૩	તાશી	<i>tāshee</i>
84	૮૪	ચેરાશી	<i>chorāshee</i>
85	૮૫	પંચાશી	<i>utinchāshee</i>
86	૮૬	છાશી	<i>chāshee</i>
87	૮૭	સત્તાશી	<i>suttashee</i>
88	૮૮	અઠાશી	<i>uthashee</i>
89	૮૯	નેવાશી	<i>nevāshee</i>
90	૯૦	નેવું	<i>nevōñ</i>
91	૯૧	એકાણું	<i>ekāṇoñ</i>
92	૯૨	બાણું	<i>bāṇoñ</i>
93	૯૩	ત્રાણું	<i>trāṇoñ</i>
94	૯૪	ચોરાણું	<i>chorāṇoñ</i>
95	૯૫	પંચાણું	<i>punchāṇoñ</i>
96	૯૬	છનું	<i>chunoñ</i>
97	૯૭	સત્તાણું	<i>suttāṇoñ</i>
98	૯૮	અઠાણું	<i>uthāṇoñ</i>
99	૯૯	નવાણું	<i>nuvāṇoñ</i>
100	૧૦૦	સો	<i>so</i>
1000	૧૦૦૦	હુજર	<i>hujūr</i>
100000	૧૦૦૦૦૦	લાખ	<i>lākh</i>
10000000	૧૦૦૦૦૦૦૦	કરોડ	<i>kurod</i>
$\frac{1}{4}$	૦૧	પા	<i>pā</i>
$\frac{1}{2}$	૦૧૧	અરદ્ધ	<i>urdho</i>
$\frac{3}{4}$	૦૧૧૧	પાણું	<i>pono</i>

English figures	Gujarati figures	Gujarati	Gujarati (romanized)
1 $\frac{1}{4}$	૧૧	સવા	suvā
1 $\frac{1}{2}$	૧૨	દોઢ	dodh
1 $\frac{3}{4}$	૧૩	પોણાંબે	ponā-le
2 $\frac{1}{4}$	૨૧	સવાંબે	suvā-be
2 $\frac{1}{2}$	૨૨	અઢી	udhee
3 $\frac{1}{2}$	૩૧	સાડાત્રણુ	sādā-trun

### Ordinal Numbers.

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
First	પહેલો d.*	puhelo
second	બેંજો d.	berjo
third	ત્રીંજો d	treejo
fourth	ચોથો d	chotho
fifth	પંચમો d	pāñchmo
sixth	છઠો d.	ch̄utho
seventh	સાતમો d.	satmo

Note—From seventh upwards the ordinal numbers are expressed by adding મો, મી, મું, (mo, mee, muñ) to the cardinal number, according to the gender of the noun to which they are prefixed or suffixed as સાતમી ચોપડી, (sātme chopde) the seventh book.

The multiplicatives are expressed by adding ગણા (gunā) to the cardinal number as સાત ગણા, sāt-gunā, seventimes.

### Pronouns.

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
A few	થોડા d.	thodā
any	કોએ ind.†	ko:
anyone	હરકોએ ind.	hur-koi
each	દરેક ind.	durek

\* declinable

† indeclinable

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
each-other	એકબીજા d.	ek-beejā
every	દરેક ind.	durek
how big	કેવડું d	kevudooñ
how many	કેટલા d.	ketlā
how much	કેટલું d.	ketlooñ
little	થાડું d.	thodoon
self	પાતે ind.	tote
some (number)	થોડાક d.	thodāk
some (quantity)	થોડુંક ind.	thodoonik
something	કાંઈક ina.	kān-ik
so many	આઠલા d.	ātlā
so much	આઠલું inl.	ātlooñ
that	પેલું d.	pelooñ
this	આ ind.	ā
what (inter)	શું d.	shoõñ
,, (rel)	જે-તે ind.	je-te
which (inter)	કુયું d.	kuyoõñ
,, (rel)	જે-તે ind.	je-te
who (inter)	કોણું ind.	koni
,, (rel)	જે ind.	je
whom (inter)	કે.ને ind.	kone
,, (rel)	જેને ind.	jene
whose (inter)	કોનું d.	konoõñ
,, (rel)	જેનું d.	jenooñ
whosoever	જે કાંઈ ind.	je-koi
Adjectives.		
Bad	ખરાખ ind.	khurāb
beautiful	સુસૂરત ind.	khooob-soorat
bitter	કદવું d.	kudvoõñ
black	કાળું d	kāloon
blind	આંધ્રેણા d.	āndhreṇa
blue	વાદળી ind.	vādlee

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
bold, brave	બહાદુર <i>ind.</i>	buhādōor
brown	ભૂરે <i>d.</i>	<u>bh</u> ōoro
broad	પહોળી <i>d.</i>	<u>p</u> uholo
cheap	સર્તું <i>d.</i>	sustōon
clever	હોશિયાર <i>ind.</i>	hoshiyār
cold	ઠંડા <i>d.</i>	<u>th</u> undo
deaf	બહેરો <i>d.</i>	buhero
dark	અંધારો, વેરો <i>d.</i>	undhāro, ghero.
dear, costly	મોખું <i>d.</i>	moinghoōn
dirty	ગંદું <i>d.</i>	gindōon
dry	સૂકું <i>d.</i>	sookooōn
dumb	મૂંગો <i>d.</i>	moongo
easy	સહેલો <i>d.</i>	suhelo
false	જુઠો <i>d.</i>	joōtho
fat	નાડો <i>d.</i>	jādo
feeble, lean	કુખ્યાંથી <i>d.</i>	dooblo
fierce	વિકરાળ <i>ind.</i>	vikral
fit, worthy	લાયક <i>ind.</i>	lāyuk
foolish, stupid	મૂર્ખ <i>ind.</i>	moorkh
fresh	તાજું <i>d.</i>	tājooōn
full	ભરપુર <i>ind.</i>	bhurpoōr
gay	આનંદી <i>ind.</i>	ānuñdee
gentle, mild	નમ્ર <i>ind.</i>	numr
good	સારો, ભલો <i>d.</i>	sāro, <u>b</u> hulo
great, large	મોટો <i>d.</i>	moto
green	લીદો <i>d.</i>	leelo
happy	સુખી <i>ind.</i>	soōkhhee
hard	સખત <i>ind.</i>	sukhut
heavy	ભારે <i>ind.</i>	bhāre
high	ઉચ્ચો <i>d.</i>	ōoncho
hollow	પાણો <i>d.</i>	polo
honest	પ્રમાણિક <i>ind.</i>	prumāṇik

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
hungry	ખૂખ્યો <i>d.</i>	<u>bhookhyo</u>
ill, sick	માંદો <i>d.</i>	<u>māndo</u>
innocent	નિર્દેશ <i>ind.</i>	<u>nirdosh</u>
just	વાજભી <i>ind.</i>	<u>vājbee</u>
lame	લંબડો <i>d.</i>	<u>lāngdō</u>
long	લાંબું <i>d.</i>	<u>lānboon</u>
narrow	સાંક્રદું <i>d.</i>	<u>sānkrdooñ</u>
naughty	તોફાની <i>ind.</i>	<u>tōfānee</u>
new	નવું <i>d.</i>	<u>nūvooñ</u>
old	બુનું, ધરડું <i>d.</i>	<u>jōr nōñ, ḡhurdooñ</u>
polite	વિવેકી <i>ind.</i>	<u>vivekee</u>
poor	ગરીબ <i>ind.</i>	<u>gureeb</u>
pretty, fair	સુંદર <i>ind.</i>	<u>sōndur</u>
private	ખાનગી <i>ind.</i>	<u>khāngee</u>
proud	મગરી <i>ind.</i>	<u>mugroor</u>
pure, clean	સાફ <i>ind.</i>	<u>sāf</u>
quiet	શાંત <i>ind.</i>	<u>shānt</u>
red	લાલ <i>ind.</i>	<u>lāl</u>
rich	પૈસાદાર <i>ind.</i>	<u>paisādār</u>
ripe	પાકું <i>d.</i>	<u>pākoñ</u>
round	ગોળ <i>ind.</i>	<u>gol</u>
sharp, swift	તોજ <i>ind.</i>	<u>tej</u>
short	કુંડ <i>d.</i>	<u>kōñdooñ</u>
slow	ધીમો <i>d.</i>	<u>dheemo</u>
small	નાનું <i>d.</i>	<u>nānōoñ</u>
smooth	લીસું <i>d.</i>	<u>leesoñ</u>
soft	નરમ <i>ind.</i>	<u>nurum</u>
sour	ખાટું <i>n.</i>	<u>khātjoñ</u>
strong	મજબૂત <i>n.</i>	<u>mujboot</u>
sweet	મીઠું <i>d.</i>	<u>merthoñ</u>
thick	જડું <i>d.</i>	<u>jādooñ</u>
thin	પાતળું <i>d.</i>	<u>pātlōñ</u>

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
thirsty	તરસ્યો <i>d.</i>	<i>tursyo</i>
true	સાચો, ખરો <i>d.</i>	<i>sācho, khuro</i>
useful	ઉપયોગી <i>ind.</i>	<i>oopyogee</i>
warm, hot	ગરમ <i>ind.</i>	<i>gurum</i>
weak	નખોંદો <i>p.</i>	<i>nublo</i>
wet	લીનો <i>d.</i>	<i>bheeno</i>
white	ધોંદો <i>d.</i>	<i>dholo</i>
whole	આંદો <i>d.</i>	<i>ākho</i>
wide	પહેંદો <i>d.</i>	<i>puholo</i>
wise	ડાણો <i>d.</i>	<i>dāhyo</i>
yellow	પીંદો <i>d.</i>	<i>peelo</i>

## Verbs.

Note:-- Most of the Gujarati verbs are formed by prefixing a noun or an adjective to a verb, as જવાં આપવો, *juvāb āpvo*, to (give) answer; માંદ પડવું, *mānd pḍvō*, to fall ill.

The following are the chief auxiliaries used:—

કરવું, <i>kurvōōn</i> , to do;	આપવું, <i>āpvoōn</i> , to give
લેવું, <i>levōōn</i> , to take;	દેવું, <i>devōōn</i> , to give
થવું, હેલું, <i>thuvōōn</i> , <i>hovōōn</i> , to be;	જવું, <i>juvōōn</i> , to go
રાખવું, <i>rākhvōōn</i> , to keep;	કહેવું, <i>kuhevōōn</i> , to say.

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
Able, to be acknowledge.	શકું	<i>shuk.ōōn</i>
admit	કબૂલ કરવું	<i>kuboōl kurvōōn</i>
accept	સ્વીકારવું	<i>sveekārōōn</i>
acquire, get	મેળવવું	<i>meļuv-vōōn</i>
admit	દાખલ કરવું	<i>dākhul kurvōōn</i>
admire, praise	વખાણવું	<i>vukhāṇvōōn</i>
advice	સાલાહ આપવી	<i>sulāh āpvee</i>

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
agree	મળતા થવું	multā thuvō̄n
allow, let	દેવું	devō̄n
answer, reply	જવાબ દેવો	juvāb dero
appear, look	દેખાવું	dekhā: ōn
approve	પસંદ કરવું	pusānd kurvō̄n
arrange	ગોઠવવું	goṭhvuv-vōn
arrive, reach	પહોંચવું	puhō̄nch-vō̄n
ascend	ચટવું	chudhvō̄n
ask, inquire	પૂછવું	pooch̄ ōn
assure	ખાતરી આપવી	khātre -āpvree
awake	જગવું	jāgvō̄n
be, become	થવું હોલ્યું,	thuvō̄n hovō̄n
beat	મારવું	mārvō̄n
beg	માંગવું	māgvō̄n
begin	શરૂ કરવું	shurō̄ ki.rvō̄n
believe	માનવું	mānuvō̄n
blame, rebuke	ઠપડો આપવે	thupko āpvo
besiege	ઘેરો ધારવો	ghero ghālvo
boil	ઉકાળવું	ōokālvōn
borrow	ઉધીનું લેવું	ōochhēnō̄n levō̄n
bring	લાવવું	lāv-vō̄n
build	બાંધવું	bāndhvō̄n
buy, purchase	ખરીદ કરવું	khureed-kurvō̄n
call	ખોલાવવું	bolāv-vō̄n
carry	લઈ જવું	lui-juvō̄n
catch, seize	પકડવું	pukudvō̄n
come	આવવું	āvvō̄n
complain	ફરિયાદ કરવી	furiyād kurvve
confused, to be	ગભરાઇ ન.વું	gubhrāi juvō̄n
consent	કબૂલ કરવું	kuboöl kurvō̄n
con'tinue	ચાલુ રાખવું	chāloō rākhvō̄n
cook	રાંધવું	rāndhvō̄n

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
copy	નકલ કરવી	<i>nukul kurvee</i>
correct	સુખારવું	<i>soodhārvooñ</i>
count	ગણવું	<i>gunvooñ</i>
cover	ઢાકવું	<i>dhākvoñ</i>
create	પેદા કરવું	<i>pedā kurvoñ</i>
cured, to be	સાજ થવું	<i>sājā thuvooñ</i>
dance	નાચવું	<i>nāchvoñ</i>
deceive, cheat	છેતરવું	<i>cheturvoñ</i>
delay	ગેલ કરવી	<i>gheel kurvee</i>
delighted, to be	હુશી થવું	<i>khoošhee thuvooñ</i>
deny	ના પાડવી	<i>nā pādvee</i>
depart	ચાલ્યા જવું	<i>chālyā juvoñ</i>
descend	ઉત્તરવું	<i>ooturvoñ</i>
describe	વર્ણન કરવું	<i>vurnnun kurvoñ</i>
deserve	લાયક થવું	<i>lāyuk thuvooñ</i>
desire, wish	ઇચ્છાવું	<i>ich-chvoñ</i>
destroy	નાશ કરવો	<i>nāsh kurvo</i>
die	મરી જવું	<i>muree juvoñ</i>
dig	ખોદવું	<i>khodvoñ</i>
dine, sup	જમવું	<i>jumvoñ</i>
disappear, to be lost	ગુમ થવું	<i>goom thuvooñ</i>
discharge, acquit	છોડી મૂકવું	<i>chodee mookvoñ</i>
do	કરવું	<i>kurvoñ</i>
draw, pull	ઘેંચવું	<i>khenchvoñ</i>
dress	કપડાં પહેરવાં	<i>kupḍān puhervāñ</i>
drink	પીવું	<i>peevooñ</i>
eat	ખાવું	<i>hhāvooñ</i>
engaged, to be	કામમાં હોલું	<i>kām-māñ horvoñ</i>
enjoy	ભોગવતું	<i>bhoguv-vooñ</i>
examine, inspect	તપાસવું	<i>tupāsvooñ</i>
exchange	બદલાવવું	<i>badlāv-vooñ</i>

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
excuse, pardon	માફ કરવું	māf kurvooṁ
exclaim	બોલી ઉડલું	bolee ooṭhi oon
explain	સમજાવવું	sumjāv-vooṁ
expose	ઝુટલું કરવું	khoolloon kurvooṁ
fall	પડવું	pudvooṁ
feel	લાગવું	lāgvoon
fight	લડવું	luḍvoon
find	શોધવું	shodhvooṁ
finish	પૂર્ણ કરવું	poorōn kurvooṁ
flow	વહેવું	vuhēvooṁ
follow	પાછળ આવવું	pāchhal āavuvooṁ
found	રથાપવું	sthāpvoon
forget	ભૂલી જવું	bhoolee juvooṁ
get, obtain	મેળવવું	meļuv-vooṁ
give	આપવું	āphooṁ
go	જવું	juvooṁ
go away	ચાલ્યા જવું	chālyā juvooṁ
grow	ઉગવું, વંચવું	oogvoon, vudhvooṁ
hate, despise	ધિક્કારવું	dhikkārvooṁ
hear	સાંસથળવું	sānbhulvooṁ
heed, attend to	ધ્યાન આપવું	dhyān āphooṁ
hide	સંતાડવું	sintādvoon
hire	ભાડે રાખવું	bhāde rākhooṁ
hold	પકડી રાખવું	pukdee rākhvoon
hope	આશા રાખવી	āshā rākhvee
imagine, suppose	ધારવું	dhārvooṁ
insult	અપમાન કરવું	upmān kurvooṁ
invite	આમંત્રણ કરું	āmuñtrun kurvooṁ
joke	મશકરી કરવી	mushkuree kurvee
jump	કૂદવું	koodvooṁ
keep	રાખવું	rākhvoon
know	જણાવવું	jāñvooṁ

English	Gujarati	Gujarati (romaniz.)
laugh, smile	હસું	<i>husvoōn</i>
learn	શીખવું	<i>sheekh-voōn</i>
lend	ઉધીનું આપવું	<i>oocheenōn apvoōn</i>
lie down	પડી રહેવું	<i>pudee ruhevōn</i>
lift	ઉચકવું	<i>oochikvoōn</i>
light, kindle	સળગાવવું	<i>sulgāv-voōn</i>
like	ચાહવું	<i>chāhvoōn</i>
listen	સાંલળવું, માનવું	<i>sān̄lalvoōn</i>
live	રહેવું	<i>mānvoōn</i>
look, see	નેવું	<i>ruhevōn</i>
lose	ઘોલવું	<i>jovoōn</i>
love	ચાહવું	<i>k̄hovoōn</i>
maintain, support	ભરણું-પોષણ કરવું	<i>bl̄kurun̄-poshūz</i>
make	બનાવવું	<i>kurvōn</i>
meet, see	મળવું	<i>bunāv-voōn</i>
melt	ગાળવું	<i>mulvoōn</i>
mend	સુધારવું	<i>gālvoōn</i>
move	અસ્તવું, અસેઝવું	<i>sō̄i harvoōn</i>
oblige	મહેરખાની કરવી	<i>khused-voōn</i>
offend	ગુરસે કરવું	<i>muherbānee kurvare</i>
offended, to be	ગુરસે થવું	<i>goosse kurvōn</i>
open	ઉધાડવું	<i>goosse thuvoōn</i>
paint	રંગવું	<i>ooghidvoōn</i>
pay	પૈસા આપવા	<i>rung-voōn</i>
plant	વાવવું, રોપવું	<i>paisā apvā</i>
play	રમવું	<i>vāv-voōn, ropvoōn</i>
pluck	ચુંટવું	<i>rumvoōn</i>
pray	પ્રાર્થના કરવી	<i>chooniṭvoōn</i>
prevent	અટકાવવું	<i>prirthnā kurvee</i>
		<i>utkāv-voōn</i>

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
prove	સાખિત કરવું	sābit kuvooñ
punish	સજ કરવી	sujā kurves
put	મુકવું	mookvooñ
quarrel	કન્જિયો કરવો	kujjyo kurvo
read	વાંચવું	vāñchvooñ
reap	લણવું	lunvooñ
refuse	ના પાડવી	nā pādvee
regret	દિલગીર થવું	dilgeer thi:vooñ
rejoice	કુશી થવું	khooshee thuc ooñ
remain	રહેવું	ruhevoñ
remember	યાદ રાખવું	yād rākhvooñ
repay, return	પાછું આપવું	pāchōñ āpvoñ
repeat	કરીથી બોલવું	fureethce bolvooñ
repent	પરતાવું	prastavooñ
rest, repose	આરામ લેવો	ārām levo
return	પાછા આવવું	pāchā āv-vooñ
ring	વગાડવું	vugādvoñ
rub	ધસવું	ghusvooñ
run	દોડવું	do 'vooñ
run away	નાશી જવું	nāshee juvooñ
save	બચાવવું	brachāv-vooñ
see	નેવું, મળવું	jovoñ, mulzooñ
seek, search	રોધવું	shodhvooñ
sell	વેચવું	dechvooñ
send	મોકલવું	mokulvooñ
send for	મંગાવવું. તેડાવવું	mingāv-vooñ, tedāv-vooñ
serve	નેકરી કરવી	nokree kurvec
serve (dinner)	પીરસવું	peerusevooñ
set out	રવાના થવું	rūvānā thuvooñ
shake	હલવું, હલાવવું	huivooñ, hulāv- vooñ

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
shine	પ્રકારાતું	prukāshvooṁ
shoot	ગોળીએ મારવું	golee-e mārvooṁ
show	બતાવવું	butāv-vooṁ
shut	બંધ કરવું	bunlh kurvooṁ
sign	સહી કરવી	suhee kurvee
sit	બેસવું	besvooṁ
sleep	ઉંધવું, સુવું	oঁংঁghvooṁ, soঁsvooṁ
smile	હસવું	husvooṁ
sow	વાવવું	vāv-vooṁ
speak	બોલવું	bolvooṁ
spin	કાતવું	kāntvooṁ
stand	ઉલા થવું	oঁুbhā thuvooṁ
starve	ભૂણે મરવું	bhookhe murvooṁ
stay	રહેવું	rukevooṁ
steal	ચોરવું	chorvooṁ
stitch, sew	શીવવું	sheev-ooṁ
stop	અટકવું, અગ્રકાવવું	utukvooṁ, utkāv- vooṁ
study, learn	અણવું	bhunzvooṁ
succeed	ફાળવું	fāv-vooṁ
support	પાળવું	pālvooṁ
swear	સોગંદ ખાવા	soginl khīvī
swim	તરવું	turiōṁ
take	લેવું	levōṁ
talk, chat	વાત કરવી	vāt kurvee
taste	ચાખવું	chākh ūn
tell, say	કહેવું	kuhēōṁ
thank	આભાર માનવો	ābhār an o
think	વિચાર કરવો	richār oo
throw	ફેંકવું	fēnkvooṁ
tie	બાંધવું	bāndhvooṁ
touch	અડકવું	udukvooṁ

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
translate	તરન્નુમો કરવો	<i>turjoomo kurvo</i>
travel	મુસાફરી કરવી	<i>moosafuree kurvee</i>
try, strive	યત્ન કરવો	<i>yutn kurvo</i>
understand	સમજવું	<i>sumujvoon</i>
use	વાપરવું	<i>vapurvoon</i>
wait	રાહ જેવી	<i>rāh jovee</i>
walk	ચાલવું	<i>chālvoon</i>
want, require	જરૂર હોવી, માબદ્ધ	<i>juroor novee, māgvooon</i>
warn	ચેતવણી આપવી	<i>chetuvunnee āpvee</i>
wash	ધોવું	<i>dhovoon</i>
waste	ગુમાવવું	<i>goomāv-vooon</i>
weep, cry	રડવું	<i>rudvoon</i>
weave	વણવું	<i>vunvoon</i>
weigh	તોળવું, વજન કરવું	<i>tolvoon vujun kurvoon</i>
welcome	આવકાર આપવો	<i>āvkār āpvo</i>
wish	ઇચ્છવું	<i>ich-chvoon</i>
work	કામ કરવું	<i>kām kurvoon</i>
worship	પુજા કરવી	<i>poojā kurvee</i>
write	લખવું	<i>lukhvoon</i>

### Adverbs, Conjunctions and Prepositions.

Note—Unlike English, the prepositions in Gujarati follow the noun; as—ઘરમાં, *ghur-mān*, in the house.

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
About	આસપાસ	<i>āspās</i>
„ „ , nearly	આશરે	<i>āshre</i>
above	ઉપર	<i>oopur</i>
„ „ , more than	ઉપરાંત	<i>oopräint</i>
according to	પ્રમાણે	<i>prumāne</i>

English	Gujarati	Gujarati (romanize)
after	પછી, પાંચળ	puchee, pāchul
afterwards	ત્યાર પછી	tyār-puchee
again	ફરીથી	fureethee
against	સામે	sāme
almost	લગભગ	ingbhug
also	વળી, પણ	vṇlee, pun
although	નેકે	jō-ke
altogether	તદ્દન	tudun
always	હુમેશા	hūmeshā
and	અને, તથા	une, tuthā
as much as	જેટલું-તેટલું	jetlooñ-tetlooñ
at first	પહેલાં	puhelāñ
at last	આપરે	ākhure
at once	અક્રમ	ekrūm
at present	હાલ	hāl
because, for, since	કારણું	kārun ke
before (adv)	પહેલાં	puhelāñ
(prep)	આગળ, પાસે	āgul pāse
behind	પાછળ	pāchul
below, beneath	નીચે, તળે	neechē, tulē
between	વચ્ચે	vuch-che
but	પણ	pun
down	નીચે	neechē
during	દરમિયાન	durmiyān
early	વહેલું	vuheloõñ
elsewhere	ખીજે	beeje
except, without	સિવાય, વિના	sivāy, vina
far	દૂર	door
for (prep)	માટે, વાસ્તે	māte, vāste
hardly, scarcely	ભાગ્યેજ	bhigyej
here	અહિં	uhin
how	કુમ	kem

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
however	તાપણ	<i>topan</i>
if	જે-તો	<i>jo-to</i>
immediately, soon	તરત	<i>turut</i>
in, into	મા	<i>mā</i>
indeed, really	ખરેખર	<i>kkurekhur</i>
inside, within	અંદર	<i>andur</i>
instead	બદલે	<i>badale</i>
just now, presently	હમણાં	<i>humnān</i>
late	મોડું	<i>modoon</i>
like	જેવું	<i>jevoon</i>
much	ધાર્યા, બાહું	<i>ghm̄ooin, buhoo</i>
near	પાસે, નજીબ	<i>pase, nujik</i>
not	નહિ	<i>nuhi</i>
notwithstanding	નાં	<i>chutān</i>
now	હવે, હમણાં	<i>huve, humnān</i>
of course	અસણા	<i>ulbutt</i>
often	વારંવાર	<i>vāruin-vār</i>
only	ફક્ત, માત્ર	<i>fukt, mātr</i>
or	અથવા,	<i>uthvā, ke</i>
otherwise	નહિતો	<i>nuhito</i>
out of	માંથી	<i>mānthee</i>
outside, without	ખાદર	<i>buhār</i>
perhaps	કુદાચ	<i>kudāch</i>
quickly, fast	જલદી	<i>jnldee</i>
since	થયાં	<i>thuyān</i>
so	એમ, એવું	<i>em, evoon</i>
sometimes	કોઈ કોઈ વાર	<i>koi-koi-vār</i>
suddenly	અચાનક, એકાએક	<i>uchānuk, ekā-ek</i>
that (conj)	કે	<i>ke</i>
then	પછી	<i>puchee</i>
thence	લાંથી	<i>tyānthee</i>

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
thenceforth	ત્યારથી	<i>tyārthee</i>
there	ત્યાં	<i>tyān</i>
thus	આ પ્રમાણે	<i>ā prumāṇe</i>
together	સાથે	<i>sāthe</i>
towards	તરફ	<i>turaf</i>
till, until	જ્યાસુધી-ત્યાંસુધી	<i>jyān-soōdhee-tyān-soōdhee</i>
upon, on	ઉપર	<i>oopur</i>
well	વાર્દ, ઠીક	<i>vārōo, theek</i>
when	જ્યારે-ત્યારે	<i>jyāre-tyāre</i>
where	ક્યાં, જ્યાં-ત્યાં	<i>kyān; jyān-tyān</i>
why	રામાણે	<i>shā-māṇe</i>
with	સાથે	<i>sāthe</i>
yet (adv)	હજી	<i>hujee</i>
,, (conj)	તોપણ	<i>topun</i>



### III. Outline of Grammar.

#### I. Arrangement of words in a Sentence.

In English—Subject, Verb, object, Adverb.

In Gujarati—Subject, object; Adverb, Verb.

#### Vocabulary.

Verbs (Imperative forms). Adverbs and Conjunctions.

Go, જાઓ, <i>jā-o</i>	Here, અહિં, <i>uhin</i>
Come, આવો, <i>āvo</i>	there, ત્યાં, <i>tyān</i>
stand, તેમા રહો, <i>oobhī ruho</i>	fast, જલદી, <i>juldē</i>
sit, બેસો, <i>beso</i>	still, શાંત, <i>shānt</i>
run, દોડો, <i>dodo</i>	slowly, ધીમેથી, <i>dhecmethhee</i>
stop, અટકો, <i>utko</i>	back, પાછા, <i>pāchī</i>
speak, બોલો, <i>bolo</i>	and, અને, <i>ue</i>
play, રમો, <i>rumo</i>	
stay, રહો, <i>ruho</i>	
talk, વાત કરો, <i>vāt kuro</i>	

#### Examples:—

English	Gujarati	Gujarati (romanized).
Come here	અહિં આવો	<i>uhin āvo</i>
Go there	ત્યાં જાઓ	<i>tyān jāo</i>
Come back	પાછા આવો	<i>pāchī āvo</i>
Go back	પાછા જાઓ	<i>pāchā jāo</i>
Sit here	અહિં બેસો	<i>uhin beso</i>
Speak slowly	ધીમેથી બોલો	<i>dhecmethhee bolo</i>
Run fast	જલદી દોડ	<i>juldē dodo</i>
Stay here	અહિં રહો	<i>uhin ruho</i>
Stop there	ત્યાં અટકો	<i>tyān utko</i>
Sit still	શાંત બેસો	<i>shānt beso</i>
Come here and talk.	અહિં આવો વાત કરો	<i>uhin āvo ue vāt kuro</i>

## II. Gender

(1) Masculine nouns generally end in ઓ (o) as in છોકરો, *chokro*, a boy.

(2) Feminine nouns generally end in ઈ (ee) as in છોકરી, *chokree*, a girl.

(3) Neuter nouns generally end in ઓન (oon) as in છોકરું, *chokroon*, a child.

### Vocabulary.

Take, લો, <i>lo</i>
put, મુકો, <i>mooko</i>
eat, ખાઓ, <i>khao</i>
drink, પીઓ, <i>peeo</i>
bring, લાવો, <i>lavo</i>
read, વાંચો, <i>vancho</i>
hold, પકડો, <i>pukdo</i>
open, ઉધાડો, <i>ooghado</i>
shut, બંધ કરો, <i>bundh kuro</i>
this, આ, <i>a</i>

Milk, દૂધ, <i>doodh</i> n.
mango, કેરી, <i>keree</i> f.
water, પાણી, <i>pāṇee</i> n.
book, ચોપડી, <i>chopdee</i> f.
door, બારણું, <i>bārnōon</i> n.
cup, પાણી, <i>pyālo</i> m.
tea, ચા, <i>chā</i> f.
box, પેતી, <i>petee</i> f.
now, હવે, <i>huve</i>
then, પછી, <i>puchhee</i>

### Examples:—

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
Come here, then go back.	અહિં આવો, પછી પાછા જાઓ	uhin avo, puchhee pāchhi jāo
Drink this water	આ પાણી પીઓ	ā pāṇee peeo
Read this book	આ ચોપડી વાંચો	ā chopdee vāncho
Eat this mango	આ કેરી ખાઓ	ā keree khao
Shut the door	બારણું બંધ કરો	bārnōon bundh kuro
Open the door	બારણું ઉધાડો	bārnōon ooghado
Drink this milk slowly.	આ દૂધ ધીમેથી પીઓ	ā doodh dhīmēthēe peeo
Take this cup of tea.	આનો આ પાણીલે:	āānō ā pyālo lo
Hold this book	આ ચોપડી પકડો	ā chopdee pukdo
Bring the box here.	પેતી અહિં લાવો	petee uhin lavo

## II Number.

The Plural of Nouns is generally formed by adding ઓ (o) as ચોપડીઓ, *chopdee-o*, books.

Masculine nouns ending in ઓ (o) form their plural by changing ઓ (o) into આ (ā) as-ઘોડા, *ghodo*, a horse; ઘોડા, *ghoda*, horses.

Neuter nouns ending in ં (ōn) form their plural by changing ં (ōn) into આં (ān) as-ઇંદૂં, *indōon*, an egg; ઇંડા, *indān*, eggs.

### Vocabulary.

windows, બારીઓ, *bāreeo* f. p.

do not, માં, *mān*

not, નહિ, *nuhi*

### *Examples:—*

English	Gujarati	Gujarati (romaniz. l)
Do not come here	અહિં આનો માં	<i>uhin̄ āvo mān</i>
Do not stand there	ત્યાં ઉલા રહો માં	<i>t̄yān̄ ūlhā ruho mān</i>
Do not open the windows.	બારીઓ ઉંઘાડો માં	<i>bāreeo ūঁghādo māi</i>
Run fast; not there	જલદી દોડા; ત્યાં નહિ	<i>juldee dodo; t̄yān̄ nuhi</i>
Do not sit there	ત્યાં બેસો માં	<i>t̄yān̄ beso mān</i>
Come and sit here	આવો અને અહિં બેસો	<i>āvo une uhin̄ beso</i>
Do not read the book.	ચોપડી વાચ્યા માં	<i>chopdee vāchyo mān</i>
Do not drink water	પાણી પીઓ માં	<i>pāneey pēeo mān</i>

## IV. Case.

There are Seven Cases in Gujarati. The following are the case endings:—

Nominative	none
------------	------

Objective	none; or ने (ne) in case of living beings
Agent or instrument	ओ (e)
Dative	ने (ne)
Ablative	थी (thee)
Possessive	ना, नी, नुं ना, नां, (no, nee, noon.. nā, nān) according to the gender and number of the noun possessed
Locative	मां (mān) or ओ (e)

Note—Masculine nouns ending in ओ (o) and Neuter nouns ending in ऊं (oon) change ओ (o) and ऊं (oon) into आ (ā) before taking the case endings as-छोकरा, chokro; छोकराने, chokrā-ne, to the boy; घेटुं, ghetoon, घेटाने, ghetā-ne, to the lamb.

Declensions of घोडा, ghodo, a horse; and घेटुं, ghetōn. a lamb

Nom. घोडा, <u>ghodo</u> , horse	घेटुं, <u>ghetōn</u> , lamb
Obj. घोडा, घोडाने, <u>ghodo</u> ,	घेटुं, घेटाने, <u>ghetōn</u> , <u>ghetāne</u> ,
<u>ghodāne</u> , horse	lamb
Ag. घोडाए, <u>ghodā-e</u> , horse	घेटाए,, <u>ghetā-e</u> , lamb
Dat. घोडाने, <u>ghodāne</u> , to the	घेटाने, <u>ghetāne</u> , to the lamb
horse	
Abl. घोडाथी, <u>ghodāthee</u> , by	घेटाथी, <u>ghetāthee</u> , by the
the horse	lamb
Poss. घोडानो, <u>ghodāno</u> &c.,	घेटानुं, <u>ghetānoon</u> &c., of the
of the horse	lamb
Loc. घोडामां, <u>ghodāmān</u> , in	घेटामां, <u>ghetāmān</u> , in the
the horse	lamb

## V. Personal Pronouns.

See Vocabulary, page 46.

Pronouns are inflected for case and are declinable for Number. There is, however, no distinction of Gender.

## 1st. Person, Masculine or Feminine.

Case.	Singular.	Plural.
Nom.	I, इँ, <i>hoon</i>	we, अमे, <i>ume</i> ; आपने, <i>apne</i>
Obj.	me, मने, <i>mune</i>	us, अमने, <i>umne</i> ; आपण्याने, <i>apnayane</i>
Ag.	I, मैं, <i>mai</i>	we, अमे, <i>ume</i> ; आपने, <i>apne</i>
Dat.	me, मने, <i>mune</i>	us, अमने, <i>umne</i> ; आपण्याने, <i>apnayane</i>
Abl.	by, from me, माराठी, <i>marathhee</i>	by, from us, अमाराठी, <i>umārāthhee</i> ; आपणाठी, <i>apnāthhee</i>
Poss.	my, mine, मारो <i>māro</i> &c.	our, ours, अमारो, <i>umāro</i> ; आपण्या, <i>apnayo</i> &c.
Loc.	in me, मारामां, <i>marāmān</i>	in us, अमारामां, <i>umārāmān</i> ; आपणामां, <i>apnāmān</i>
2nd Person, Masculine or Feminine.		
Nom.	Thou, तुँ, <i>toon</i>	you, तमे, <i>tume</i> ; आप, <i>ap</i>
Obj.	thee, तने, <i>tun</i>	you, तमने, <i>tumne</i> ; आपने, <i>apne</i>
Ag.	thou, तूँ, <i>tin</i>	you, तमे, <i>tume</i> ; आपे, <i>ape</i>
Dat.	thee, तने, <i>tune</i>	you, तमने, <i>tumne</i> ; आपते, <i>apne</i>
Abl.	by, from thee, ताराठी, <i>tārāthhee</i>	by, from you, तमाराठी, <i>tumārāthhee</i> , आपथी, <i>apthee</i>
Poss.	thy, thine, तारूँ, <i>tārōon</i> &c.	your, yours, तमां, <i>tumārōoī</i> ; आपतुं, <i>apnooī</i> &c.
Loc.	in thee, तारामां, <i>tārāmān</i>	in you, तमारामां, <i>tumārāmān</i> ; आपनामां, <i>apnāmān</i>
3rd Person, Masculine or Feminine.		
Nom.	He, she, ते, <i>te</i>	They, तेण्या, <i>teo</i>
Obj.	him, her, तेने, <i>tene</i>	them, तेमने, <i>temne</i>
Ag.	he, she, तेण्ये, <i>tenye</i>	they, तेमण्ये, <i>temṇye</i>
Dat.	him, her, तेने, <i>tene</i>	them, तेमने, <i>temne</i>
Abl.	by, from him, her, तेनाठी, <i>tenāthhee</i>	by, from them, तेमनाठी, <i>temnāthhee</i>
Poss.	his, her, hers, तेणुँ, <i>tenoōī</i> &c.	their, theirs, तेमतुं, <i>temnoōī</i> &c.
Loc.	in him, her, तेनामां, <i>tenāmān</i>	in them, तेमनामां, <i>temnāmān</i>

## VI. Adjectives.

*See Vocabulary, page 47*

Some Adjectives undergo inflectional changes to agree with the Gender, Number and Case of the nouns they qualify; as—that horse, પેલો વોડા, *peleo ghudo*; that egg, પેલું ટકું, *pelooñ inloon*.

Adjectives ending in ઓ (o), ઈ (i) or ઓન (oon) are declinable; the rest are indeclinable; as—red horse, લાલ વોડા, *lāl ghudo*; red cloth લાલ કપડોન, *lāl kupdōon* &c.

### Vocabulary

Small, નાનું, <i>nānoon</i> d.	glass, કાચ, <i>kāch</i> m.
large, મેટું, <i>motoon</i> d.	piece, કટકો, <i>kutko</i> m.
dirty, ગંદું, <i>gandōon</i> d.	to, ને, પાસે, માં, <i>ne, pāse, māṁ</i>
ripe, પાકી, <i>pākee</i> d.	this, આ, એ
that, પેલું, <i>pelooñ</i> d.	

### Examples:—

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
Give me that book	પેલી ચોપડી મને આપો।	<i>pelee chopdee mune āpo</i>
Give this cup of milk to Magan	આ દૂધનો ખાલો મગનને આપો।	<i>ā doodhno pyālo mugun-ne āpo</i>
Take that ripe mango	પેલી પાકી કરી લો।	<i>pelee pākee keree lō</i>
Bring that piece of glass here	પેલો કાચનો કટકો અહિં લાવો।	<i>peleo kāchno kutko uhin lāvo</i>
Do not drink that dirty water.	પેલું ગંદું પાણી પીએ માં	<i>pelooñ gandōon pān-e heeo māṁ</i>
Eat that small mango	પેલી નાની કરી ખાજો।	<i>pelee nāncee kere khāo</i>
Open that large window	પેલી મોટી બારી ઉઘાડો।	<i>pelee motee bāree ooghādo</i>

## VII. Present Tense of 'to be'

I am, એ છું, *ehoñ ch̄oñ*  
 Thou art, તુ છો, *t̄oñ che*  
 He is, તે છે, *te che*

we are, અમે છીએ, *am ch̄e-e*  
 you are, તમે છો, *t̄ome ch̄o*  
 They are, તેઓ છે, *teo ch̄e*

### Vocabulary.

what, શું, *shooñ*  
 who, કોણું, *kōñ*  
 where, કથાં, *kyin*  
 yes, હા, *hā*  
 no, ના, *nā*  
 whose, કોનું, *konoññ d.*  
 sweet, મીઠી, *meethée d.*  
 sour, ખાદી, *khātee d.*  
 clever, હોશિયાર, *hoshiyār*

father, બાપ, *bāp m.*  
 mother, મા, *mā f.*  
 brother, ભાઈ *b̄aii m.*  
 sister, બહેન, *buhēn f.*  
 man, માણસ, *māñus m.*  
 name, નામ, *nām n.*  
 town, ગામ, *gām n.*  
 lazy, આજ્ઞું, *ājñoo*  
 but, પણ, *pāñ*  
 is not, નથી, *nuthee*

### Examples:—

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
What is this?	આ શું છે ?	ā shooñ che ?
It is a cup of tea	તે ચાનો પ્યાલો છે	te chāno pyālo che
What is your name?	તમારાં નામ શું છે ?	tumārāñ nām shooñ ch̄e ?
My name is Magan	મારાં નામ મગન છે	mārōñ nām Mugun che
Tell me your brother's name.	તમારા ભાઈનું નામ મને કહો	tumārā b̄hai-nōñ nām manē kuho
Who is that man?	પેસો માણસ કોણ છે ?	pelo māñus kon che ?
He is my father	તે મારો બાપ છે	te māro bāp che
Where is your sister?	તમારી બહેન કયાં છે ?	tumāree buhen kyāñ che ?
She is in the town	તે ગામમાં છે	te gām-māñ che

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
Where is your book ?	તમારી ચોપડી કયાં છે ?	tumāree chopdee kyān che ?
It is, here	તે અહિં છે	te uhin ch̄e
Whose is this horse?	આ ઘડો કોનો છે ?	ā ghədō kono ch̄e ?
It is not mine	તે મારો નથી	te māro nuthee
Is this his book?	આ ચેપડી તેની છે ?	ā ch̄opdee tenee che ?
No, it is yours	ના, તે તમારી છે	nā, te tumāree che
These mangoes are not sweet.	આ કરીઓ મીઠી નથી.	ā kereeo meethee nuthee
Bring those boxes of books here	પેઢી ચોપડીઓની પેરીઓ અહિં લાવો	pelee chopdeeo-nee pekee-o uhin lāvo
You are clever, but you are lazy	તમે હોશિયાર છો, પણ તમે આળસુ છો.	tume hoshiyār ch̄o, pun̄ tume aalasoo ch̄o

### VIII. The Present Tense.

See Vocabulary page 50

bolvooñ બોલવું, to speak

I speak; am speaking, ઝું બેનુ છું. hoon boloon chooñ  
 We speak; are speaking. અમે બોલીએ છીએ, ume bolee-e chee-e  
 Thou speakest; art speaking, તું બોલે છે, tooñ bole che  
 You speak; are speaking, તમે બોલો છો, tume bolo cho  
 He speaks; is speaking, તે બોલે છે, te bole ch̄e  
 They speak; are speaking, તેઓ બોલે છે, teo bole che  
 juvooñ, જવું, to go

I am to go, જવાનો છું, hoon juvāno chooñ  
 We are to go, અમે જવાના છીએ, ume juvānā chee-e  
 Thou art to go, તું જવાનો છે, tooñ juvāno che  
 You are to go, તમે જવાના છો, tume juvānā cho  
 He is to go, તે જવાનો છે, te juvāno che  
 They are to go, તેઓ જવાના છે, teo juvānā ch̄e

\* There is only one form for the Present Imperfect and Present Indefinite in Gujarati.

## Vocabulary.

walk, ચાલવું, <i>chālvooñ</i>	song, ગીત, <i>geet</i> n.
sing, ગાવું, <i>gāvooñ</i>	woman, બાઈ, <i>bā-i-dee</i> f.
jump, ઝૂદ્ધુ, <i>koodvooñ</i>	cat, બિલાડી, <i>bilādee</i> f.
bark, ભસવું, <i>bhusvooñ</i>	air, હવા, <i>huvā</i> f.
talk, વાત કરવી, <i>vāt kurvee</i>	child, છોકરા, <i>chokrooñ</i> n.
fly, ઉડવું, <i>oḍdvoοñ</i>	letter, કાગળ, <i>kāgul</i> m.
cry, રડવું, <i>rudvooñ</i>	rice, ચોખા, <i>chokhā</i> m. p.
write, લખવું, <i>lukhooñ</i>	dog, કૂતરા, <i>kootro</i> m.
one, એક, <i>ek</i>	bird પક્ષી <i>pukshee</i> n.
two, બે, <i>be</i>	cricket, કિકેટ, <i>kriket</i> n.
three, ત્રણ, <i>trun</i>	very, ખાડુ, <i>buhoo</i>
daily, રોજ, <i>roj</i>	school, નિશાળ, <i>nishal</i> f.
An old man, ડોસો, <i>doso</i> m.	a few, થોડા, <i>thoda</i> d.
an old woman, ડોસી, <i>dosee</i> f.	white, ધોળા, <i>dholo</i> d.
eye, આંખ, <i>āṅkh</i> f.	red, રાતો, <i>rāto</i> d.
ink, શાહી, <i>shāhee</i> f,	black, કાળો, <i>kālo</i> d.
do not, does not, નથી, <i>nuthee</i>	big, મોટો, <i>moto</i> d.
bite, કરડવું, <i>kurudvooñ</i>	good, સારો, અલો, <i>sāro, bhulo</i> d.

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
My little brother goes to school daily.	મારો નાનો ભાઈ રોજ નિશાળે જાય છે	<i>māro nānō bhāī roj nishāle jāy che</i>
The boys are eating mangoes	છોકરા કેરીઓ ખાય છે.	<i>chokrā kerī-o khāy che</i>
Girls are singing songs.	બ્લકરીઓ ગીતો ગાય છે	<i>blakree-o geeto gāy che</i>
I am writing a letter.	હું કાગળ લાયું છું	<i>hooñ kāgul lukhooñ chooñ</i>
Those little boys are playing cricket.	પેલા નાના છોકરા કિકેટ રમે છે	<i>pelā nānā chokrā kriket rume che</i>

English	Gujarati	Gujarati (rom.ized)
They are eating rice and milk.	તેઓ દ્રૂધ ચોખા ખાય છે	teo doodh chokhā khāy che
Those three women are talking.	પેણી ત્રણ બાહુડીઓ વાત કરે છે	peleetrin bā-i-deev vāt kure che
Magan is reading and writing.	મગન વાંચે છે અને લખે છે	mugun vāinchē che une lukhe che
You are writing a letter to your father.	તમે તમારા બાપને કાગળ લખો છે	tume tumārā bāpne kāgul lukho cho
Her little child is playing.	તેનું નાનું છોકરું રમે છે.	tenūn nānuṇ chōroon rum che
That old woman is very good.	પેણી ડાસી ભહુ ભડી છે	peleee dosee buhoo bhulee che
This old man does not walk fast.	આ ડારો જડદી ચાલતો નથી	ā doso juldee chālto nuthee
Your eyes are red	તમારી આંખો રાતી છે.	tumāree āṅkho rātee che
My big dog does not bite.	મારો મોટો કૂતરો કરડતો નથી	māro moto kootro kurudto nuthee
Give me a few rupees.	મને થોડા રૂપિયા આપો	mune thodā rōopiyā āpo

### IX. To have.

I have, મારી પસે છે, māree pāse che; મારે છે, māre che  
 We have, અમારી પાસે છે, umāree pāse che; અમારે છે, umāre che  
 Thou hast, તારી પાસે છે, tāree pāse che; તારે છે, tāre che  
 You have, તમારી પાસે છે, tumārī pāse che; તમારે છે,  
*tumāre che*

He has, તેની પાસે છે, tenee pāse che; તેને છે, tene che  
 They have, તેમની પાસે છે, temnee pāse che, તેમને છે, temne che

### Vocabulary.

Son, દીક્રો, deekro m.  
 tank, તળાવ, tulāv n.

how many, કેટલા, ketlā d.  
 how much, કેટું, ketlučin d.

business, કામ, <i>kīm</i> n.	four, ચાર, <i>chār</i>
frog, દેડકું, <i>deḍkūn</i> n.	long, લાંબું, <i>lāmbūn</i>
pencil, સિસાપેન, <i>sisāpen</i> f.	nice, સુંદર, <i>soōndur</i>
watch, ઘડિયાળ, <i>ghudiyāl</i> n.	feet, પગ, <i>pug</i>

Examples:—

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
My brother has a nice dog.	મારા ભાઈ પાસે સુંદર કુતરો છે	mārā bhāī pāsē sūndr kootro che
You have a good pen.	તમારી પાસે સારી કલમ છે	tumāree pāsē sāree kulum che
He has my books	તેની પાસે મારી ચોપ્દીઓ છે	tenē pāsē māree chopdee-o che
That old woman has two sons.	પેટી ડોસીને બે દીકરા છે	pelee dosee-ne be deekrā che
I have much business.	મારે ધારું કામ છે	māre dhāruṁ kām ch.
You have a nice watch.	તમારે સુંદર ઘડિયાળ છે	tumāre sūndur ghudiyāl ch.
There are many frogs in this tank.	આ તળાવમાં ધારું દેડકાં છે	ā tṇlāv-māni dhāruṁ deḍkān che
How many brothers and sisters have you?	તમારે કેટલાં ભાઈ બહેન છે ?	tumāre ketlān hāi buhen ch? ?
How much milk does your cow give?	તમારી ગાય કેટલું ફ્રૂધ આપે છે ?	tumārer gāy ketlooñ doodhāpe che?

## X The Past Tense.

See Vocabulary page 50

(1) An intransitive verb agrees with the subject in Gender and Number.

(2) A transitive verb generally agrees with the object in Gender and Number.

(3) In a transitive verb, the subject is placed in the 3rd (Agent) case.

Intransitive verb-to go, જણું, *jvusōn*; ગયો, *guyo*, went.

I went, હું ગયો, *hōon guyo* We went, અમે ગયા, *ume guyā*

Thou went, તું ગયો, *tōon guyo* You went, તમે ગયા, *tume guyā*

He went, તે ગયો, *te guyo* They went, તેઓ ગયા, *teo guyā*

Transitive verb-to eat, ખાણું, *khivooñ*, ખાયું *khidhōon*, ate.

I ate a mango, મેં કરી ખાંધી, *mein kerec khilhee*

We ate a mango, અમે કરી ખાંધી, *ume keree khidhee*

Thou ate a mango, તું કરી ખાંધી, *tēn keree khidhee*

You ate a mango, તમે કરી ખાંધી, *tume keree khilhee*

He ate a mango, તેણે કરી ખાંધી, *tenē keree khilhee*

They ate a mango, તેમણે કરી ખાંધી, *temṇē keree khidhee*

### Vocabulary.

Hour, કલાક, <i>kulāk</i> m.	show, બતાવવું, <i>batāv-vooñ</i>
carpenter, સુતાર, <i>sōotār</i> m.	count, ગણવું, <i>ganvooñ</i>
boat, હોડી <i>hōdee</i> f.	kill, મારવું, <i>mārvooñ</i>
chair, કુરસી, <i>kūrsee</i> f.	new, નવી, <i>nuvee</i>
morning, સવાર, <i>svār</i> f.	for, માટે, વાસ્તે, <i>māte, vāste</i>
tiger, વાધ, <i>vāgh</i> m.	five, પાંચ, <i>pāñch</i>
Englishman, અંગ્રેજ, <i>ingrej</i>	laugh, હસવું, <i>husvooñ</i>
	make, બનાવવું, <i>bunāv-vooñ</i>

### Examples:—

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
Boys ran	છોક્રા દોડ્યા	<i>chokrā doḍyā</i>
Magan played five hours.	મગન પણ કલાક રમ્યો	<i>mugur pāñch kulāk rumyo</i>
They walked slowly.	તેઓ ધીમેથી ચાલ્યા	<i>teo dheemethhee chālyā</i>
Cats drank milk	બિલાડીઓએ દૂધ પીધું	<i>bilāḍee-o-e doodh peedhōñ</i>

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
This Englishman killed many tigers.	આ અંગ્રેજ ધાણા વાધ માર્યા	ā ung'reje ghāṇā vād̄ māryā
The girl laughed He showed me his new book.	છોકરી હસી તેણે મને તેની નવી ચોપડી બતાવી	chokree husee tene mune tenee nuvee chopdee butāvēe
The carpenter made two chairs for me.	સુતારે મારે મારે બે કુરસી બનાવી	sōtāre māre māre be kūr'sī banāvēe
I wrote three letters this morning.	આજ સવારે મેં ત્રણ કાગળ લખ્યા	āj suvāre men truṇ kāgul lukhyā
Did you take tea? No. I took milk	તમે ચા પીધી? ના. મેં દ્વાધ પીધું	tume chā peedhee? nā. men doodh peedhōon
Did you count all the boys?	તમે ભંચા છેકરા ગણ્યા?	tume budhā chokra gunyā?
Did he see the new boat?	તેણે નવી હોડી જેધ?	teṇe nuvee hodee jo-i?
Where did he go?	તે ક્યાં ગયો?	te kyān guyo?

### XI. Was; Had.

I was, હું હતો, *hooṇ huto*; We were, અમે હતા, *ume hutā*  
 Thou wast, તું હતો, *tuṇ huto*; You were, તમે હતા, *tume hutā*  
 He was, તે હતો, *te huto* They were, તેઓ હતા, *teo hutā*

I had, મારી પાસે હતું, *māree pāse hutoon*; મારે હતું *māre hutoon*  
 We had, અમારી પાસે હતું, *umāree pāse hutoon*; અમારે  
 હતું. *umāre hutoon*

Thou hadst, તારી પાસે હતું, *tāree pāse hutoon*; તારે હતું,  
*tāre hutoon*

You had, તમારી પસે હતું, *tumāree pāse hutoon*; તમારે  
 હતું, *tumāre hutoon*

He had, તેની પાસે હતું, *tenee pāse hutoon*; તેને હતું, *tene hutoon*  
 They had, તેમની પાસે હતું *tennee pāse hutoon*; તેમને હતું, *temne hutoon*

### Vocabulary.

Shepherd, ભરવાડ, <i>bhurvād</i> m.	yesterday, ગઈ કાલ, <i>gui kāl</i> f.
daughter, દીકરી, <i>deekree</i> f.	fruit, ફળ, <i>ful</i> n.
road, રસ્તો, <i>rusto</i> m.	cow, ગાય, <i>gāy</i> f.
lamb, વેદું, <i>ghetooñ</i> n.	basket, ટોપ્લી, <i>toplee</i> f.
buffalo, ભેંસ, <i>bheñs</i> f.	flower, કુલ, <i>fool</i> n.
empty, ખાલી, <i>khālee</i> ind.	angry, ગુર્સે, <i>goosse</i>
ill, માંદા, <i>māndā</i> d.	narrow, સાંકડા, <i>sānklo</i> d.
seven, સાત, <i>sāt</i>	with, સાથે, <i>sāthe</i>
	hand, હાથ, <i>hāth</i> m.

### Examples:—

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
Were you ill yesterday?	ગઈ કાલે તમે માંદા હતા?	<i>gui kāle tume māndā hutā?</i>
We had seven books.	અમારી પાસે સત્ત ચોપડીઓ હતી	<i>umāree pāse sāt chophdee-o hutē</i>
That shepherd has many lambs.	પેલા ભરવાડ પાસે ધણા વેદાં છે	<i>pelā bhurvād pāse ghunñāñ ghetāñch</i>
She was angry with me.	તે મારી સાથે ગુર્સે હતી	<i>te māree sāthe goosse hutee</i>
My father had a black horse.	મારા ભાગ પાસે કાંઝો વોડા હતો	<i>mārā bāp pāse kāñjo ghodo huto</i>
She had a basket of flowers in her hand.	તેના હાથમા કુલની ટોપ્લી હતી	<i>tenā hāthmāñ fool -nee toplee hutee</i>
How many sons and daughters have you?	તમારે કેટલા દીકરા દીકરીઓ છે?	<i>tumāre ketlā deekrā deekree-o che?</i>
The roads were very narrow.	રસ્તા ધણા સાંકડા હતા	<i>rustā ghunñā sānkḍā hutā.</i>

English	Gujarati	Gujarati (romanize)
I had two cows and one buffalo	મને એ ગાયો અને એક બેસ હતી	māne be gāyo une ek bhen̄ hutee
What was his father's name ?	તેના ભાપનાં નામ શું હતું ?	tenā bāpnīnā nām shūn̄ hutōn̄?

### XII. The Past Imperfect Tense.

See Vocabulary, page 50

I was going, હું જતો હતો, hōon̄ juto huto  
 We were going, એમે જતો હતો, une jutā hutā  
 Thou wast going, તુ જતો હતો, tuon̄ juto huto  
 You were going, તમે જતો હતો, tum̄e jutā hutā  
 He was going, તે જતો હતો, te juto huto  
 They were going, એમે જતો હતો, tēo jutā hutā

### Vocabulary.

Lesson, પાઠ, pāth n.	see, મળું, malvooñ
carriage, ગાડી, gaḍī f.	call, બોલાવું, bolāv-vooñ
clerk કારકુન, kārkun̄ m.	play on, વગાડું, vugāḍvooñ
file, ફિલ, filal f.	behind, પાછળ, pāchhal
office, ઓફિસ, ofis f.	out, બહાર, buhār
home, ઘર, ghur n.	
when, જાયારે-યારે, jyāre-yāre .	

### Examples:—

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
I was reading my lessons when you came.	તમે આજ્યા ત્યારે હું મારા પાઠ વાંચતો હતો	tum̄e ājyā tyāre hōon̄ mārā pāth vāñchto huto
He was writing a letter when I called him.	મેં તેને બોલાવ્યો ત્યારે તે કાગળ લખતો હતો	men̄ tene bolāvyo tyāre te kāgul lukh̄to huto
The clerks were talking when I went to the office	હું ઓફિસે ગયો ત્યારે કારકુનો વાત કરતા હતા	hōon̄ ofise guyo tyāre kārkoo no vāt kurtā hutā

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
He was singing and his sister was playing on the fiddle.	તે ગાતો હતો અને તેની બહેન ફિડલ વગાડતી હતી	te gāto huto une tenee buhen fidul vugādtee hutee
When I was going home, I saw him in a carriage.	હું ઘેર જતો હતો ત્યારે મેં તેને ગાડીમાં જાયો	hōon gher juto huto tyāre men tene gādeemān joyo
He was going out when I went to see him this morning.	આજ સવારે હું તેને મળવા ગયો ત્યારે તે બહાર જતો હતો	āj suvāre hōon tene muļvā guyo tyāre te buhār juto huto
They were walking behind us.	તેઓ અમારી પાછળ ચાલતા હતા	teo umāree pāchhūl chāltā hutā

### XIII. The Future Tense.

I shall go, હું જઈશ, *hōon juish*; We shall go, અમે જઈશું, *ume juishōon*  
 Thou wilt go, તું જઈશ, *toōn juish*; You will go, તમે જરો, *tume jusho*  
 He will go, તે જરો, *te jushe*; They will go, તેઓ જરો, *teo jushe*

### Vocabulary.

Spring. વસંત, <i>vusānt</i> <i>f.</i>	o'clock, વાગતાં, <i>vāgtañ</i>
peon, પદાચારો, <i>padācāro</i> <i>m.</i>	today, આજે <i>āje</i>
room, ઓરડો, <i>ordō</i> <i>m.</i>	tomorrow. કાલ, <i>kāl</i>
work, કામ, <i>kām</i> <i>n.</i>	some, થોડાક, <i>thodāk</i>
month, મહિનો, <i>muhiino</i> <i>m.</i>	begin, શરૂ થવું, <i>shuroo thuvooñ</i>
sugar, ખંડિ, <i>khangdi</i> <i>f.</i>	blossom, ખીંડવું, <i>kheelvooñ</i>
twelve, બાર, <i>bār</i>	

Examples:—

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
I will give you some books to-morrow.	કાસે હું તમને થોડીક ચોપડીઓ આપીશ	kāle hōon tumne thodeek chopḍee-o āpeesh
He will go to England in the month of March.	તે માર્ચ મહિનામાં ઇંગ્લાંડ જરો	te mār̄ch muhinā-mān inglānd jushe
The work will begin at twelve o'clock.	બાર વાગતાં કામ શરૂ થરો	bār vāgtān kām shuroo thushe
The flowers will blossom in the spring.	વસંતમાં કુલ ખીલરો	vus intmān fool khheelshe
Will you take tea?	તમે ચા પીશો ?	tume chā peesho ?
She will give you milk and sugar.	તે તમને દૂધ અને ખાડ આપરો	te tumne doodh une khānd āpshe
Go to my room, the peon will open the door.	મારા ઓરડામાં જાઓ, પટાવણો બારણું ઉધાડરો	mārā orḍā-mān jāo, patavāṇo bārṇōn oঁghād-she
He will come today.	તે આજે આવરો	te āje āvushe

#### XIV. The Present Perfect Tense.

See Vocabulary page 50

I have eaten, મે ખાયું છે, men khidhōon che

We have eaten, અમે ખાયું છે, ume khādhōon che

Thou hast eaten, તે ખાયું છે, ten khilhōon ch.

You have eaten, તમે ખાયું છે, tume khādhōon che

He has eaten, તેણે ખાયું છે, tens khidhōon ch.

They have eaten, તેણે ખાયું છે, temiṇe khādhōon che

#### The Pluperfect Tense.

I had eaten, મે ખાયું હતું, men kīāthōon hutoon

We had eaten, અમે ખાયું હત્તાં, ume khādhoon hutoon  
 Thou hadst eaten, તે ખાયું હત્તાં, ten khālhoon hutoon  
 You had eaten, તમે ખાયું હત્તાં, tume khādhoon hutoon  
 He had eaten, તેણે ખાયું હત્તાં, tene khādhoon hutoon  
 They had eaten, તેમણે ખાયું હત્તાં, ter-ne khādhoon hutoon

*Note:*—In both these tenses (as in the Past Tense) the Verb, if transitive, agrees with the object in Gender, and Number, and the subject takes the 3rd (agent) case ending.

### Vocabulary.

Doctor, વૈદ, <i>Vaidy</i> m.	to work, મહેતત કરી, mhe-nut kurvee
police, સિપાઈ, <i>sipai</i> m.	to copy, નકલ કરી, nukul kurvee
patient, દર્દી <i>durdee</i> m.	to finish, પૂર્ણ કરું, pooroön kurvoon
finger, આંગળી, <i>ānglee</i> f.	to lose, એટું, khruvooñ
thief, ચોર, <i>chor</i> m.	to die, મરી જતું, muree juvooñ
ring, રીતી, <i>reete</i> f.	to run away, નાસી જતું, nisee juvooñ
elephant; હાથી, <i>hathhee</i> m.	because, કારણે, kārunye
prize, ધનામ, <i>inām</i> n.	hard, સખત, sukhut
before, પહેલાં, <i>pahelān</i>	ever, કંદી, kudi

### Examples:—

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
I have lost my ring	મેં મારી વોઠી એઠ છે	mein māree veeentee kho chē
The peon has shut the window.	પદાવાળાએ ટારી બંધ	putāvīlāe bāree būnlh kuree che
My sister has cut her finger	મારી બહેને પોતાની આંગળી કાપી છે	māree buhene potānre ānglee kāpē che

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
The thief had run away before the police came.	સિપાઈ આવ્યા પહેલાં ચોર નાસી ગયો હતો	sipāi āvyā puhelīn chor nāsee guyo huto
He had finished the work before I went.	હું ગયો તે પહેલાં તેણે કામ પૂર્ણ કર્યું હતું	hōon guyo te puhelān tene kīm poorōn kur yōon hutoōn
He got a prize, because he had worked hard.	તેને ઇતામ મળ્યું, કારણે તેણે સખત મહેનત કરી હતી	tene itām malyōn, kīrunke tene sukhut muhenut kuree hutee.
The patient had died before the doctor came.	વૈદ્ય આવ્યા પહેલાં રદી મરી ગયો હતો	vaidy āvyā puhelīn durdee muree guyo huto
Have you brought the letter ? No. my brother will send it tomorrow	તમે કાગળ કાવ્યા છો ? નાં, મારો ભાઈ તે કાલે મોકલશે	tum̄ kigul lāvyā cho ? nā. māro bhāi te kāle mokulshe
Has the clerk copied the letter?	કારકુને કાગળની રક્ખલ કરી છે ?	kārkuṇe kāgalaṇī rukkul che ?
Have you ever seen an elephant?	તમે કદિ હાથી જેયો છો ?	tume kudi hāthee joyo che ?
I had been to his house yesterday	કાલે હું તેને વેર ગયો હતો	kīle hōon tene gher guyo huto

#### XV. Can, May, Must, Should, Ought to.

See Vocabulary page 50

I can speak, હું એંકી રહ્યા છું, hōon bolee shukeōn chōon  
 We can speak, અમે એંકી રહ્યાએંથીએ, ume bolee shukeē- chhee-e  
 Thou canst speak, તું એંકી રહ્યો છો, toon bolee shuke che  
 You can speak, તમે એંકી રહ્યો છો, tume bolee shuko cho  
 He can speak, તે એંકી રહ્યો છે, te bolee shuke che  
 They can speak, તેઓ એંકી રહ્યો છે, teo bolee shuke che

## May.

I may go, હું જઈ, *hooñ jañon*; We may go, અમે જઈએ, *ume jui-e*

Thou mayest go, તું જાય, You may go, તમે જાએ, *tume ja-o*

He may go, તે જાય, *te ja-y*; They may go, તેઓ જાય, *teo ja-y*

Must, should, ought to, જોઈએ, *jo-i-e*.

I must (should, ought to) go, મારે જવું જોઈએ, *māre juvoon jo-i-e*

We must (should, ought to) go, અમારે જવું જોઈએ, *umāre juvoon jo-i-e*

Thou must (should, ought to) go, તારે જવું જોઈએ, *tāre juvoon jo-i-e*

You must (should, ought to) go, તમારે જવું જોઈ એ, *tumare juvoon jo-i-e*

He must (should, ought to) go, તેણે જવું જોઈએ, *teñe juvoon jo-i-e*

They must (should, ought to) go, તેમણે જવું જોઈએ, *temñe juvoon jo-i-e*

I must have gone, હું ગયો હૃદા, *hooñ guyo huish*

We must have gone, અમે ગયા હૃદાં, *ume guyā huishion*

Thou must have gone, તું ગયો હૃદા, *tuñ guyo huish*

You must have gone, અમે ગયા હુશો, *tume guyā husho*

He must have gone, તે ગયો હુશો, *te guyo hushe*

They must have gone, તેઓ ગયા હુશો, *teo guyā hushe*

## Vocabulary.

English, અંગ્રેજ, *angrjee*; town, ગામ, *gām n.*

students, વિદ્યાર્થીઓ, *vidyārlhee-o m. p.*

to be prepared, તૈયાર રહેતું, *aiyār ruhevoon*

beforehand, પહેલાંથી, *puhelānth'ē*

early, વહેલાં, *vuhelāñ*; to get up, ઉઠવું, *othvooñ*

to injure, છાળ કરવી, *ijā kurvee* any one, કોઈ, *koi*

station, સ્ટેશન, *steshun (E)*

to reach, પહોંચવું, *puhoinchivooñ*

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
Can you speak English ?	તમે અંગ્રેજ બોલી શકો છો ?	tume uingrejee bolee skuko cho ?
It is five o'clock ; you may go now.	પાંચ વાગ્યા છે ; હવે તમે જાઓ.	pāñch vāgyā che ; huve tume jā-o
Can you not read this letter ?	તમે આ કાગળ વાંચી શકતા નથી ?	tume ā kīgul vāñ- chee shuktā nuthee ?
May I go into the town ?	હું ગામમાં જાઉ ?	hooñ gām-māñ jā-oon ?
You must not eat too much.	તમારે ખણું ખાવું ન જોઈએ	tumāre buhoo khāvooñ nu jo-i-e
He must work hard	તેણે સખત કામ કરવું જોઈએ	teñe sukhut kām kurvoon jo-i-e
We should be prepared beforehand.	આપણે પહેલાંથી તેયાર રહેવું જોઈએ	āpñe puhelāñthee taiyār ruhevoon jo-i-e
Students should get up early in the morning.	વિદ્યાર્થીઓએ સવારમાં વહેલાં ઉઠવું જોઈએ	vidyārthee-o-e su-vārmāñ vuhelein oothvoon jo-i-e
We should not injure anyone.	આપણે કોઈને ધર કરવી ન જોઈએ	āpñe koine ijā kurvee nu jo-i-e
He must have reached the station.	તે રોશને પહોંચ્યો હશે	te steshune puhorichyo hushe
You ought to have come earlier.	તમારે વહેલાં આવવું જોઈતું હતું	tumāre vuhelein avuvooñ joitoon hutien
You must copy this letter before you go.	જતાં પહેલાં તમારે આ કાગળની નકલ કરવી જોઈએ	jutāñ puhelāñ tu-māre ā kīgulnee nukul kurvee jo-i-e
They ought to have finished their work.	તેમણે પોતાનું કામ પૂર્ણ કરવું જોઈતું હતું	temñe potānoon kām pooroñ kurvoon joitoon hutoon

## IV. Conversational Phrases and Sentences

### Greetings and Polite Expressions.

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
Good morning	(Hindu) રામરામ (Mus) સલામ	rām-rām; sulām
You are welcome	ભાગે પધાર્યા	bhale pudhāryā
How do you do?	કેમ છો ?	kem cho ?
Quite well	ઠીક છે	theek che
Where do you come from ?	કૃયાંશી આવો છો ?	kyāñshī āvo cho ?
What is your name ?	તમારાં નામ શું ?	tumārōoñ nām shooñ
What is your age ?	તમારી ઉંમર કેટલી છે ?	tumāree oo m u, ketlee che ?
What are you ?	તમે શું ધંધો કરો છો ?	tume shooñ dhundhi, kuro ch ?
How many children have you ?	તમારે શું છોકરાં છે ?	tumār shooñ cho-kraiñ che ?
What are you by caste ?	તમે નાતે કેવા છો ?	tane nātē kevā cho
How far have you studied ?	તમે અભ્યાસ ક્યાં સુધી કરો છો ?	tone abhyās kyāñ soodhee kuryo che ?
What has brought you here ?	અહિં શું કામે આવ્યા છો ?	ahin shooñ kāmāvya ch ?
Take a chair	યું સી ઉપર બેસો	yoñ si oopur beso
Are all well at home ?	એ સો યુશીમાં છે ?	eh sow yuśīmāñ ch ?
May I take leave ?	રાણ લઈ ?	rañā lī-oñi ?
Why so much haste ?	એટલી બધી શું "તારવ" છે ?	etli b dhee shooñ ootāvul che ?
I have some business	મારે થોડું કામ છે	mare thodoon kām che

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
Sit down, let us talk	જરા એસો, આપણે વાનો કરીએ	jurā beso, āphṇe vāto kuree-e
It is time to go to the office	ઓફિસે જવાનો વખત થયો છે	ofise juvāno vukhut thuyo che
There is plenty of time	હજુ ધણો વાયત છે	hujee ghun્નો vukhut che
I must go at once	મારે જલદી જવાની જરૂર છે	māre juldee juvānre juroor che
When will you come again ?	ઝી કયારે આવરો ?	turee kyare avsho ?
will come to-morrow morning	કાલ સવારે આવારા	kāl suvāre āneesh
Do not fail to come	જરૂર આવને	juroor āvjo
My house is a long way off	મારું ઘર ધણું દર છે	māruં ghur ghu-n્નોન door che
Good-bye	પદ્ધારને	pudhārjo

### The Study of Gujarati.

Can you read Gu-jarati ?	ગુજરાતી રાંગે ?	ume goōjrātee vān-chee shuko cho ?
Yes. I can read, હા. હું વાંચી શકું છું,	હા. હું વાંચી શકું છું,	hā. hooં vānchee shukooં chooં, pun બોલે shukto nuthee
but I can not speak it	પણ જોતી શકતો નથી	shukooં chooં, pun bolee shukto nuthee
Talk to your servants in Gujarati	નોકરો સાથે ગુજરાતીમાં વાત કરો	nokuro sāthe goōjrātee-māન vāt kuro
Mark their pronunciation	તેમના ઉચ્ચાર ઉપર ધ્યાન	temnā ooch-chār jōpur dhyān āpo
You should not put accent on Gujarati words	ગુજરાતી શબ્દો ઉપર ભાડું મૂકવાનો નથી	goōjrātee shubdo ootur bhār muokvāno nuthee
It requires a long practice	લાંબા મહાવરાની જરૂર છે	lāñā muhāvurance juroor che

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
When did you begin the study ?	તમે અધ્યાસ કરારે શરૂ કર્યો ?	tume ubhyās kyāre shuroō kuryo?
I have been studying it for the last six months	દિન છ મહિના થયાં અથુયાસ કરું છું	hōon chū muhinā thuyān ubhyās kuroci: chōon
Can you read a letter in Gujarati?	તમે ગુજરાતીમાં કાગળ વાચી શકો છો ?	tume goōjrātee-mān kāgul vāi c h e c shuko cho?
Yes. I can write a letter in Gujarati	હા. હું ગુજરાતીમાં કાગળ લખી શકું છું	hā. hōon goōjrātee-mān kīgul lukhē shukooon chōon
Open your book, and read page 7	ચોપડી ઉધાડો અને સાતમું પાનું વાંચો	chopdee oōghāḍo unne sātmoōn pān oo ni vāncho
Your pronunciation is not quite correct	તમારા ઉચ્ચાર તદ્દન સાચા નથી	tumārā ooch-chār tūdun sāch i nuthee
You must hear the natives speak the language	તમારે દેશીઓને તે ભાષા બોલતાં સાંભળવા જેઠાએ	tumāre deshee-o-ne te bhīshī boltān sāi_hulvā jo-i-e
Are you preparing for any examination ?	તમે કોઈ પરીક્ષાને માટે તૈયારી કરો છો ?	tume ko-i pureekshine māte taiyāree kuro cho?
You should devote some time to conversation.	તમારે વાતચિત્તમાં થાડો વખત જાળવો જેઠાએ	tumāre vāt-chit-tān thođo vukh gālvo jo-i-e
Translate these two pages into Gujarati.	આ બે પાનાનો ગુજરાતીમાં તરજુમો કરો	ā be pānān-no goōjrātee-mān turjoomo kuro
Bring a rupee-worth of sugar	એક રૂપિયાની ખાડ લાનો	ek rōopiyānee khāind lāvo

### Useful and Necessary Expressions.

Bring a rupee-worth of sugar | એક રૂપિયાની ખાડ લાનો | ek rōopiyānee khāind lāvo

English	Gujarati	Gujarati (romauized)
To-morrow is a holiday	કાલે રજા છે	kāle rujā che
Go if you like	મરજ હોય તો જાઓ	marjee hoy to jā-o
He committed suicide	તેણે આપધાત કર્યો	tenē apghāt kuryo
It is time to start	જવાનો વખત થયો છે	juvāno vukhutthuyo che
It is none of your business	તે તમારું કામ નથી	te tumārōon kām nuthee
Send it to Mr. Smith with my compliments	તે સિમથ સાહેબને મારા સલામ સાચે મોકલો	te smith sāhebne mārā sulām sāthe moklo
It depends on my getting leave	મને રજા મળવા ઉપર આધાર છે	mune rujā muļvā oōpur ādhār che
What did you ask?	તમે શું પૂછ્યું ?	tume shooñiñ poo-chyōñ ?
What is to be done now ?	હવે શું કરવું ?	huve shooñiñ kurvooñiñ ?
Do you think it will rain ?	તમે ધારો છો કે વરસાદ થશો ?	tume dhāro cho ke vursād thushe ?
What is the news?	રાા ખખર છે ?	shā khubur che ?
I am feverish	મને તાવ આંગ્યો છે	mune tāv āvyo che
I am unwell.	મને ઠીક નથી	mune theek nuthee
I have head-ache	મારા માથું દુષ્પે છે	mārōon māthoōn dōñhe che
I am tired	હું થાકી ગયો છું	hooñ thākkee guyo chyōñ
I am sorry to hear it	એ સાંભળોને મને અફ્સોસ થાય છે	e sānbhlee-ne mune afsos thāy che
I feel sleepy	મને ઉધ આવે છે	mune oōingh āve che
He was very angry with me	તે મારા ઉપર બહુ ગુર્સો થયો	te mārā oōpur buhooñ gōosse thuyo

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
I know him well	હું તેને સારી પેકે આ- જાણું છું	hooñ tene sāree pethelo lkhooñ chooñ
I was surprised to see it	તેને જેઠને મને નવાદ લાગી	te jo-i-ne mune nuvāi lāgee
The thief has stolen my watch	ચોર મારું ધડિયાળ ચોરી ગયો છે	chor mārooñ ghu- diyil choree guyo ch?
I shall keep your advice in mind	હું તમારી શિખ મણું યાદ રાખીશ	hooñ tumāree shi- khāmuñ yād rā- kheesh
I cannot call to mind any other example	મને ખીંને કોઈ દાખલો યાદ આવતો નથી	mune beejo ko-i dākhlo yād āvto nuthee
This book will be of service to many	આ ચોપડી ધણાને કામ લાગરો	ā chopdee ghuṇāne kām lāgshe
The children have been put to bed	ખોકરાને સુવાડી દીંગાં છે	chokrāñ-ne soovādē deedhīn che
Let him take the business in hand at once	તેને કામ જલદી શરૂ કરવા હો	tene kīm julde shurū kurvā do
He has full sympathy with me	તેને મારા તરફ પૂરી લા- ગણી છે	tene mārā turul pooree lagnēe ch
Come, let us take a walk in the garden	ચાલો, આપણે ભગ્નિયામિ- કરીએ	chālo āphñe bugeechā- -māin furee-e
I am sorry to say he is not a good man	મારે દિલગિરી સાચે કોઈ પડે છે કે તે સારો ના- ણસ નથી	māre dilgiree sātne kuhevoon pudeche ke te sāro mānus nuthee
Their friendship will not last long	તેમની દોસ્તી લાંબે વાત નથી	temnee dostee lāñbo vukhut tukshenuhi
I have made up my mind	મારા નોકરને કહે	mārā nokurne

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
my mind to dismiss my servant	વાનો મે નિશ્ચય કર્યો છે	kādheē mōō'vāno mīn nish-chay kuryo ch̄
He is a candidate for the vacant post	ખાલી જગોને મારે તે ઉમેદવાર છે	khālē jugone mātē te oōmedvār ch̄e
Leave off every bad habit	દરેક ખરાબ ટેવ છોડી દો	durek kh̄urāb tev chodee do
Why are you afraid of that man?	તમે તે માણુસથી શા મારે ડરો છો ?	tume te māṇus'hee shā mātē duro ch̄o?
The climate of Bombay does not agree with me	મુંબઈનાં હવાપણી મને માર્ક આવતા નથી	mōōnbui-nīn huvā- pāī'e mune māfuk āvtān nuthee
He did not answer my question.	તેણે મારા સવાલનો જવાબ આપ્યો નહિ	tenē mīrā suvālno juvāb āpyo nuhi
Light a candle or a lamp	મિન્બલ્ટી અથવા ફાન્સ સળગાવો	min̄bultee uthvā fā- nus sulgāvo
Do you know how to ride?	તમને વેઠે બેસાં અવકૃષ્ણ છે ?	tumne ghode bestān āvde ch̄e ?
I am satisfied with his work	મને તેના પદથી સંતોષ છે	nune tenā kānthee suī'osh ch̄e
This man was ill, but he is now well	આ માણુસ માંદો હતો, પણ હવે તેને હીં છે	i māṇus mīnd; huto, tun huve tene theek ch̄e
I went to the station to see him off	હું તેને વળાવનાને સ્ટેશને ગયો હતો	hooñ tene vulāv- vāne steshune guyo huto
In India, wood is used as fuel	હિન્ડુસ્ટાનમાં બાળણ તરીક લાકડાં વપરાય છે	hindooṣtān-māñ buł- tuñ turike lākdān vuprāy ch̄e
Give my compliments to your father	તમારા બાપને મારા સામ કહેનો	tumīrā bāpne mīri sullān ku hejo

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
Your good advice had no effect upon him	તમારી સારી સલાહની તેના ઉપર કંઈ અસર થઈ નહિ	tumāree sāree su-lāhnee tenā oōpur kān-i usur thu-i nuhi
I have received no reply to my petition	મારી અરજુનો કંઈ જવાબ મળ્યો નથી	māree urjeeno kān-i juvāb mulyo nuthee
A flock of sheep were grazing in the field	વેણાંનું ટોળું ખેતરમાં ચર્ટું હતું	ghetān-nōon toloōn kheturmān chur-toon hutoon
I am not responsible for his mistakes	તેની ભૂલોને માટે જવાબદાર નથી	tenee bhoolone māte hooon juvāb dār nuthee
I rescued him from drowning	મેં તેને ડૂખતો ખચાયો	men tene doobto buchāvyo
I do not approve of his conduct	તેની વર્તણુક મને પસંદ નથી	tenee vurtṇook m ne p̄asund nuthee
This boy is afraid of a dog	આ છોકરો કૂતરાથી ડરે છે	ā chokro kootrāthee dure che
He ran away on seeing a tiger	વાધ જોઇને તે નાસી ગયો	vāgh jo-i-ne te nāsee guyo
He made off with the money	પैસા લઈને તે આગળ ગયે	paisā lu-i-ne te bhāgee guyo
They quarrelled among themselves	તેઓ અંદર અંદર લડી મૂઆ	teo undur undur ludee mooā
It is twelve by my watch	મારા ઘડિયાળમાં ખાર વાગ્યા છે	mārā ghadiyā'mān bār vāgyā che
Why do you not act according to your promise ?	તમે તમારા વચત પ્રમાણે શા માટે વર્તતા નથી ?	tumetumārā vuchun prumāne shāmātē vurt-tā nuthee
I have no interest in this matter	આ બાળતમાં માર્ઝ કંઈ હિત નથી	ā bābutmān māroon kān-i hit n thee

Engl' h	Gujarati	Gujarati (romanized)
Your remarks are much too severe	તમારી ટીકા ધાંધિજ સ- ખત છે	tumāree teek għu- neej sukhut che
My house is too small for my family	મારું ઘર મારા કુદુંબ માટે ધાંધુંજ નાતું છે	māroōn ghur mārā kjøtöönb māt e għuññoñj nānōoñ che
I saw twenty rupees lying on your table	મેં તમારા મેજ ઉપર વીસ ઇપિયા પડેલા જેથા હતા	mīn tumārā mej ooþpur vees roopiyā pudelā joyā hutā
Fetch me a saw from a carpenter	સુતારને ત્યાંથી કરવત લઈ આવો	sootärne tyanthee kurvut lu-i āvo
Tell me where the city gate is	ગામને દરવાજે કયાં છે તે મને કહો	gāmno durvājō kyān che te mune kuho
Why do you look so pale and out of spirits ?	તમે આટલા અંદ્રા નિસ્તેજ અને ઉદાસ ના જણાયો છો ?	tume atlā budhā nistej une oo iās kem junā-o che ?
How do you account for the loss?	નુકસાનને માટે તમારો શું મુકારો છો ?	nooksān-ne māte tumāro shooñ kboolāso che ?
I do not know how he came by this money	આ પૈસા તેની પાસે કેવી રીતે આવ્યા તે કું ના. થુતો નથી	ā paisi tenee pāse kevde reete aavyā se hooin jañto nuthee

### Idiomatic Expressions.

Cut the matter short	કુંકામાં પતાવો	tooi:kāmāñ putavo
Never mind	કાંઈ ફિકર નહિ	kāni-i fikur nuhi
Whither away so fast ?	આમ જિવાળા કયાં ચાલ્યા ?	ām ootāvula kyān chālyā ?
That will do	ખસ	bus
Do not be long	વાર લખડરો નહિ	vār lugdhar ho nuhi

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
Here it is	આ રહ્યું	ā ruhyooṁ
It is all humbug	એ બધું ઓદું છે	e budhooṁ <u>khotooṁ</u> che
Do not waste your breath	બોલ બોલ કરો માં	bol bol kuro mīn
How are you getting on?	કેમ ચાલે છે ?	kem chāle che?
I cannot help going	મારે ગયા વિના ચાલે તેમની નથી	māre guyā vinā chāle tem nuthee
He is in a good humour	તે આનંદમાં છે	te ānunind-mān che
He is not in a good humour	તેમો ભિનજ કેકાણે નથી	teno mijāj thekāni nuthee
He made a mess of it	તેણે બધું બગાડ્યું	teṇe budhooṁ bu-gāḍyooṁ
It is very good on your part	આપની ધર્થી મહેરખાની	āpnee ghureemuherbānee thu-i
He is good for nothing	થઇ	te tudun nukāmo che
Do not be silly	મૂર્ખ થાઓ માં	moorkh thā-o mān
Have patience	ધીરજ રાઓ	dheeruj rākho
What do you mean?	યું કહેવા માગો છો ?	shooṁ kuhevā māg cho?
I nearly fell from the horse	ડું ઘાડેથી પડતો પડતો બચ્યો	hooṁ ghādethee pudto pudto buchyo
Will you do me a favour?	મારા ઉપર એક મહેરખાની કરશો ?	mārā ūpur ek muherbānee kursho?
I am very much obliged to you	આપનો મેટો ઉપકાર થયો	āpno moto ūpkār thuyo
That cannot be	એમ હોય નહિ	em hoy nuhi
Take care	સંભાળનો; ખખરદાર	sunbhāljo; khubur-dār

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
What a shame !	ગરમતી વાત છે !	shuruminee vāt che!
He is confined to bed	તે પથારીવશ છે	te puthärcevush che
He was deaf to my advice	તેણે મારી શિખામણમાની નહિ	tenē mire shikhā- mūnī mānee nuhi
I have no faith in your story	હું તમારી વાત માનતો નથી hōon t māree vāt m into nathee	hōon t māree vāt m into nathee
He made a clean breast of it.	તેણે સાચે સાચી વાત કહી દીધી	tenē sāche sāch-e vāt kuhee deedhee
They are at dag-gers drawn	તેઓને બનતું નથી	teone buntoon nuthee
You are a day after the fair	તમે જરા મેડા પહોંચ્યા	tume jurā modā puhoinchyā
Walls have ears	ના વાત લઈ જય	vī vit lur-i jā-y
Ever and anon	કોઈ રોઈ વાર	ko-i ko-i vār
With open eyes	જાણી જેઇને	jāne jo-i-ne
To make faces	ચાળા પાડવા	chālā pāḍvā
I am in a fix	હું મુર્ઝકાંઝીમાં છું	hōon mōrshkaleemān chōon
It is a got up story	એ વાત જોડી કાઢેણી છે	e vāt jodēe kādhele. che
He made good the loss	તેણે તુકસાની ભરી આપી	tenē nōo ksāne e bhuree āpie
Lion's share	સૌથી મોટો ભાગ	sowthee moto bhāg
He lives from hand to mouth	તે માંસ માંસ પોતાનું	te māns māns potā- nōon pet bhure che
He lays out money at interest	તે વ્યાજે પૈસા ધીરે છે	te viāje paisā dheeche che
He is a man of letters	તે વિદ્વાન છે	te vidvān che
To draw a long bow	મોટી મોટી વાતો કરવી	motee motee vāto kurvaa

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
It is all moonshine	એ ખંડુ ઓડું છે	e budhion <u>khotoo</u> n che
He picked the lock	તેણે તાળું તોડ્યું	teṇe tāloōn todyoōn
He has poisoned your ears	તેણે તમારા કાન ભંની છે	teṇe tumārā kān bhunbherjā che
He drives a roaring trade	નેનો વેપાર ધમધોકાર ચલે છે	teno veprā dium-dhokār chile che
To set up a shop	કુકાન માંડવી	dookān māñlvee
I am short of funds	મારી પાસે પૈસા મુદ્યા છે	māree pāse paisā <u>kh</u> jötýā che
He took off his coat	તેણે ડાખે ઊત રો	teṇe duglo oō'aryo
To shed tears	આંસુ પાડવાં	ānsio pāduvān
To laugh in one's sleeve	મૂછમાં હસવું	mooch-māñ husuōn
He has seen the ups and downs of life	તેણે જિંદગીનાં સુખ દુખ જેયાં છે	teṇe jindgee-nān sōokh dookh joyān ch:
Travelling by Railway.		
See Vocabulary page 27.		
Get every thing ready	તૈયારી કરો	taiyāree kuro
I shall go by the ten o'clock train	દસ વાગ્યાની ગાડીમાં હું જવાને છું	dus vāgyā-nī gā-dee-mān hooñ ju-vāno ch̄oñ
Order a carriage	ગાડી મંગાવો	gādee mungāvo
Is the luggage ready?	વામાન તૈયાર છે ?	sāmān taiyār che ?
Put it on the carriage	ગાડીમાં રાખી દો	gādee-mān rākhē do
It is late; drive quickly to the station	મોડું થયું છે; સ્ટેશન તરફ જલાની હાંકો	modooñ thu yooñ che; steshun turuf juldee hānko

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
I shall hardly catch the train	દેન માં મળશે	tr̄n mānd muñshe
What is your fare? ભાડું કેટલું આપું ?	ભાડું કેટલું આપું ?	bhādooñ ketluñ āpooñ
Where is the booking office?	ટિકેટ ઓફિસ ક્યાં છે ?	tiket-ofis kyāñche?
A first class ticket to—	—ની પહેલા વર્ગની ટિકેટ આપો	—nee puñelā vr̄g-n-e tiket n̄po
What is the railway fare?	ટિકેટના કટલા પૈસા આપું ?	tiketnā ketlā paisā apooñ?
When does the train start?	ગતી ક્યારે ઉપડે છે ?	gadee kyāre ūpd̄e che?
In half an hour	અધ્વી કલાકમાં ઉપડો	urdhā kulākmāñ ū-pudshe
When will it arrive at—?	ક્યારે પહુંચશે ?	—kyāre puhouchshe?
Must I change anywhere?	ગાડી ક્યાંથિ બદલની પડશે?	gādee kyāñ-i budlvee pudshe?
It stops at—for an hour	—સ્ટેશને એક કલાકરોકારો	—steshun ek kulāk rokāshe
Where is dinner to be had?	જાણું ક્યાં મળશે ?	k̄janooñ kyāñ muñshe?
The luggage will go by goods train	સામાન માતગાડીમાં જશે	sāmān mālgādee māñ jushe
What does it weigh?	વજન કેટલું છે ?	vujun ketluñ che?
What is the freight?	ભાડું શું પડશે ?	bhādooñ shooñ pudshe?
Put the luggage in the brake-van	સામાન બેકમાં મૂકો	sāmān brek-māñ moóko
Put the bedding and portmanteau in the carriage	પથારી અને પેટી ગાડીમાં મૂકો	puthāree ue petee gādee-māñ moóko

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
Pay the porters	મનૂરને પૈસા આપી દો	mujoorne paisā āpee do
Breakfast, Tea, Dinner &c.		
See Vocabulary page 22.		
Is breakfast ready? નાસ્તો તૈયાર છે ?	nāsto taiyār che ?	
Is the tea made? ચા બનાવી ?	chā buvāvee ?	
Bring a cup of tea ચાનેં ખાલો લાવો	chāno pyālo lāvo	
Will you take some- ચા સાથે કાંઈ લેશો ?	chā sāthe kāñi lesho ?	
thing with tea?		
Yes, bring a piece હા. રોટીનો કટકો લાવો	hā. roṭīeno kutko lāvo	
of bread		
Bring me some મારે વાસ્તે ઘાડું તાજું	māre vāste thodōon	
fresh butter	માખણ લાવો	tājōon mākhun lāvo
This cream is sour આ મલાંઘ ખાઈ છે	ā mulāṅgh khātee ch-	
I want sugar and મારે ખાંડ અને દૂધ નેકાએ	māre khānd un	
milk	छે	doodh joi-e che
Are you hungry? તમને ભુખ લાગી છે ?	tumne bhookh lāgee che ?	
Are you thirsty ? તમને તરસ લાગી છે ?	tumne turus lāgec che ?	
Yes. I am very હા. મને મંં બહુ ભુખ	hā. mune buhoo	
hungry	લાગી છે	bhookh lāgee che
These eggs are hard આ દંડાં સખત છે	ā inḍān sukhut che	
This egg is under- આ દંડું કાચું છે	ā iñdōon kāchoon che	
done		
Give me salt, pep- મને મીઠું, મરી અને રાધ	mune meethōo,	
per and mustard આપો	muree uner i-i āpo	
Bring a knife, fork છરી, કિંટો અને ચમચોલાંનો	churee, kinṭo une chumcho lāvo	
and spoon		
Give me some more મને યોગી વધારે કારી અ.ગો	mune thoder vudhārc kāfee āpo	
coffee		

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
Eight o'clock is our dinner time	અમારો જમનાનો વખત આડ વાગ્યાનો છે	umāro jumvāno vu-khut āth vāgyā-no che
Come exactly at half-past seven	બરાબર સાડા સાત વાગ્યે આવને	burābur sādā sāt vāg ye āvjo
Help yourself	મરજી પડે તે લો	murjee pude te lo
Give him a glass of wine	તેને દારો ખ્યાલો આપો	tene dārōo-no pŷalo āpo
Remove the dishes	રકાળીઓ લઈ નાઓ	rukābee-o lu-i jā-o
Serve the dinner	ખાણું પીરસો	khānūoñi peerso
We drank to the health of the Emperor	અમે શહેનશાહની સલા-મતી લેવડાની	ume shuhēnshāh-nee sulāmutee levḍāvee

## In Town.

Where shall we go ?	આપણે ક્યાં જઈશું ?	āpṇe kyān ju-i-shooñi ?
Which is the way to—?	—જવાનો રસ્તો કર્યો ?	—juvāno rusto kuryo ?
Where does this road lead to ?	આ રસ્તો ક્યાં જય છે ?	ā rusto kyān jā-y che ?
Go straight on	સીધા ચાલ્યા નાઓ	seedhā chālyā jā-o
Turn to the right	અમણી તરફ વળને	jumṇee turuf vuljo
Turn to the left	ડાખી તરફ વળને	dābeey turuf vuljo
Go to the other side of the road	રસ્તાની પેઢી તરફ નાઓ	rustā-née polee turul jā-o
Is it far from here ?	અહિંથી તે દૂર છે ?	uhinthee te door che
How far is it to — ?	— અહિંથી કેટલું દૂર છે ?	—uhinthee ketlooñ door che ?
About a mile	આશરે એક માઇલ	āshre ek māil
Where can I get a carriage to the post office ?	એપાં ઓફિસ જવા માટે ગાડી ક્યાં મળશે ?	ēpāl ofise juvā māte gādee kyān muʃshe ?

English	Gujarati	Gujarati (romaji)
Go quickly	જલ્દી જાઓ	juldee jā-o
Go slowly	ધીમેથી જાઓ	dheem-thee jā-o
Straight on	સીંચા જાઓ	seedhā jā-o
Let us go	ચાલો	chālo
Show me the way	મને રસ્તો બાબો	mune rusto butā-o
Keep to the left	ડાખી તરફ ચાલ્યા જાઓ	ḍābee turuf chālyi jā-o
Cross the road	સડક ઓળંગો	suduk oln̄go
What street is the shop in ?	તે કુંગાન કઈ શેરીમાં છે?	te dōokān kui-i sheree-mān che?
Is this the way to the bazaar ?	આ બજારમાં જવાનો આ રસ્તો છે ?	ā bajar-mān juvāno ā rusto che?
Do you know Mr. F. ?	ફ. સાહેબને એણાં છો ?	F. sīheb-ne tum-o olkho che?
I do not know anyone of that name	એ નામના કોઈ ગામણને હું એળાંખો નથી	e ninni kri shu-khsne hōin olkhuto nuthee
He is a friend of mine	તે મારો મિત્ર છે	te māro mitr che?
I know him very well	હું તેને સારી પેહે એળાંખું	hōin tene saree 'othe olkhōin chōin
Where are you going ?	તમે ક્યાં જાઓ છો ?	tume kyān ja-o cho?
Where does he live ?	તે ક્યાં રહે છે ?	te kyān ruhe che?
Close by	નજીકમા	njeek-mān
Can you direct me to his house ?	એમનું ઘર મને બતાવરો ?	ennōin ghur mun butāvsho?
Here it is	આ રહ્યું	ā ruhyōin
Is Mr.--at home?	—સાહેબ વેર છે ?	—sīheb ghər che?
He is not in	સાહેબ વેર નથી	āheb ghər nuthee

## Shopping.

See Vocabulary page 31.

English	Gujarati	Gujarati (romanize)
I want to buy some cotton(hides, rice, wheat)	મારે રૂ (ચામડાં, ચોપા, ધડે) ની ખરીદ કરવી છે	māre rōo (chāmdān, chōpā, ghudōon) chokhā, ghuoōn) nee khureed kurvee che
Show some samples	તમુના ખતાવો	numoonā butāvo
What price ?	રોા ભાવ છે ?	sho bhīv che?
How much a yard?	વારનું શું ?	vār-noōn shiōn?
What is the width?	પનો કેટલો છે ?	puno ketlo che?
What is the length?	લંબાઈ કેટકી છે ?	luhbāi ketlee ch?
It is very dear	અડુ મેંધું છે	buhoo monghōin ch?
It is too much	અડુ વધારે છે	buhoo vuthāre che
Have you anything cheaper ?	એથી સસ્તો ભાવ છે	ethee susto māl che?
I want this sort of cotton	આ જાતનું રૂ મારે નેઇએ છે	ā jātnoōn rōo māre joi-e che
Measure ten yards	દસ વાર ભરો	dus vār bhuro
Show me another kind of cloth	મીજ જાતનું કાપડ	berjee jātnoōn kāpuḍ butāvo
I prefer this	આ મને પસંદ છે	ā mune pusundi che
I shall buy this one	મારે આ લેણું છે	māre ā leson ch
I do not like it	મને તે પસંદ નથી	mune te pusundi nuthee
What is your lowest price ?	ઓઘામાં ઓછો રોા ભાવ ?	ochā-mān ocho sho bhāv?
Reduce your price	ભાવ ઓછો કરો	bhīv ocho kuro
I will not give so much for it	એનું ઓટનું બધું નહિયાયું	enoōn etlooñi budhōon nuhi ipoōn
Will you take a <del>ડા</del> રૂંડી લેરો કે રોકડા રૂપિયા? cheque or cash?	લોંડે લેશો કે રોકડા રૂપિયા?	loondē leshe ke rokda rōopiya?

English	Gujarati	Gujarati (romanzed)
A demand bill will do	તરતની મુદતની હુંગીચાલરો	turutnee mōodut-neē hōondee chālshe
Count the money	રૂપિયા ગણી લો	rōopiyā guṇee lo
Write out a receipt	પહોંચ લાખી આપો	puhoinch lukhee āpo
Sign the receipt	પહોંચ ઉપર સહી કરો	puhoinch oōpur uhee kuro
Your account is wrong	તમારો હિસાબ ભરાખર નથી	tumāro hisāb burā- bur nuthee
Have you any good cotton?	તમારી પાસે સારું રૂં છે ?	tumāree pāse sārōoñ rōo che?
This cotton is very inferior	આ રૂં બહુ હુલકું છે	ā rōo buhōo hulkōoñ che
The goods are damaged	માલ તુકસાનીવાળો છે	māl nooksānee-vālo che
Give me an invoice	મને ભરતીઓ આપો	mune bhurutiyōoñ āpo
The goods do not correspond with the invoice	મરતિયા પ્રમાણે માલ મળતો નથી	bhurutiyā prumāñe māl multo nuthee
Get the goods insured	માલનો વીમો ઉત્તરાવો	mālno vecmo oōtrāvo
What is the rate of exchange today?	આજ હુંગીનો શો ભાવછે ?	āj hōondee-no sho bhāv che?
How much will you take for that?	તમે એનું શું લેશો ?	tume enoñ shōoñ lesho?
What discount will you allow ?	વળતર શું આપશો ?	vultur shōoñ āpsho?
At cost price	પડતર ભાવે	pudtur bhāve
Bring your bill and I will settle it	હિસાબ લાવો એટલે ચુક્તો કરી આપું	hisāb lāvo etle chōokto kurce āpoñ

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
A detailed account	વિગતવાર હિસાબ	vigutvār hisāb
I shall pay the balance tomorrow	બાકી રૂપિયા કાલે આપીશ	bīkee rōopiyā kāle āpeesh
The market is dull	બજાર નરમ છે	bujar nurum che
The market is brisk	બજાર તેજ છે	bujār tej che
The price has risen	માંવ વંચા છે	bhāv vudhyā che
The price has gone down	માંવ ઘટયા છે	bhāv ghūtayā che
Wholesale dealers	જુથાભંચ વેચનાર	juthā-buñdh vechnār
Retail sellers	ખૂદ વેચનાર	khoođuk vechnār
Telegraph this afternoon	આજ બપોર પંહી તાર	āj bupor puchee tār ku, jo
There is a great demand for wheat	ધઉંની ખડુ ધરાકી છે	ghu-ōčin-nee buhoo ghurākee che
Account of sales and purchases	વેચણ અને ખરીદનો	vechṇi une khureed
How many pieces	એક ગાંસડીમાં કેટલા તાકા?	ek gōnsdee-mān ket-lā takā?
How is the market for those goods?	એ માલનો બજાર કેવો છે?	e mālno bujār kevo che?
Buy if possible	અની રાં તો ખરીદ કરો।	bunee shuke to khureed kuro
What amount have you to sell?	તમારે કેટલો માલ વેચાઓ છે?	tumāre ketlo māl vechvo che?
What profit do you want?	કેટલો નફો લેશો?	ketlo nufo lesho?
He has become bankrupt	તેણે દિવાળું કાઢ્યું છે	tenē divālōon kā-dhyōčin che
His business is going on well	તેનો વેપાર સારો ચાલે છે	teno vepār sāro chā-le che

## Correspondence.

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
I must write a letter	મારે એક કાગળ લખવાનોછે	māre ek kāgul lu-khvāno che
I want some paper	મારે કોરા કાગળ નેંધાએછે	māre korā kāgul jo-i-e che
Have you any?	તમારા પાસે છે ?	tumāree pāse che?
Will you give me some ?	મને થોડાક કાગળ આપરો?	mune thodāk kāgul āpsho?
Lend me a sheet	મને એક તા ઉધીનો આપો	mure ek tā oochh eno āpo
This pen is bad	આ ટાંક ખરાબ છે	ā tānk khurāb che
Have you another?	તમારી પાસે બીજી છે ?	tumāree pāse beejee che?
Is your letter for the post ?	તમારો કાગળ દ્વારામાં નાખવાનો છે ?	tumāro kāgul tupāl mān nākhvāno che?
A postage stamp	દ્વારાની ટિકેટ	tupālnee tiket
What is the day of the month ?	આજ તારીખ કઈ થઈ ?	āj tār ekh ku-i thi?
To-day is the first	આજ પહેલી તારીખ થઈ	āj puhelee tāreekh thi
What is the day of the week ?	આજ રો વાર થયો ?	āj sho vār thuyo?
To-day is Monday	આજ સોમવાર થયો	āj som-vār thuyo
Close the envelop.	કુરૂ બંધ કરો	kuro bundi kuro
Seal your letter	કાગળને લાખથી મહોરકરો	kāgulne lākh-thee muhor kuro
There is no wax	નાખ નથી	lākh nuthee
Send a reply	વાબ લાયો	juvāb lukho
Take this letter to the post	આ કાગળ દ્વારે લઇનાઓ	ā kāgul tupālc lu-i jā-o
Pay the postage	ટિકેટના પૈસા આપી દોણો	tik tnā paisā āpe: dejo

## To Domestic Servants

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
Send the groom here	બોડાવાળે અહિં મોકલો	ghoḍāvālāne uhin moklo
Do you understand what I say ?	હું કહું છુ તે તમે સમજો એ?	hooṁ kuhooṁ chhoṁ te tume sumjo cho?
How much grain do you give to the horse every day ?	બોડાને દરરોજ કેટલા ચણા અપો એ?	ghoḍāne dur-roj ketla chunā apō cho?
Have you groomed the house this morning ?	બોડાને આજ સવારે માલાશ કર્યો છે ?	ghoḍāne aj suvāre mālaś kuryo che?
Saddle the pony and bring it here	એકું ઉપર જન નાઓ અને અહિં લાવો	ekkuṁ ūpur jeen nākho une uhin lāvo
Take the bridle to the shoemaker and get it mended.	લગામ મોચી પાસે લઘ જાઓ અને તે દૂરસ્ત કરાવી લાવો	lugām mochee pāse lu-i jāo une te dōrust kurāvee lāvo
Call the washer man	બોઝીને મોલાવો	dhobeene bolāvo
You have not washed the clothes well this time	આ વખતે કપડાં ભરાભર થોયાં નથી	ā vukhte tume kufḍān buraabur dhoyān nuthee
See, how badly this is done ?	જીઓ, આ કેવું ખરાખ ખનાયું છે ?	joc-o ā kevoon khurākh banāvyoñi che?
The shirts are too limp	ખમીસ ખણ્ણ નરમ છે	khumes buhoo nrum che
You have not put enough starch in them	તેમાં નેટાએ તેટલી કાંણ નાખી નથી	temān joie tetlee kānjee nākhīe nu-thee

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
You have not ironed them well	બરાણર ધસ્તી પણ કરી નથી	burābur istree pun kuree nuthee
Where are the two sheets I gave you to wash ?	એ ચાદર ધોવા આપી હતી તે ક્યાં છે ?	be chādur dhovā āpee hutee te kyān che ?
You have torn my handkerchief	મારો રૂમાલ તમે ફાડી નામ્યો છે	māro rōomāl tume fādee nākhyo ch̄?
This pair of socks is not mine	આ મોજાની જોડી મારી નથી	ā mojānee jodee māree nuthee
Take it back and bring me mine	તે પાણી લઈ જાઓ અને મારી લઈ આવો	te pāchee lui jāo une māree lui āvo
I miss a collar	મારો કોલર ક્યાં છે ?	māro kolur kyān ch̄?
This coat is scorched	આ ડગલો દાખી ગયો છે	ā d̄uglo dākhī guyo ch̄
You put too much blue in my linen	મારાં કપડાંમાં બહુ ગળી નામ્યો છો	mārān kupdān-mān buhoo gulf e nākho ch̄o
Have you your bill ?	તમારો હિસાબ લાવ્યા છો ?	tumāro hisāb lāvyā ch̄o ?
I will pay you tomorrow	કાલે પૈસા આપીશ	kāle p̄uisā āpeesh
Return these clothes on Sunday next	આવતા રવિવારે આ કપડાં ધોઈને લાવને	āvtā ruvi-vāre ā kupdān dhoin lāvjo
Where is the peon?	પટાવાળો ક્યાં છે ?	p̄utā.ālo kyān ch̄?
Take this note to Mr. Smith	આ ચિઠી સિમ્ય સાહેબ પાસે લઈ જાઓ	ā chith'e Smith sāheb pāse lu-i jāo
If he is not at home, wait till he comes back	સાહેબ ઘેર ન હોય તો પાછાં આવે ત્યાંસુધી રાહ ને બેને	sāheb gher nu hay to pāchā āve tyāis soodhec rāh jojo

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
Bring an answer	જવાં લઈને આવને	<i>juvāb lu-inē āvjo</i>
Tell the clerk to copy this letter.	આ કાગળની નકલ કરવાનું કારકુનને કહો	<i>ā kāgulnee nukul kurvānōōn kār-kōon-ne kuho</i>
Gum this envelope and seal it	આ કવરને ગુંદર લગાડો અને તેને મહોર કરો	<i>ā kuvurne gōōndur lugādo une tene muhor kuro</i>
Then take it to the Post Office	પછી તે ટપાલ ઓફિસે લઈ જાઓ	<i>puchee te tūpāl ofise lu-i jāo</i>
Take these books to the library and bring some new ones	આ ચોપડીઓ પુસ્તકશાળા માં લઈ જાઓ અને બીજી નવી લઈ આવો	<i>ā chōpdee-o pōostuk-shālā mān lu-i jāo une beejee nuvee lū-i āvo</i>
Hold your tongue	ચુપ રહો	<i>choōp ruho</i>
I do not want to hear you	મારે તમાર સંભળવું નથી	<i>māre tumārōōn sānbhulvoo-n nuthee</i>
I shall fine you	હું તમારો દંડ કરીશ	<i>hōōn tumāro dund kureesh</i>
I shall dismiss you	હું તમને કાઢી મુકીશા	<i>hōōn tumne 'kādhee mōokeesh</i>
Are you not ashamed of yourself?	તમને શરમ નથી લાગતી?	<i>tumne shurum nuthee lāgtee?</i>
Go away; do not show me your face again	ચાલ્યા જાઓ, તમારં મહોં મને ઝીઠી ખતાવરો નહિ	<i>chālyā jā-o tumārōōn mhoiñ mune furee-thee butāv-sho nuhi</i>
Well done. I am very pleased with you	શાખાશ. હું તમારા ઉપર બહુ મુશી થયો છું	<i>shābāsh. hōōn tumārā oōpur buhōo khooshee thuyo chōōn</i>

English	Gujarati	Gujarati (romanize)
Tell the coachman to take the carriage to the station	ગાડીવાળને કહો કે ગાડી સ્ટેશનને લઈ જાય	gādrevālā-ne kuho ke gād̄e steshunē lu-i jay
Tell the cook there are two guests to dine with me today	રસોયાને કહો કે આજે એ મહેમાન મારી સાથે જમવાના છે	rusoyāne kuho krāje be muhemān māree sāthe jumvānā che
Fishing.		
See Vocabulary page 37.		
Is there any fishing to be had near here ?	આટલામા માછાં મારવાનું કોઈ ઠેકાણું છે ?	ātlāmān māchl in mārvānōin k̄o-i thēkāṇōci ch?
Must I first obtain permission to fish ?	માછાં મારવ નીપર રાનગી પહેલેથી લેવી પડશો ?	māchl in marvāne-purvāngīe puhel-thee levee pudshe?
Can I have a boat and man ?	એ. હોડી અને આદમી મળી રાકશો ?	ek hođee une ādmee mulē shukshe?
What do you charge for the hour ?	કલાકનું તમે શું લેશો ?	kulāk-nōin tume shoōn lesho?
Are you an experienced fisherman ?	તમે અનુભવી મરછીમાર છો ?	tume unoobhuvē muchcheemār cho?
Can I depend on you ?	તમારા ભરાસે રહું ?	tum̄irā bhurose ruhōon?
Will you bring bait ?	તમે ગલ લાવશો ?	tume gul lāvsho?
Have you brought some bait ?	તમે ગલ લાવ્યા છો ?	tume gul lāvyā cho?
Give me a hook	મને આંકડી આપો	mune ānkdee āpo

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
The weather is unfavourable	હવા અનુકૂળ નથી	huvā unōokooṭh nu-
The oars	હુલેસાં	hulesān
Row gently	હોડી ધીમી ચવાવો	hodee dheemee chu-
		lāvo
This is a good place	આ સારી જગ્યા છે	ā sāree jugyā ch̄e
Stop rowing	હુલેસાં બંધ રાખો	hulesān būndh rākho
Don't make a noise	અનાજ કરો મા	anāj kuro mān
Make haste	જલદી કરો	juldee kuro
How much does this fish weigh?	આ માછિનીનું વજન કેવું ?	ā māch/lee-noon vu-
	હુશો ?	jun ketloōn hushe?
Will you weigh it?	તમે તોણી નેરો ?	tume tofee josho?
The fishing is good here	માછવાનાં મારવાનાં આ સારી જગ્યા છે	māchlān mārvāneē ā sāree jugyā che?
Fishing tackle	માછવાનાં મારવાનાં સામાન	māchlān mārvāno sāmān
The line	દોરી	doree
Fishing net	જાલ	jāl

### Shooting.

See Vocabulary page 37.

Have I to obtain permission to shoot here?	માં અહિં શિકારકરવાની પરવાનગી લેવી પડો ?	mire uhin shikār kurvānee purvānghee levee pudshe?
To whom must I apply ?	કોણી પરવાનગી લેવી નેઇએ ?	konee purvānghee levee jo-i-e?
What kind of game can I get here ?	અહિં કેવી જાતનો શિકાર મળી શકાડો ?	uhin kevee jātno shikār muttee shukshe?

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
Can I obtain the exclusive right over the shooting?	મને એકલાને શિકાર કરવાનો હુક મળી રાકરો ?	mune eklāne shikār kર kuriāno huk mulēe shuksh ?
What rent must I pay ?	ભાડું શું આપવું પડશો ?	bhādōoની shooની અપવું પડશે ?
Can I get one or two experienced men to go out shooting with me?	મારી સાથે શિકારે જવા માટે એક બે હોશિયાર આદમી મળી રાકરો ?	māree sāthe shikāre juvā māte ek be hoshiyār admee mulēe shuksh ?
How much must I pay each of them per day ?	દરેકને દરરેજના કેટલા પૈસા આપવા પડરો ?	durekne dur-rojnā kētlā paisā apvā pudshe ?
How many dogs can you let me have ?	તમે મને કેટલા કૂતરાઓ આપી રાકરો ?	tume mune ketlā kootrā apīe shuksho ?
Are the dogs properly trained ?	કૂતરા ખરાખર કેળવાનો છે ?	kootrā burābur kelvāyelā ch ?
Keep the dogs back	કૂતરાને પાછળ રાખો	kootrāne pāch, l rākho
Load my gun	મારી બંધુક ભરો	māree bui look bhuro
Carry my gun	મારી બંધુક લઈ ચાલો	māree bui look lu-i chālo
Give me some cartridges	મને થોડાં કાર્ટુસ આપો	mune thodān kārtoos apō
Do not fire	બંધુક ફોડોમાં	bundiok fodo māin
Take good aim	ખરાખર નિશાન તાકો	burābur nishān tāko
Let me have a shot with your gun	તમારી બંધુકથી મને ગોળી મારવા હો	tumāree bui look-thee mune golee mārvā do
Gunpowder; barrel	દારુ; નળી	dārōo; nulee
To cock a gun	ગોડો ચડાવવો	ghodo chudāv-vo

## Time and Weather.

See Vocabulary page 14.

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
What o'clock is it?	કેટલા વાગ્ય છે ?	ketalī vāgyā che?
It is half past seven	સાડા સાત વાગ્યા છે	sādā sāt vāgyā che
It is a quarter past nine	સવા નવ વાગ્યા છે	suvā nuv vāgyā che
It is ten minutes to one	એકમા દસ કર્મ છે	eknān dus karm che
It is five minutes past two	બે ઉપર પાંચ મિનિટ થઈ છે	be ooþpur pāñch mi-nit thu-i che
The clock has struck three	ઘડિયાળમાં તૃણ વાગ્યા એ	ghudiyālāmān truṇ vāgyā che
Come within half an hour	અરધ કલાકમાં આવજો	urdhā kulākmān ivjo
It would take me three quarters of an hour	મને પોણો કલાક લાભરો	muno poṇo kulāk ligshe
He came late by two hours	તે એ કલાક મોડો આંદો	te be kulik modo āvyo
Why does he come late every day?	તે દરરોજ મોડે શામાં આવે છે ?	te dur-roj modo shāmānātā avē che?
Wind the clock	ઘડિયાળને ચાવી અળો	ghudiyālān chāvē
and set the hands right	અને કંદા બરાણર મુક્કે	ānē kāndā burāñer mōokko
The English Mail arrives every Friday	વિલાયતનો મેલ દર શુક્રવારે આવે છે	vilāytno mel dur shookr-vāre āvi che
I had been to his house yesterday	કાલે હું તેને ઘેર ગયો હતો	kāl hooñ tene ghei guyo huto
I have no time today	આને મને વખત નથી	āje mane vukhu nuthee

English	Gujarati	Gujarati (romanized)
Come to tomorrow morning	કાલ સવારે આવો	kil suvāre āvjo
I shall write to him the day after tomorrow	તેને પરમ દિવસ કાગળ લખીશ	hōon tene purum divus kāgul lu-kheesh
I had guests the day before yesterday	પરમ દિવસ મારે ત્યાં મહેમાન હતા	purum divus māre tyān muhemān hutā
It is a fine morning	સવાર બહુ સુંદર છે	suvār buhōo soondur che
It is cloudy today	આજે વાદળાં છે	āje vādlaān ch
It was very hot yesterday afternoon	કાલ બપોરે ગરમી સુખત	kil bupore gurmee sukhut hutee
It was very cold last night	ગધ રાતે કંદી બહુ હતી	gu-i rāte thindē buhōo hutee
The rainy season this year was all that could be desired	આ વર્ષે ચોમાસુ તેવું હતું એ ચોમાસુનું હતું એ	ā vurshe chomāsoon jj-i-e tevoon hutan
It is very windy	પવન ધારો છે	puvun ghuno che
It is very dusty	ધૂળ બહુ ઓડે છે	dhoor buhōo oode che
It is very close	કંબાટ ધારો છે	ookit ghuno che



## V Exercises for Translation.

### (A) Translation into English.

#### I.

કાગડો, a crow *n.*

અહેખાધ, envy *f.*

કુખ્યો, feeble *a.*

નહુંવું, to bathe

બાળો, a crane *n.*

પાંચો, wings *f. p.*

અંતે, at last

એક કાગડાને અગલાની બોણી પાંચો જેઠને અહે માધ આવી. તેણે ખાર્યું કે તે હમેસા નની કંડે રફે છે અને પાંચીમાં નહુંય છે, તેણી તેની પાંચો બોણી થઈ હશે. પણ તે નની કંડે રહેવા ગમે, અને રોજ સનારે પાંચો ધર્સીને સાદું કરવા લાગ્યો; પણ તે બોણી થઈ નહિં. અંતે ઓરાક ન મળવાથી તે કુખ્યો થઈને મરી ગયો.

#### II.

સેવા, service *f.*

પેરશુ, shirt *n.*

આગામો ભાગ, front *n.*

ઉતારવું, to take off

ધા, wound *m.*

ડાઘ, scars *m. p.*

નેતું, to see; to consider

મંજુર કરવું, to grant

એક સિપાધને પેતા॥ દેશની સેવા અગ્રનતાં થણૂં ધા વગેજા હતા. તેણે મદનને ભટે રાણને અરાજ કરી. રાણ મેં કંધું કે જેઠયું. સિપાધને પેતાનું પેરશુ ઉતાર્યું અને થણૂં ધાના ડાઘ બતાનીને કંધું કે સાહેબ, હમણાંશ જેઠ દો. રાણ જેઠને કુઝ થયો કે તેના અના વા આગામાં આગમાં હતા. તેણે તરફ તેની અરાજ મંજુર કરી.

#### III.

કાણાશી, a neighbour *n.*

સંખ્યાબંધ, a number of

ચોતરફ, all over

ચિડી, a note *f.*

સ્વતંકરણું, to accept

ઉદદિયું, a mouse-trap *n.*

બાંધ, spread

બોલિયેથી, from the bottom

ભેદ, a present *f.*

એક માણુસની વડાઢી બિન જીને તેના પાડોણી મેં મારો નાણી. પેવા માણુસને એ વાત ના ખગર પડી એસે નેણે અગ્રનતમાંની એક ઉદદિયું કેચ તુંથીધું, અને તેમાં ચોડાક જરા ઉંદે પડ્યા. પણ તે એક પેરીમાં ક્રીને ને પેવા પાડોણીના વેર મેકડી. તેણે ગેરી ઉધારી કે તરતજ સંખ્યાબંધ નિર પણાર હની પણ્યા, અને ધરમાં ચોતરફ ફેલાધ ગયા. પેરીના તળાંયેથી

એક ચિડી મળી તેમાં લઘ્યું હતું કે તમે મારી બિલાડી મારી ન ઝી, તથી આ સાથે થોડા ઉદર ભેટ મોડલું છું તે સ્વીકારરો.

## IV.

રાજ મહેલ, a royal palace m. લૂધારા, robbers m. p.

સલામતી, safety f. સગો, a relative m.

પાણ પડવું, to go in pursuit ગુરસો ચઢવો, to be angry.

એક વખત નેપોલિયન ઇઝિઝના રાજ મહેલનાં ભેડો હતો, એવામાં ખુબર આંધ્યા કે લૂધારા એક ભરવાડને મારીને તેના વેણું હાંડી ગયા છે. નેપોલિયને તરતજ હુકમ કર્યો કે જસ્કર લઈને લૂધારાની પણ પડો અને તેમને પડડી લાવો. એ વખતે એક આરબ રોખ ત્યાં ભેડો હતો તે બોલ્યો કે એ ગરીબ ભરવાડ આપનો સગો થતો હતો કે આપને આઠસો બંધો ગુરસો ચઢ્યો ? નેપોલિયને જવાબ આપ્યો કે સગાં કરતાં પણ એ વખતે હતો, કારણુંકે મુદાએ મને તેની સાંસારિક સોંપી હતી.

## V.

છબી, a portrait f.

ટોળું, a flock n.

લીન, intent

દરકાર, care f.

નવાચ લાગી, was surprised

એક વખત મહારાણી વિકટોરિયા રસ્તા વર્ષે ઉભાં ઉભાં બાલમોરલ મહેલની છબી ચિત્રરતાં હતાં. એવામાં એક ભરવાડ ઘેઠાનું ટોળું લઈને એ રસ્તેથી નીચારો. તેણે ખુમ પાડી કે, ઓ ડાસી, રસ્તા વર્ષે શામાણે ઉભી છે ? દ્વાર ખસી જ. મહારાણી પોતાના કામમાં એટલાં બંધો લીન યદ્ય ગયાં હતાં કે તેમણે તે સાંભળ્યું નહિ. પણ તેમનો એક નેકર પેતા ભરવાડ પાસે દેડી ગયો. અને બોલ્યો કે એ કોણું છે તે તું જાણે છે ? ભરવાડે જવાબ આપ્યો કે હું જાણુંતો એ નથી અને મને જાણવાની દરકાર પણ નથી. પેતા નેકરે કણું કે એ મહારાણી છે. એ સાંભળાને પેતા ભરવાડને નવાચ લગી અને તે બોલ્યો કે ત્યારે લોકો એણાભી રાક એવાં કપડાં તે શા માટે પહેરતાં નથી ?

## (B) Translation into Gujarati.

## I.

Tank, તળાવ n.

fun, જમત f.

frogs, દેડકાં n. p.

hurt, ઈન કરવી

please, મહેરખાની કરીને

but, રૂક્ત

true, સાચું

consider, વિચાર કરો

Some boys were playing beside a tank and were

throwing stones into it for fun. The tank was full of frogs, and when the boys threw in stones, they hurt the poor frogs. Then one of the frogs put his head out of the water and said, "Please, do not throw stones at us." "We are but at play," said one of the boys. "True," said the frog "but the stones you throw hurt us. Consider, what is play to you is death to us."

## II.

Oath, प्रतिश्वा f.

hung, लटकायी

proclaimed, जहार करूँ के

collar, गणपत्रा m.

had not been, न होता

swores, प्रतिश्वा करी के

neck, गरदन f.

separately, जुदा जुदा

pleasant, डीक; भजेतुं

it would have been, थात

An Arab lost a camel. He swore, "If I find it, I shall sell it for one rupee." When he found it, he became sorry for his oath. He, then, hung a cat round the neck of the camel, and proclaimed, "I will sell the camel for one rupee and the cat for one hundred rupees, but I will not sell them separately." A man came there and said, "If there had been no collar on the neck of the camel, how very pleasant it would have been!"

## III.

fisher, मछलीमार m.

creature, प्राणी n.

to grow, बढ़ायी थवा

to let, जवा देतुं

ever, कठि

frying-pan, कडाई f.

fish, माछी f.

use, लाभ m.

sure, खातरी

to doubt, शब्द रहेवा

basket, ढापकी f.

A fisher had caught a very little fish. The poor creature said, "What is the use of catching me? Give me time to grow. Throw me back into the river and catch me when I am bigger." The fisher answered, "I am sure of you this time, but if I let you into the water again, I doubt if I may ever see you more. I will put you into my basket and you shall go into the frying-pan this evening."

## IV.

closes, બંધ થાય છે	at ball, દર્શક
forget, ભૂલી જવું	everything, અન્ધું
was deceived, છતરાઇ ગમ્ય	at all, મુંદા
had been kept in, રાક્યો હતો	lie, ઝુંદું
of course, અખખતા	else, બીજું

One day a mother said to her son, "It is six o'clock, and your school closes at four; where have you been?" "O mother," said Ned, "when we play at ball, we forget everything else." The boy's mother was deceived. From Ned's answer she thought that he had been playing. But he had not been playing at all. He had been kept in by his teacher, because he had no learned his lesson. He did not like to tell his mother that.

"I did not tell a lie," said Ned to himself. What do you think? Did Ned tell a lie, or did he not? I am sure you will say, "Of course, he did."

## V.

It seemed that એમ જણાયું કે	
offer, અપણું કરવું	precious, ક્રીમતા
pray, પ્રાર્થના કરવી	perhaps, કદાચ
to spare, બચાવવું	life, જિંદગી
round, કરતો; આસપાસ	bed, પથારી
instead, ને બદલે	got better, સાંજે થયો

Babar did not live long in India. His son Humayun fell ill and it seemed that he would die. Some one said to Babar, "If you offer to God the most precious thing you have and pray to Him, perhaps He will spare the life of your son." On hearing this, Babar walked three times round his son's bed and prayed that God would spare his son's life and take his own instead. It seemed as if God had heard his prayer, for, from that time, Humayun got better while Babar grew weaker and at last he died.

## VI. Money and Weights.

### Money.

Gold.	1 sovereign	=	about 15 rupees
			s. d.
Silver,	1 rupee	=	about 1- $\frac{1}{4}$
Silver,	$\frac{1}{2}$ rupee ( <i>urdho</i> )	=	about 0 8
Silver,	$\frac{1}{4}$ rupee ( <i>pavlee</i> )	=	about 0- 4
Nickel,	$\frac{1}{8}$ rupee ( <i>be ānce</i> )	=	about 0- 2
Nickel,	$\frac{1}{16}$ rupee ( <i>ek ānee</i> )	=	about 0- 1
Copper,	$\frac{1}{32}$ rupee ( <i>dkhoo</i> )	=	about 0- $\frac{1}{2}$
Copper,	$\frac{1}{64}$ rupee ( <i>paiso</i> )	=	about 0- $\frac{1}{4}$
Copper,	$\frac{1}{128}$ rupee ( <i>pie</i> )	=	about 0- $\frac{1}{8}$

Note--As a rule £ 1 (sterling) = 15 rupees; but these equivalents are subject to the fluctuations in exchange.

### Weights

#### Gold and Silver.

3 <i>rutee</i>	= 1 <i>vāl</i>
16 <i>vāl</i>	= 1 <i>gudiānī</i>
2 <i>gudiānī</i>	= 1 <i>totā</i> (1 rupee-weight)
or	
32 <i>vāl</i>	= 1 lb. av.
	= 38 $\frac{1}{2}$ rupee-weight
	1 lb. troy = 32 rupee-weight
180 troy grain	= 1 rupee-weight

#### Other weights.

2½ rupee-weight	= 1 <i>udhol</i>	40 Ser	= 1 <i>maund</i>
5 rupee-weight	= 1 <i>nuv-tink</i>	5 maund	= 1 <i>kothlī</i>
10 rupee-weight	= 1 <i>pā-ser</i>	16 maund	= 1 <i>kulsee</i>
20 rupee-weight	= 1 <i>urdho-ser</i>	20 maund	= 1 <i>khāndee</i>
40 rupee-weight	= 1 <i>ser</i>		

Note:—Sers differ in different places. In Surat one Ser = 37 rupee-weight; in other places of Gujarat one Ser = 40 rupee-weight. In Bengal, the Deccan and the Punjab, one Ser = 80 rupee-weight. In Bombay city the weight of Ser differs with different commodities from 28 rupee-weight to 56.

## NOTES

---







